2009-2010

Main Estimates

Budget principal

New Nouveau Brunswick

Be...in this place • Être...ici on le peut

2009-2010

Main Estimates

Budget principal

New Nouveau Brunswick

Be...in this place • Être...ici on le peut

Main Estimates 2009-2010

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Internet: www.gnb.ca/0024/index-e.asp

March 17, 2009

Cover:
Communications New Brunswick (CNB 5850)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

Budget principal 2009-2010

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Internet : www.gnb.ca/0024/index-f.asp

17 mars 2009

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 5850)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55396-307-3

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

ISBN 978-1-55396-307-3

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1 - EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES 1

Explanatory Notes / Notes explicatives 2

SECTION 2 - COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF 5

Statement of Surplus or Deficit / État de l'excédent ou du déficit 6
Total Revenue / Recettes totales 7
Total Expense / Charges totales 9
Statement of Change in Net Debt / État de l'évolution de la dette nette 11
Investment in Tangible Capital Assets / Investissement dans les immobilisations corporelles 12
Statement of Amortization / État d'amortissement / Statement of Amortization of Deferred Capital Contributions / État d'amortissement des contributions d'immobilisations reportées 13

SECTION 3 - EXPENDITURES / DÉPENSES 14

Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses brutes - compte ordinaire 15
Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes réservées - compte ordinaire 16
Statutory Payments - Ordinary Account / Crédits légaux - compte ordinaire 17
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital 18
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial 19
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - compte d'organismes de service spécial 20
Loans and Advances / Prêts et avances 21
New Brunswick Road Improvement Fund / Fonds pour l'amélioration des routes du Nouveau-Brunswick 22
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement 23

Department / Ministère

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture 24
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 31
Education / Éducation 38
Energy / Énergie 44

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick 47
Environment / Environnement 50
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif 57
Finance / Finances 60
Fisheries / Pêches 65
General Government / Gouvernement général 69
Health / Santé 86
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales 95
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation 98
Legislative Assembly / Assemblée législative 104
Local Government / Gouvernements locaux 112
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes 118
Natural Resources / Ressources naturelles 121
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général 130
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 133
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines 135
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre 137
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail 139
Public Safety / Sécurité publique 153
Regional Development Corporation / Société de développement régional 161
Service of the Public Debt / Service de la dette publique 165
Social Development / Développement social 167
Supply and Services / Approvisionnement et Services 174
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 180
Transportation / Transports 188
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport 197

SECTION 4 - REVENUE / RECETTES 202

Gross Revenue by Department - Ordinary Account / Recettes brutes par ministère - compte ordinaire 203

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

SECTION 4 - REVENUE / RECETTES
(continued / suite)

Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes réservées - compte ordinaire..... 204
Gross Revenue by Source - Ordinary Account / Recettes brutes selon la provenance - compte ordinaire..... 205
Gross Revenue by Department - Capital Account / Recettes brutes par ministère - compte de capital..... 208
Gross Revenue by Source - Capital Account / Recettes brutes selon la provenance - compte de capital..... 209
Gross Revenue by Department - Special Purpose Account / Recettes brutes par ministère - compte à but spécial..... 210
Gross Revenue by Source - Special Purpose Account / Recettes brutes selon la provenance - compte à but spécial..... 211
Gross Revenue by Department - Special Operating Agency Account / Recettes brutes par ministère - compte d'organisme de service spécial..... 213
Gross Revenue by Source - Special Operating Agency Account / Recettes brutes selon la provenance - compte d'organisme de service spécial..... 214
Gross Revenue by Department - Loans and Advances / Recettes brutes par ministère - Prêts et avances..... 215
Gross Revenue by Source - Loans and Advances / Recettes brutes selon la provenance - Prêts et avances..... 216

Department / Ministère

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture..... 217
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick..... 221
Education / Éducation..... 225
Energy / Énergie..... 230
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick..... 231
Environment / Environnement..... 233
Finance / Finances..... 236
Fisheries / Pêches..... 241
Health / Santé..... 243
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation..... 247
Legislative Assembly / Assemblée législative..... 251

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Local Government / Gouvernements locaux 252
Natural Resources / Ressources naturelles 254
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général 261
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 262
Other Agencies / Autres organismes 263
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail 265
Public Safety / Sécurité publique 271
Regional Development Corporation / Société de développement régional 279
Social Development / Développement social 283
Supply and Services / Approvisionnement et Services 288
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 291
Transportation / Transports 295
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport 299

--- Section 1 ---

EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES

Explanatory Notes

Introduction

The 2009-2010 Main Estimates represent the Government's financial plan presented to the Legislative Assembly for the fiscal year ending March 31, 2010. The Main Estimates outline the estimated revenues and expenditures for the year based upon the policies, programs and priorities of the Government.

Estimates Format

The 2009-2010 Main Estimates are divided into four sections as follows:

Section 1 – Explanatory Notes

This section provides an overview of the Main Estimates document.

Section 2 – Comparative Budget Plan

The *Statement of Surplus or Deficit* includes a summary of revenues and expenses for the Ordinary Account, Capital Account, Special Purpose Account, Special Operating Agency Account, Sinking Fund Earnings, Amortization of Deferred Capital Contributions and Amortization of Tangible Capital Assets, resulting in Surplus or Deficit.

The gross capital budget for fiscal 2009-2010 is $661.4 million and includes: $537.5 million of spending classified as an investment in tangible capital assets, including the acquisition or construction of new assets or the improvement of existing assets; and $123.9 million of spending classified as capital expense, including grants to outside organizations (i.e. municipalities), repairs made to existing provincial assets or capital spending below a stated threshold.

Gross Capital Revenue is projected to be $57.4 million for 2009-2010. Of this amount, $57.2 million is revenue received specifically to acquire tangible capital assets.

Notes explicatives

Introduction

Le Budget principal de 2009-2010 est le plan financier du gouvernement qui est présenté à l'Assemblée législative pour l'année financière se terminant le 31 mars 2010. Le budget principal explique les recettes et les dépenses prévues pour l'année selon les politiques, les programmes et les priorités du gouvernement.

Format du budget principal

Le Budget principal de 2009-2010 est divisé en quatre sections :

Section 1 – Notes explicatives

Cette section présente un survol du document du budget principal.

Section 2 – Plan budgétaire comparatif

L'*État de l'excédent ou du déficit* inclut un sommaire des recettes et des dépenses pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte à but spécial, le compte des organismes de service spécial, les gains sur les fonds d'amortissement, l'amortissement des contributions d'immobilisations reportées et d'amortissement des immobilisations corporelles, donnant lieu à un excédent ou à un déficit.

Le budget de capital brut pour l'année financière 2009-2010 se chiffre à 661,4 millions de dollars. Un total de 537,5 millions sera investi dans les immobilisations corporelles, y compris l'achat, la construction ou l'amélioration de telles immobilisations. Le budget prévoit également des fonds de 123,9 millions de dollars pour les subventions aux organismes externes (par ex. : les municipalités), la réparation de l'infrastructure existante de la province ou les dépenses en capital inférieures au seuil imposé.

Les recettes prévues au compte de capital se chiffrent à 57,4 millions de dollars pour 2009-2010. De ce montant, 57,2 millions de dollars sont des recettes reçues spécialement pour l'acquisition d'immobilisations corporelles.

As part of the process of implementing tangible capital asset accounting, Government was required to establish a value for all of the tangible capital assets owned by the Province as of March 31, 2004. A value has been established for these assets and they will be amortized over their remaining useful lives.

Dans le processus de mise en œuvre de la comptabilisation des immobilisations corporelles, le gouvernement devait établir une valeur pour toutes les immobilisations corporelles qui lui appartenaient au 31 mars 2004. Une valeur a été établie pour ces immobilisations, et elle sera amortie pendant le reste de leur durée de vie utile.

As a result, the estimated amortization expense in 2009-2010 of $283 million includes amortization expense on the value of the tangible capital assets existing on March 31, 2004, as well as investments made since that date.

Par conséquent, la charge d'amortissement de 283 millions de dollars prévue en 2009-2010 comprend la charge d'amortissement sur la valeur des immobilisations corporelles au 31 mars 2004 et les nouveaux investissements effectués depuis.

Government is required to recognize the gross cost of a tangible capital asset (including any Federal contribution) when establishing the amortization expense. The Federal contribution is recognized over the life of the asset as a deferred capital contribution.

Le gouvernement doit reconnaître le coût brut des immobilisations corporelles (y compris la contribution fédérale) dans l'établissement de la charge d'amortissement. La contribution fédérale est constatée pendant la durée utile du bien à titre de contribution en immobilisations reportée.

Given that tangible capital assets have been acquired through a capital budget appropriation and amortization expense is simply the result of these past decisions, an appropriation for amortization expense is not required. A table of amortization expense has been provided in Section 2 for information purposes only.

Vu que les immobilisations corporelles ont été acquises par crédit du budget de capital et que la charge d'amortissement est simplement le résultat des décisions précédentes, il n'est pas nécessaire de faire adopter un crédit pour la charge d'amortissement. Un tableau de la charge d'amortissement est fourni pour information dans la section 2.

The *Statement of Change in Net Debt* converts the Province's Surplus or Deficit to an Increase or Decrease in Net Debt by removing the adjustments for tangible capital assets.

L'*État de l'évolution de la dette nette* convertit l'excédent ou le déficit en une augmentation ou diminution de la dette nette en enlevant les redressements relatifs aux immobilisations corporelles.

Section 3 – Expenditures

This section provides comparative expenditure information (i.e. 2008-2009 Estimate, 2008-2009 Revised and 2009-2010 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, program and program component. It also includes the departmental appropriations (i.e. To be Voted) by account for each department.

Section 3 – Dépenses

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les dépenses par compte (Prévisions de 2008-2009, Prévisions révisées de 2008-2009 et Prévisions de 2009-2010). Elle donne aussi de l'information par ministère, par programme et par élément de programme. Elle comprend les crédits (devant être adoptés) par compte pour chaque ministère.

The Main Estimates contains details of appropriations required by the *Financial Administration Act* for the Ordinary Account, Capital Account, Special Operating Agency Account and for Loans and Advances.

Le budget principal renferme les renseignements sur les crédits exigés par la *Loi sur l'administration financière* pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte des organismes de service spécial ainsi que les prêts et les avances.

The Legislature authorizes departmental spending through a number of votes. The Ordinary Account for each department is voted on a net expenditure basis as provided for in section 36(4) of the Act. Statutory payments are excluded from voted amounts due to the fact that spending authority is specified in related legislation and does not require an annual appropriation as per section 36(2). Capital and Loans and Advances are voted on a gross basis as they are considered payments out of the Consolidated Fund. Special Purpose Account expenditures are not voted but are included within the Main Estimates for information purposes.

L'Assemblée législative autorise les dépenses des ministères par un certain nombre de crédits. Le compte ordinaire de chaque ministère est adopté sur une base de dépenses nettes comme il est prévu au paragraphe 36(4) de la loi. Les paiements légaux sont exclus des montants votés, car l'autorité de dépenser est précisée dans une loi connexe et n'exige pas un crédit budgétaire annuel aux termes du paragraphe 36(2). Les fonds de capital et les prêts et avances sont votés comme des montants bruts, car ils sont considérés comme des paiements effectués à partir du Fonds consolidé. Les dépenses au compte à but spécial ne sont pas votées, mais elles sont incluses dans le budget principal pour information.

Section 4 – Revenues

This section provides comparative revenue information (i.e. 2008-2009 Estimate, 2008-2009 Revised and 2009-2010 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, account and source.

Section 4 - Recettes

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les recettes (Prévisions de 2008-2009, Prévisions révisées de 2008-2009 et Prévisions de 2009-2010) par compte. Elle fournit aussi de l'information par ministère, par compte et par source.

Details on estimated spending plans for all programs and program components, including human resources implications, will be the responsibility of each department when they present their departmental estimates.

Les renseignements sur les plans de dépenses prévus pour chaque programme et élément de programme, y compris les répercussions sur les ressources humaines, seront la responsabilité des ministères lorsqu'ils présenteront leurs prévisions.

It should be noted that throughout the document, numbers may not add due to rounding.

Veuillez prendre note que les sommes ont été arrondies dans tout le document, ce qui explique les écarts.

--- Section 2 ---

COMPARATIVE BUDGET PLAN /

PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF

COMPARATIVE STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT COMPARATIF DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recette	
6,671,622	6,683,887	Ordinary Account / Compte ordinaire	6,612,293
115	235	Capital Account / Compte de capital	215
52,198	63,927	Special Purpose Account / Compte à but spécial	60,047
126,950	127,821	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes)	160,127
224,800	232,300	Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	234,100
28,666	29,456	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	30,553
7,104,351	7,137,626	**Total Revenue / Recettes totales**	7,097,335
		Expense / Charge	
6,565,526	6,859,230	Ordinary Account / Compte ordinaire	7,219,773
81,160	93,583	Capital Account / Compte de capital	123,894
53,632	62,060	Special Purpose Account / Compte à but spécial	63,681
115,498	118,299	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organismes de service spécial (nettes)	147,887
269,507	269,628	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles	282,979
7,085,323	7,402,800	**Total Expense / Charges totales**	7,838,214
19,028	**(265,174)**	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	**(740,879)**

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	7,195	0	0	0	0	7,195
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,891	20	0	0	0	9,911
Education / Éducation	26,402	0	22,551	0	0	48,953
Energy / Énergie	370	0	0	0	0	370
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	499	0	0	0	0	499
Environment / Environnement	4,528	0	6,700	0	0	11,228
Finance / Finances	5,765,071	0	56	0	0	5,765,127
Fisheries / Pêches	1,778	0	0	0	0	1,778
Health / Santé	44,438	0	1,370	0	0	45,808
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	49,356	0	449	0	0	49,805
Legislative Assembly / Assemblée législative	467	0	0	0	0	467
Local Government / Gouvernements locaux	212	0	0	0	0	212
Natural Resources / Ressources naturelles	82,308	40	2,798	0	0	85,146
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	133	0	0	0	0	133
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175	0	0	0	0	175
Other Agencies / Autres organismes	298,333	0	0	0	0	298,333
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	138,349	0	2,603	118,975	(88,785)	171,142
Public Safety / Sécurité publique	121,554	0	6,887	6,451	0	134,892
Regional Development Corporation / Société de développement régional	0	0	0	145,022	(24,834)	120,188

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010
(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
DEPARTMENT / MINISTÈRE						
Social Development / Développement social	51,905	50	12,277	0	0	64,232
Supply and Services / Approvisionnement et Services	859	5	2,466	0	0	3,330
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,233	0	79	2,798	0	6,110
Transportation / Transports	5,229	100	0	92,379	(91,879)	5,829
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	8	0	1,811	0	0	1,819
Sub-total / Total partiel	6,612,293	215	60,047	365,625	(205,498)	6,832,682
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						234,100
Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées						30,553
TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES						7,097,335

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,786	400	0	0	0	37,186
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	56,828	0	0	0	0	56,828
Education / Éducation	963,177	0	22,551	0	0	985,728
Energy / Énergie	3,680	0	0	0	0	3,680
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	14,592	0	0	0	0	14,592
Environment / Environnement	13,314	0	8,500	0	0	21,814
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,521	0	0	0	0	5,521
Finance / Finances	12,364	0	56	0	0	12,420
Fisheries / Pêches	4,836	0	0	0	0	4,836
General Government / Gouvernement général	869,633	0	0	0	0	869,633
Health / Santé	2,302,671	0	1,410	0	0	2,304,081
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	3,465	0	0	0	0	3,465
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,135	0	449	0	0	40,584
Legislative Assembly / Assemblée législative	20,533	0	0	0	0	20,533
Local Government / Gouvernements locaux	116,686	220	0	0	0	116,906
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	258,938	30,000	0	0	0	288,938
Natural Resources / Ressources naturelles	88,085	2,100	2,801	0	0	92,986
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,707	0	0	0	0	16,707

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010
(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,478	0	0	0	0	4,478
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,403	0	0	0	0	5,403
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,717	0	0	0	0	1,717
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	298,189	0	2,573	118,975	(88,785)	330,952
Public Safety / Sécurité publique	123,608	0	7,335	6,804	0	137,747
Regional Development Corporation / Société de développement régional	73,524	22,384	0	146,196	(24,834)	217,270
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	623,927	0	0	0	0	623,927
Social Development / Développement social	924,791	0	14,500	0	0	939,291
Supply and Services / Approvisionnement et Services	113,912	14,180	1,640	0	0	129,732
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	30,404	500	55	2,694	0	33,653
Transportation / Transports	173,067	54,110	0	78,716	(91,879)	214,014
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,802	0	1,811	0	0	20,613
Sub-total / Total partiel	7,219,773	123,894	63,681	353,385	(205,498)	7,555,235
Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles						282,979
TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES						7,838,214

COMPARATIVE STATEMENT OF CHANGE IN NET DEBT / ÉTAT COMPARATIF DE L'ÉVOLUTION DE LA DETTE NETTE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES		2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
19,028	(265,174)	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	(740,879)
(404,807)	(386,666)	Acquisition of Tangible Capital Assets / Acquisition d'immobilisations corporelles	(537,466)
269,507	269,628	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles	282,979
26,669	50,319	Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	57,206
(28,666)	(29,456)	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	(30,553)
(118,269)	**(361,349)**	**(Increase) Decrease in Net Debt / (Augmentation) Diminution de la dette nette**	**(968,713)**

COMPARATIVE STATEMENT OF INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / ÉTAT COMPARATIF DE L'INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008 - 2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS			2008 - 2009 REVISED / RÉVISÉES				2009 - 2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS		
TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES
400	400	0	400	400	0	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	400	400	0
1,000	0	1,000	1,000	0	1,000	Education / Éducation	1,000	0	1,000
13,223	0	13,223	13,223	0	13,223	Health / Santé	10,000	0	10,000
500	0	500	500	0	500	Local Government / Gouvernements locaux	500	220	280
0	0	0	0	0	0	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	30,000	30,000	0
3,100	1,200	1,900	3,100	1,200	1,900	Natural Resources / Ressources naturelles	4,500	2,100	2,400
16,500	16,500	0	16,500	16,500	0	Regional Development Corporation / Société de développement régional	22,384	22,384	0
105,914	11,532	94,382	99,596	11,532	88,064	Supply and Services / Approvisionnement et Services	202,776	14,180	188,596
5,500	2,128	3,372	6,100	2,728	3,372	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	4,000	500	3,500
339,830	49,400	290,430	339,830	61,223	278,607	Transportation / Transports	385,800	54,110	331,690
485,967	81,160	404,807	480,249	93,583	386,666	Total	661,360	123,894	537,466

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT
COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION OF DEFERRED CAPITAL CONTRIBUTIONS /
ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT DES CONTRIBUTIONS D'IMMOBILISATIONS REPORTÉES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
542	542	Education / Éducation	550
48	48	Environment / Environnement	47
64,961	64,961	Health / Santé	65,241
38	34	Local Government / Gouvernements locaux	36
245	279	Natural Resources / Ressources naturelles	233
269	298	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	410
1,113	1,113	Social Development / Développement social	1,113
37,935	37,935	Supply and Services / Approvisionnement et Services	40,266
1,116	1,178	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	1,135
150,108	150,108	Transportation / Transports	160,285
13,132	13,132	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	13,663
269,507	269,628	TOTAL	282,979

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION OF DEFERRED CAPITAL CONTRIBUTIONS / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT DES CONTRIBUTIONS D'IMMOBILISATIONS REPORTÉES

0	137	Education / Éducation	274
134	134	Health / Santé	934
102	102	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	102
56	128	Supply and Services / Approvisionnement et Services	186
28,374	28,955	Transportation / Transports	29,057
28,666	29,456	TOTAL	30,553

--- Section 3 ---

EXPENDITURES /

DÉPENSES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** EXPENDITURE /
ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES **BRUTES** PRÉVUES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
36,857	36,857	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,786
48,989	50,202	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	56,828
941,564	948,364	Education / Éducation	963,177
3,223	3,793	Energy / Énergie	3,680
12,688	12,645	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	14,592
13,829	14,632	Environment / Environnement	13,314
5,669	5,614	Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,521
12,720	12,385	Finance / Finances	12,364
4,871	4,866	Fisheries / Pêches	4,836
585,200	734,357	General Government / Gouvernement général	869,633
2,196,841	2,237,735	Health / Santé	2,302,671
4,946	4,927	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	3,465
39,937	40,365	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,135
23,535	25,384	Legislative Assembly / Assemblée législative	20,533
113,867	115,184	Local Government / Gouvernements locaux	116,686
120,465	123,571	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	258,938
83,737	85,796	Natural Resources / Ressources naturelles	88,085
14,785	16,023	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,707
4,656	4,656	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,478
5,760	5,710	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,403
1,720	1,715	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,717
276,624	265,294	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	298,189
116,199	146,126	Public Safety / Sécurité publique	123,608
51,763	69,063	Regional Development Corporation / Société de développement régional	73,524
597,021	606,586	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	623,927
910,208	931,657	Social Development / Développement social	924,791
109,070	109,770	Supply and Services / Approvisionnement et Services	113,912
30,412	30,012	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	30,404
178,763	196,264	Transportation / Transports	173,067
19,607	19,677	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,802
6,565,526	6,859,230	TOTAL	7,219,773

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES RÉSERVÉES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	DESIGNATED REVENUE / RECETTES RÉSERVÉES	GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,786	0	36,786
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	56,078	750	56,828
Education / Éducation	963,177	0	963,177
Energy / Énergie	3,680	0	3,680
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	14,592	0	14,592
Environment / Environnement	12,252	1,062	13,314
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,521	0	5,521
Finance / Finances	12,364	0	12,364
Fisheries / Pêches	4,836	0	4,836
General Government / Gouvernement général	869,633	0	869,633
Health / Santé	2,301,664	1,007	2,302,671
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	3,465	0	3,465
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,135	0	40,135
Legislative Assembly / Assemblée législative	20,533	0	20,533
Local Government / Gouvernements locaux	116,686	0	116,686
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	258,938	0	258,938
Natural Resources / Ressources naturelles	85,638	2,447	88,085
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,707	0	16,707
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,478	0	4,478
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,403	0	5,403
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,717	0	1,717
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	277,800	20,389	298,189
Public Safety / Sécurité publique	118,766	4,842	123,608
Regional Development Corporation / Société de développement régional	73,524	0	73,524
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	623,927	0	623,927
Social Development / Développement social	922,791	2,000	924,791
Supply and Services / Approvisionnement et Services	113,912	0	113,912
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	29,004	1,400	30,404
Transportation / Transports	173,027	40	173,067
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,802	0	18,802
TOTAL	7,185,836	33,937	7,219,773

STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGAUX
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGAUX	TO BE VOTED / À VOTER
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,786	53	36,733
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	56,078	53	56,025
Education / Éducation	963,177	53	963,124
Energy / Énergie	3,680	53	3,627
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	14,592	0	14,592
Environment / Environnement	12,252	53	12,199
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,521	0	5,521
Finance / Finances	12,364	53	12,311
Fisheries / Pêches	4,836	53	4,783
General Government / Gouvernement général	869,633	193,708	675,925
Health / Santé	2,301,664	53	2,301,611
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	3,465	0	3,465
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	40,135	53	40,082
Legislative Assembly / Assemblée législative	20,533	5,538	14,995
Local Government / Gouvernements locaux	116,686	53	116,633
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	258,938	0	258,938
Natural Resources / Ressources naturelles	85,638	53	85,585
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,707	0	16,707
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,478	0	4,478
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,403	53	5,350
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,717	79	1,638
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	277,800	53	277,747
Public Safety / Sécurité publique	118,766	53	118,713
Regional Development Corporation / Société de développement régional	73,524	0	73,524
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	623,927	619,003	4,924
Social Development / Développement social	922,791	105	922,686
Supply and Services / Approvisionnement et Services	113,912	53	113,859
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	29,004	53	28,951
Transportation / Transports	173,027	10,644	162,383
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,802	53	18,749
TOTAL	7,185,836	829,978	6,355,858

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
400	400	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	400
1,000	1,000	Education / Éducation	1,000
13,223	13,223	Health / Santé	10,000
500	500	Local Government / Gouvernements locaux	500
0	0	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	30,000
3,100	3,100	Natural Resources / Ressources naturelles	4,500
16,500	16,500	Regional Development Corporation / Société de développement régional	22,384
105,914	99,596	Supply and Services / Approvisionnement et Services	202,776
5,500	6,100	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	4,000
339,830	339,830	Transportation / Transports	385,800
485,967	480,249	TOTAL	661,360

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12,991	20,331	Education / Éducation	22,551
8,500	8,500	Environment / Environnement	8,500
56	56	Finance / Finances	56
1,330	1,330	Health / Santé	1,410
449	449	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	449
2,744	2,688	Natural Resources / Ressources naturelles	2,801
2,223	2,414	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,573
7,281	7,281	Public Safety / Sécurité publique	7,335
14,500	15,500	Social Development / Développement social	14,500
1,629	1,629	Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,640
55	30	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	55
1,874	1,852	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	1,811
53,632	62,060	TOTAL	63,681

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
103,290	115,759	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	118,975
6,498	6,498	Public Safety / Sécurité publique	6,804
107,839	106,935	Regional Development Corporation / Société de développement régional	146,196
2,569	2,745	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	2,694
70,489	75,189	Transportation / Transports	78,716
290,685	307,126	TOTAL	353,385

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,100	4,500	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	6,100
93,500	118,500	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	125,000
13,400	4,100	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	6,700
2,000	2,000	Fisheries / Pêches	2,000
70,500	65,097	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	68,400
8,305	8,305	Social Development / Développement social	8,305
193,805	202,502	TOTAL	216,505

NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND / FONDS POUR L'AMÉLIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMPARATIVE STATEMENT / ÉTAT COMPARATIF

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recettes	
199,000	199,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	199,000
		Expenditures / Dépenses	
		Department of Transportation / Ministère des Transports	
325,830	322,630	Capital Account / Compte de capital	378,800
178,723	196,224	Ordinary Account / Compte ordinaire	173,027
504,553	518,854	Total Expenditures / Total des dépenses	551,827
305,553	319,854	**Net Expenditures / Dépenses nettes**	352,827
		Source of Funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
23,850	44,200	Federal Capital Revenues / Recettes en capital du fédéral	39,206
281,703	275,654	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du Fonds consolidé	313,621
305,553	319,854	TOTAL	352,827

Note: / Remarque :

Capital account expenditures relating to the Vehicle Management Agency have been excluded from the total expenditures above. / Les dépenses au compte de capital liées à l'Agence de gestion des véhicules sont exclues du total des dépenses ci-dessus.

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2010 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2010

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT:		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		1,000
Education: / Éducation :		
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique		350
Environment / Environnement		20
Fisheries / Pêches		100
General Government / Gouvernement général		100
Health / Santé		8,870
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation		50
Local Government / Gouvernements locaux		10
Social Development / Développement social		1,900
Supply and Services - Algonquin Properties Limited / Approvisionnement et Services - Algonquin Properties Limited		1,500
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		500
WorkSafe NB / Travail sécuritaire NB		
- Finance / Finances	360	
- Education / Éducation	160	
- Health / Santé	515	
- Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	30	1,065
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT		15,465
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE :		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		24
Education / Éducation		118
Environment / Environnement		10
Health / Santé		5
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation		30
Local Government / Gouvernements locaux		10
Natural Resources / Ressources naturelles		30
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail		30
Public Safety / Sécurité publique		25
Social Development / Développement social		24
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		85
Transportation / Transports		50
Other (small advances) / Autres (petits avances)		44
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE		485
INVENTORIES / STOCKS :		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		1,000
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		5,000
Education / Éducation		211
Health / Santé		8,000
Natural Resources / Ressources naturelles		510
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail		1,250
Social Development / Développement social		100
Supply and Services / Approvisionnement et Services		2,000
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		1,095
Transportation / Transports		20,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS		39,166
TOTAL - WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX		55,116

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,190	6,260	Management Services / Services de gestion	5,477
26,415	26,336	Agriculture / Agriculture	27,000
4,252	4,261	Aquaculture / Aquaculture	4,309
36,857	36,857	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	36,786
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
36,857	36,857	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	36,786

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

35,595		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	35,595	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(192)	(192)	
		3.2 Transfer a portion of the administration function for the financial assistance programs from the Department of Business New Brunswick / Transfert d'une partie de la fonction d'administration des programmes d'aide financière du ministère des Enterprises Nouveau-Brunswick
410	410	
		3.3 Transfer New Brunswick Aquarium and Marine Centre from the Department of Tourism and Parks / Transfert de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick du ministère du Tourisme et des Parcs
1,044	1,044	
36,857	36,857	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, and corporate services. To provide policy and coordination for all Departmental programs under the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries.		Offrir des services stratégiques quant au leadership, à la gestion et aux services généraux. Assurer l'orientation stratégique et la coordination pour tous les programmes ministériels relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	4,366	SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction and support to the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information and technology, and enforcement activities to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.		Assurer une direction administrative et un soutien au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et au ministère des Pêches en ce qui concerne les ressources humaines, la comptabilité, le budget, le contrôle financier, la technologie et l'information, et les activités de'exécution pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
To provide financial assistance to the agriculture, fisheries and aquaculture industries under various funding programs.		Fournir une aide financière aux industries de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture dans le cadre des programmes de financement.
POLICY AND PLANNING BRANCH	601	DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION
To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, marine planning, trade policy, economic research, analysis and statistics for the the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate legislative review and development activities and fulfill obligations relating to Right to Information requests and the Legislature.		Fournir des services et de l'expertise dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques, de la planification marine, de la politique commerciale, de la recherche économique, de l'analyse et des statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Coordonner les activités de révision et d'élaboration des lois et s'acquitter des obligations relative aux demandes faites en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et à l'Assemblée législative.
STRATEGIC INITIATIVES	510	INITIATIVES STRATÉGIQUES
Provide funding for strategic initiatives in the agriculture and agri-food sector and the aquaculture sector to improve their long-term viability by capturing opportunities and addressing sector challenges.		Fournir des fonds pour des initiatives stratégiques dans le secteur agricole et agro-alimentaire et dans le secteur aquacole afin d'améliorer leur viabilité à long terme en misant sur les possibilités et en relevant les défis auxquels les secteurs font face.
TOTAL	5,477	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
AGRICULTURE	
PROGRAM OBJECTIVES	
To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.	
PROGRAM COMPONENTS	
AGRI-BUSINESS DEVELOPMENT	1,880
To work directly with producers, agri-business, agri-food processors and regional development agencies to foster development in priority sectors such as livestock, crop and bio-products for various regions throughout the Province.	
To support the domestic market development of New Brunswick produced agriculture products.	
LAND AND ENVIRONMENT	2,346
To create strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown Land resources for crop/livestock production. To encourage the proper management of agricultural operations. To ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties. To provide laboratory analytical services for soils, livestock feed and plant tissues.	
CROP DEVELOPMENT	2,991
To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative food production technologies and implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness, sustainable development, food safety and provide support for agricultural financial programs.	

AGRICULTURE
OBJECTIFS DU PROGRAMME
Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
DÉVELOPPEMENT DE L'AGRO-INDUSTRIE
Travailler directement avec les producteurs, les entreprises agricoles, les transformateurs agroalimentaires et les agences de développement régional afin de favoriser l'expansion de secteurs prioritaires tels l'élevage du bétail, la production végétale et les bio-produits dans diverses régions de la province.
Fournir un soutien à la mise en marché des produits agricoles du Nouveau-Brunswick.
AMÉNAGEMENT DES TERRES ET ENVIRONNEMENT
Créer des stratégies et des initiatives en vue du développement et de la gestion durables des terres privées et de la Couronne pour la production de cultures agricoles et de bétail. Encourager la bonne gestion des activités agricoles. Assurer le maintien des ouvrages de protection des milieux humides dans les comtés de Westmorland et d'Albert. Fournir des services d'analyse en laboratoire des sols, des aliments du bétail et du tissu végétal.
DÉVELOPPEMENT DES CULTURES
Favoriser l'évaluation, l'adaptation et le transfert de technologies innovatrices pour la production alimentaire, appliquer des initiatives stratégiques concernant la croissance, la compétitivité, le développement durable et la sécurité alimentaire, et appuyer les programmes financiers agricoles.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE (continued)	$	AGRICULTURE (suite)
AGRICULTURAL FINANCIAL PROGRAMS	14,573	PROGRAMMES FINANCIERS AGRICOLES
Administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector.		Administrer et fournir des programmes de gestion des risques ainsi que d'autres programmes financiers à l'appui du secteur agricole du Nouveau-Brunswick.
LIVESTOCK DEVELOPMENT	4,842	DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE DU BÉTAIL
To provide services and programs focused on maintaining livestock animal health, improving the competitiveness of the livestock and poultry sectors and preserving food safety and quality. The Branch delivers province wide comprehensive clinical and emergency on-farm veterinary field services complemented by specialized in-clinic and laboratory diagnostic services, ensures that the livestock and poultry sectors have access to specialized knowledge and expertise to support growth and innovation within their industries, and provides food safety and quality laboratory services to the primary and processing levels.		Fournir des services et des programmes qui mettent l'accent sur le maintien de la santé du bétail, sur l'amélioration de la compétitivité des secteurs du bétail et de la volaille et sur la préservation de la sécurité et de la qualité des aliments. La Direction procure des services vétérinaires cliniques et d'urgence complets sur la ferme partout dans la province, ainsi que des services de diagnostic spécialisés en clinique et en laboratoire; s'assure que les secteurs du bétail et de la volaille ont accès à de l'expertise et à des connaissances spécialisées pour appuyer la croissance et l'innovation dans leurs industries, et fournit des services de laboratoire en matière de sécurité et de qualité des aliments aux niveaux primaire et de la transformation.
FARM PRODUCTS COMMISSION	368	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME
To provide management and administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act*.		Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, de la surveillance des divers offices de commercialisation.
TOTAL	27,000	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
AQUACULTURE			AQUACULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To foster the development of the aquaculture sector.		Promouvoir le développement du secteur de l'aquaculture.	
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
REGIONAL AQUACULTURE DEVELOPMENT	2,991	DÉVELOPPEMENT AQUACOLE RÉGIONAL	
Encourage the economic growth in the regions through the establishment of suitable conditions for the orderly development of traditional species for aquaculture and research and development initiatives on targeted alternate species.		Promouvoir la croissance économique en région grâce à la mise en place de conditions aptes à favoriser le développement ordonné de l'aquaculture des espèces traditionnelles et la recherche et développement sur des espèces alternatives ciblées.	
The regional office in Shippagan is also responsible for the operation of the Aquarium and Marine Centre.		Le bureau régional de Shippagan s'occupe également de l'exploitation de l'Aquarium et Centre marin.	
SUSTAINABLE AQUACULTURE AND FISH HEALTH	1,059	AQUACULTURE DURABLE ET SANTÉ DU POISSON	
Responsible for fish health, policy formulation and program development in the aquaculture sector.		Se charger de la santé des poissons et de l'élaboration de politiques et de programmes dans le secteur aquacole.	
LEASING AND LICENSING	259	ATTRIBUTION DE BAUX ET DE PERMIS	
Responsible for leasing and/or licensing related activities under the *Aquaculture Act* and providing mapping as well as other technical services at a provincial level.		Délivrer des baux et des permis pour des activités relevant de la *Loi sur l'aquaculture* et fournir un service cartographique et d'autres services techniques dans l'ensemble de la province.	
TOTAL	4,309	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE	36,786	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE	
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED	36,733	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
400	400	Marshland Maintenance / Entretien des marais.....	400
400	400	TOTAL.....	400

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,600	0	New Brunswick Crop Insurance Commission / Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick.....	1,600
4,500	4,500	Loan Programs / Programmes de prêts.....	4,500
6,100	4,500	TO BE VOTED / À VOTER.....	6,100

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

1,600		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	0	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
4,500	4,500	3.1 Transfer *Agricultural Development Act* from the Department of Business New Brunswick / Transfert de la *Loi sur l'aménagement agricole* du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick
6,100	4,500	TOTAL - Loans and Advances / Prêts et avances

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,690	3,227	Administration / Administration	2,827
14,623	15,489	Business and Industry Development / Développement de l'industriel et des entreprises	22,467
4,826	4,936	Population Growth Secretariat / Secrétariat de la croissance démographique	4,684
26,100	26,100	Strategic Assistance / Aide stratégique	26,100
48,239	49,752	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	56,078
750	450	Designated Revenue / Recettes réservées	750
48,989	50,202	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	56,828

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

51,554		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	53,067	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(317)	(317)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(410)	(410)	3.2 Transfer a portion of the administration function for the financial assistance programs to the Department of Agriculture and Aquaculture / Transfert d'une partie de la fonction d'administration des programmes d'aide financière au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
(1,000)	(1,000)	3.3 Transfer a portion of Strategic Assistance to the Department of Fisheries / Transfert d'une partie de l'aide stratégique au ministère des Pêches
(1,588)	(1,588)	3.4 Transfer New Brunswick Film to the Department of Wellness, Culture and Sport / Transfert de Film Nouveau-Brunswick au ministère du Mieux-Être, de la Culture et du Sport
48,239	49,752	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ADMINISTRATION	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.	
PROGRAM COMPONENTS	
EXECUTIVE ADMINISTRATION	537
Provide executive direction to the department's programs.	
CORPORATE SERVICES	2,290
Provide administrative support in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, information technology and red tape reduction.	
TOTAL	2,827

ADMINISTRATION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ADMINISTRATION GÉNÉRALE	
Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère.	
SERVICES GÉNÉRAUX	
Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration, technologie de l'information, et réduction des formalités administratives.	
TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To build an innovative economy that will generate new wealth and opportunities for New Brunswick by attracting new investment into the province, increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.	
To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, the knowledge industry and value-added resources.	
To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
BUSINESS DEVELOPMENT	12,969
To provide support to advanced manufacturing, knowledge industry, value-added resources, and life sciences to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.	
Provide support to Community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.	
Provide support to institutions and businesses to build Research and Development and innovation capacity in New Brunswick.	

DÉVELOPPEMENT DE L' INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en attirant de nouveaux investissements dans la province, en augmentant la compétitivité des industries du Nouveau-Brunswick grâce à l'innovation et en faisant la promotion d'activités commerciales et exportatrices.	
Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.	
Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES	
Assurer un soutien à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir, aux ressources à valeur ajoutée et aux sciences de la vie pour favoriser la diversification de notre base économique, accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.	
Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.	
Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de développer la recherche-développement et l'innovation au Nouveau-Brunswick.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)	
BUSINESS DEVELOPMENT (continued)	
Provide services and expertise to the department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.	
INVESTMENT AND EXPORT DEVELOPMENT	4,116
Promote New Brunswick as a place to invest and establish new business.	
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.	
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.	
Investment and Export Development	4,866
Trade Show Participant Fees	(200)
Agreement on International Business Development	(550)

DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES (suite)	
DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES (suite)	
Assurer des services et des connaissances spécialisées au ministère dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de la recherche.	
INVESTISSEMENTS ET DÉVELOPPEMENT DES EXPORTATIONS	
Faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme un lieu propice aux investissements et à l'établissement de nouvelles entreprises.	
Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.	
Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.	
Investissements et développement des exportations	4 866
Frais de participation aux foires commerciale	(200)
Entente sur la promotion du commerce extérieur	(550)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES (suite)
BUSINESS FINANCIAL SUPPORT	5,382	SOUTIEN FINANCIER DES ENTREPRISES
Provide financial assistance to industry under various funding programs.		Fournir un soutien financier à l'industrie par l'entremise de divers programmes d'aide financière.
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.		Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continue des entreprises qui ont reçu une aide financière.
TOTAL	22,467	TOTAL
POPULATION GROWTH SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DE LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote an increase in population by advancing immigration, settlement, retention and repatriation activities as an economic, and demographic tool for New Brunswick. The Secretariat will be a vehicle to help stem the decline in New Brunswick's population, and to address the demographic challenges facing the Province.		Accroître la population et stimuler l'économie en misant sur des activités susceptibles de promouvoir la venue, l'établissement et la rétention d'immigrants dans la province et le rapatriement de Néo-Brunswickois. Le secrétariat a pour mission de freiner la diminution de la population du Nouveau-Brunswick et de trouver des solutions aux problèmes provinciaux d'ordre démographique.
To implement and monitor a cohesive / integrated strategy and related action plans and programming to attract immigrants and former New Brunswickers as well as to retain newcomers, youth, and others to remain in our workforce. The Secretariat's work will support the Province's objectives for self-sufficiency and economic development.		Mettre en place et surveiller une stratégie cohérente et intégrée ainsi que les plans d'action et les programmes connexes visant à attirer des immigrants et des expatriés et à retenir dans la province les nouveaux venus, les jeunes et les travailleurs. Le travail du secrétariat aidera le gouvernement à atteindre ses objectifs en matière d'autosuffisance et de développement économique.
To provide information and advice to departments on planning, policy development, interdepartmental coordination and intergovernmental relations pertaining to population growth.		Renseigner et conseiller les ministères sur les sujets suivants : planification, élaboration des politiques, coordination interministérielle et relations intergouvernementales liées à la croissance démographique.
TOTAL	4,684	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act.*		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique.*
TOTAL	26,100	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK	56,078	TOTAL - MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	56,025	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Financial Assistance to Industry / Programme d'aide financière à l'industrie	
93,500	118,500	TO BE VOTED / A VOTER	125,000

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

100,000		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	125,000	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(4,500)	(4,500)	3.1 Transfer *Agricultural Development Act* to the Department of Agriculture and Aquaculture / Transfert de la *Loi sur l'aménagement agricole* au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
(2,000)	(2,000)	3.2 Transfer *Fisheries Development Act* to the Department of Fisheries / Transfert de la *Loi sur le développement des pêches* au ministère des Pêches
93,500	118,500	TOTAL - Loans and Advances / Prêts et avances

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
11,975	11,654	Corporate and Other Education Services / Services généraux et autres services d'enseignement	10,955
929,589	936,710	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	952,222
941,564	948,364	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	963,177
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
941,564	948,364	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	963,177

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

941,630		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	948,430	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(282)	(282)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
216	216	3.2 Transfer the New Brunswick Advisory Council on Youth from General Government / Transfert du Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick du Gouvernement général
941,564	948,364	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide administration and personnel services for the Department of Education and the Department of Wellness, Culture and Sport and research and planning services for the Department of Education. To manage programs and services in the area of instruction and evaluation.	
PROGRAM COMPONENTS	
MANAGEMENT SERVICES	4,252
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.	
Develop, implement, and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees.	
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy and legislation.	
INSTRUCTION	5,075
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the Province.	
Provide support services to district staff in the organization, implementation, and maintenance of educational services.	
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.	

SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir des services d'administration et de personnel au ministère de l'Éducation et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport et des services de recherche et de planification au ministère de l'Éducation. Gérer des programmes et services dans les domaines de l'instruction et de l'évaluation.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES DE GESTION	
Fournir un soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.	
Élaborer, mettre sur pied et soutenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué.	
Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.	
ENSEIGNEMENT	
Planifier, élaborer et assurer la mise en œuvre des programmes d'études prescrits pour les écoles publiques de la province.	
Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'élaboration, la mise en œuvre, et le suivi de services éducatifs.	
Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves exceptionnels.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES (continued)		SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT (suite)
EVALUATION	1,628	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.		Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.		Élaborer et administrer des programmes d'évaluation aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	10,955	TOTAL - SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	10,902	À VOTER

ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for school programs and services and develop financial policies and procedures for school districts.		Fournir des fonds pour les programmes et services scolaires, et élaborer des directives et modalités financières pour les districts scolaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DISTRICT OFFICE OPERATIONS	30,042	ACTIVITÉS DE BUREAU DES DISTRICTS
Provide administrative, financial and budgeting services for the school districts. Implement prescribed curriculum and provide pedagogical support to schools.		Fournir des services administratifs, financiers et budgétaires aux districts scolaires. Appliquer les programmes d'études et offrir un soutien pédagogique aux écoles.
EDUCATIONAL SERVICES	752,914	SERVICES D'ÉDUCATION
Funding for prescribed instructional programs.		Fonds pour les programmes pédagogiques prescrits.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION (continued)		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE (suite)
FACILITIES PLANNING AND OPERATIONS	108,499	PLANIFICATION ET FONCTIONNEMENT DES INSTALLATIONS
Funding for planning and operation of school facilities.		Fonds pour la planification et le fonctionnement des installations scolaires.
PUPIL TRANSPORTATION	60,767	TRANSPORT DES ÉLÈVES
Funding for the operation and maintenance of the school bus fleet.		Fonds pour le fonctionnement et l'entretien du parc d'autobus scolaires.
TOTAL - ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION	952,222	TOTAL - ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
TO BE VOTED	952,222	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	963,177	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	963,124	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PREVISIONS	2008-2009 REVISED / REVISEES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PREVISIONS
1,000	1,000	Public Schools - Capital Equipment / Écoles publiques - Biens d'équipement	1,000
1,000	1,000	TOTAL	1,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
175	500	Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	175
0	432	Fred Magee Account / Compte Fred Magee	0
1,200	7,471	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	7,803
5,700	5,792	School District Projects / Projets de districts scolaires	8,300
3,875	4,095	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	4,232
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
1,091	1,091	Future to Discover / Un avenir à découvrir	1,091
750	750	International Education Services / Services d'éducation internationale	750
12,991	20,331	TOTAL	22,551

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
574	663	Administration / Administration	570
2,649	3,130	Energy Policy Management and Business Development / Gestion de la politique énergétique et développement des entreprises	3,110
3,223	3,793	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	3,680
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
3,223	3,793	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	3,680

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

3,285		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	3,855	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(62)	(62)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
3,223	3,793	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir une direction stratégique de l'ensemble des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	570	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management and strategic policy direction to departmental programs.		Fournir des services de gestion supérieure et appui stratégique d'orientation des politiques pour les programmes ministériels.
TOTAL	570	TOTAL
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND BUSINESS DEVELOPMENT		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To guide the implementation of the province's Energy Policy in order to foster reliable and competitive supplies of energy and to promote business development opportunities in a manner that is supportive of the province's economic and environmental objectives.		Baliser la mise en oeuvre de la Politique énergétique provinciale, afin d'encourager l'identification des sources d'énergie fiables et concurrentielles, et promouvoir les possibilités de développement des entreprises dans une perspective de soutien des objectifs économiques et environnementaux de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALTERNATIVE ENERGY AND MARKET DEVELOPMENT	1,500	NOUVELLES SOURCES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS
To undertake energy management initiatives that improve the security of supply, use and diversity of energy resources to the benefit of the economy and the environment, and to foster the development of improved and expanded energy sources through infrastructure growth and ongoing regulatory reform.		Entreprendre des projets de gestion de l'énergie qui améliorent la sécurité de l'approvisionnement, de la consommation et de la diversité des ressources en énergie pour le bénéfice de l'économie et de l'environnement; encourager le développement des sources d'énergie améliorées et diversifiées par l'expansion de l'infrastructure et la réforme réglementaire continue.
POLICY DEVELOPMENT AND PLANNING	1,170	ÉLABORATION DE POLITIQUES ET PLANIFICATION
To provide planning and policy development through analysis, advice and drafting in support of overall energy policy goals and ongoing regulatory and/or legislative changes.		Fournir des services de planification et d'élaboration des politiques au moyen d'analyses, de conseils et de services de rédaction à l'appui des objectifs globaux de la politique énergétique et des changements continus des réglements et des lois.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND BUSINESS DEVELOPMENT (continued)		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES (suite)
CORPORATE SERVICES, EDUCATION AND AWARENESS	440	SERVICES GÉNÉRAUX, FORMATION ET SENSIBILISATION
To provide management and administrative support for programs and activities of the department including HR management, financial, IT and the development and delivery of sector specific education and awareness initiatives.		Offrir un soutien administratif et de gestion pour les programmes et les activités du ministère, dont la gestion des ressources humaines, les finances, les TI, en plus d'élaborer et de prendre des initiatives sectorielles de formation et de sensibilisation.
TOTAL	3,110	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ENERGY	3,680	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,627	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK /

AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,059	1,016	Administration / Administration	1,030
11,629	11,629	Energy Efficiency Programs / Programmes sur l'efficacité énergétique	13,562
12,688	12,645	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	14,592
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
12,688	12,645	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	14,592

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK /
AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the Agency's programs.		Fournir la direction administrative globale des programmes de l'agence.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	1,030	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management, policy direction and communication services to the Agency.		Fournir à l'agence la gestion administrative, les directives et les services de communication.
TOTAL	1,030	TOTAL
ENERGY EFFICIENCY PROGRAMS		PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To act as the primary organization for the promotion of energy efficiency and conservation in the province.		Agir en tant qu'organisme principal chargé de la promotion de l'efficacité énergétique et de l'économie d'énergie dans la province.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ENERGY EFFICIENCY PROGRAM DELIVERY	13,562	PRESTATION DE PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
To offer a variety of energy efficiency programs and public education initiatives that will assist New Brunswickers to make energy efficiency improvements to their homes and businesses as well as in their communities.		Offrir des programmes et des initiatives en matière d'efficacité énergétique et d'information du public qui aideront les Néo-Brunswickois à faire des améliorations énergétiques à leurs maisons, à leurs entreprises et à leurs collectivités.
TOTAL	13,562	TOTAL
TOTAL - ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK	14,592	TOTAL - AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	14,592	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Loans for energy efficiency upgrades / Prêts pour les améliorations énergétiques	
13,400	4,100	TO BE VOTED / À VOTER.....	6,700

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
998	998	Senior Management / Haute direction	1,101
7,279	8,082	Environmental Management / Gestion de l'environnement	7,348
4,490	4,490	Sciences and Planning / Sciences et planification	3,803
12,767	13,570	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	12,252
1,062	1,062	Designated Revenue / Recettes réservées	1,062
13,829	14,632	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	13,314

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

12,810		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	13,613	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(43)	(43)	
12,767	13,570	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
SENIOR MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide executive management and services in the area of policy and strategic initiatives for departmental programs.	
PROGRAM COMPONENT	
SENIOR MANAGEMENT	1,101
Provide executive management and services in the area of policy and strategic initiatives for departmental programs.	
Operations	1,295
Clean Air Revenue	(194)
TOTAL	1,101

	$
HAUTE DIRECTION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer la gestion supérieure et offrir des services en matière de politiques et d'initiatives stratégiques à l'appui des programmes ministériels.	
ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
HAUTE DIRECTION	
Assurer la gestion supérieure et offrir des services en matière de politiques et d'initiatives stratégiques à l'appui des programmes ministériels.	
Activités	1 295
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(194)
TOTAL	

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To oversee initiatives that control pollutants, promote pollution prevention and protect our environment. To serve as a regulatory arm of the department through early planning, pollution prevention initiatives and administration of permits and approvals. To perform a stewardship role in managing issues that require proper environmental management or remediation.	

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Surveiller les mesures qui contrôlent les polluants, promouvoir la prévention de la pollution et protèger notre environnement. Servir d'organisme de réglementation du ministère par une planification précoce, des mesures de prévention de la pollution et l'administration des permis et des agréments. Exercer un rôle d'intendance pour les questions qui exigent des mesures adéquates de gestion ou d'assainissement de l'environnement.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)	
PROGRAM COMPONENTS	
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ADMINISTRATION	256
Provide for administrative support to the division.	
PROJECT ASSESSMENT AND APPROVALS	1,641
Ensure that projects triggered under the *Environmental Impact Assessment Regulation - Clean Environment Act* are designed and planned in a manner that minimizes or eliminates impacts on the environment. Provide authorization to control or limit the discharge of contaminants into the environment; regulate issuing of approvals and permits; and monitor compliance with the conditions of approvals, permits and established standards.	
Operations	2,007
Clean Air Revenue	(366)
STEWARDSHIP	1,677
Provide management of environmental issues that are not specifically pollution control issues. Some of these areas include: pesticides, *Beverage Containers Act*, used oil, municipal water and wastewater approvals and associated monitoring, landfill approvals, construction and demolition site approvals, aquaculture approvals and associated monitoring, approvals for municipal drinking water treatment and distribution systems, and recycling initiatives.	

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	
Fournir un service administratif à la division.	
ÉVALUATION DES PROJETS ET AGRÉMENTS	
Veiller à ce que les projets entrepris en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement - Loi sur l'assainissement de l'environnement* soient conçus et planifiés de manière à réduire au minimum ou éliminer les effets sur l'environnement. Fournir les autorisations nécessaires pour contrôler ou limiter le rejet de polluants dans l'environnement; règlementer la délivrance des agréments et des permis; et surveiller la conformité aux conditions des agréments et des agréments et des permis et aux normes établies.	
Activités	2 007
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(366)
INTENDANCE	
Fournir des services de gestion des questions environnementales qui ne sont pas spécifiquement des mesures antipollution. Ces secteurs comprennent entre autres : pesticides, *Loi sur les récipients à boisson*, huile usée, agréments des réseaux municipaux d'eau et d'eaux usées et surveillance connexe, agréments des lieux d'enfouissement, agréments des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition, agréments des installations aquacoles et fonctions connexes de surveillance, agréments des réseaux municipaux de traitement et de distribution de l'eau potable, et mesures de recyclage.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)		
STEWARDSHIP (continued)		
Provide for: remediation, redevelopment and management of contaminated sites through a risk based corrective action approach; management of petroleum storage tanks; approval of soil recycling facilities; and environmental property information services.		
Explore opportunities to develop and/or implement technologies or processes that combine environmental and economic interests for the benefit of both.		
Operations	2,402	
Property Search Revenue	(125)	
Recovery from Environmental Trust Fund	(600)	
REGIONAL SERVICES		3,774
Provide a comprehensive range of environmental services on a regional basis, including permit and approval issuance, compliance and enforcement services, emergency response, and public/media liaison in support of all departmental environmental programs.		
Operations	4,000	
Clean Air Revenue	(226)	
TOTAL		7,348

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)		
INTENDANCE (suite)		
Assurer l'assainissement, le réaménagement et la gestion des lieux contaminés au moyen d'une approche d'assainissement en fonction des risques, la gestion des réservoirs de stockage de produits pétroliers, l'approbation des installations de recyclage des sols et des services d'information environnementale sur les propriétés.		
Étudier les possibilités de développer ou de mettre en oeuvre des technologies ou des procédés qui sont avantageux à la fois pour l'environnement et l'économie.		
Activités	2 402	
Recettes tirées des recherches de titres	(125)	
Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(600)	
SERVICES RÉGIONAUX		
Fournir une gamme complète de services environnementaux sur une base régionale, y compris octroi de permis et d'agréments, services de conformité et d'exécution, intervention d'urgence, liaison avec le public et les médias pour appuyer tous les programmes environnementaux du ministère.		
Activités	4 000	
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(226)	
TOTAL		

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$

SCIENCES AND PLANNING

PROGRAM OBJECTIVES

To provide planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public, administration of the Environmental Trust Fund, Green Infrastructure Programs and the Climate Change Secretariat.

PROGRAM COMPONENTS

SCIENCES AND PLANNING ADMINISTRATION	429
Provide for administrative support to the division.	
ENVIRONMENTAL SERVICES	1,366
Co-ordinate administration of the Environmental Trust Fund and Green Infrastructure Programs, and provide scientific testing services through the Analytical Services Laboratory.	
CLIMATE CHANGE SECRETARIAT	0
Co-ordinate, monitor and report on the various aspects of climate change.	
Operations	180
Recovery from Environmental Trust Fund	(180)

SCIENCES ET PLANIFICATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance à l'appui des programmes et des services du ministère, y compris la présentation d'information au public et l'administration du Fonds en fiducie pour l'Environnement, des programmes d'infrastructure verte et du Secrétariat des changements climatiques.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SCIENCES ET PLANIFICATION ADMINISTRATION	
Fournir du soutien administratif à la division.	
SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT	
Coordonner l'administration du Fonds en fiducie pour l'Environnement et des programmes d'infrastructure verte, et fournir des services d'analyse scientifique par l'entremise du Laboratoire des services analytiques.	
SECRÉTARIAT DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES	
Assurer la coordination, la surveillance et les comptes rendus concernant divers aspects des changements climatiques.	
Activités	180
Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(180)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
SCIENCES AND PLANNING (continued)			SCIENCES ET PLANIFICATION (suite)		
SCIENCES AND REPORTING		1,242	SCIENCES ET COMPTES RENDUS		
Provide environmental monitoring and scientific assessment to the department and provide environmental information to the public, private sector and other government agencies.			Assurer des services d'évaluation scientifique et de surveillance de l'environnement au ministère et présenter de l'information environnementale au public, au secteur privé et à d'autres organismes du gouvernement.		
Operations	1,739		Activités	1 739	
Clean Air Revenue	(151)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(151)	
Recovery from Environmental Trust Fund	(346)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(346)	
SUSTAINABLE PLANNING		766	PLANIFICATION DURABLE		
Provide a comprehensive approach to planning that integrates air, land and water activities to guide sound development decisions and provide administrative oversight for delivery of planning services.			Établir une approche globale en vue de planifier des activités qui intègrent l'air, la terre et l'eau pour orienter la prise de décisions rationnelles et superviser le soutien administratif pour la prestation des services de planification.		
Operations	1,537		Activités	1 537	
Recovery from Environmental Trust Fund	(771)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(771)	
TOTAL		3,803	TOTAL		
TOTAL - DEPARTMENT OF ENVIRONMENT		12,252	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT		
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi		
TO BE VOTED		12,199	À VOTER		

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour	
8,500	8,500	l'Environnement	8,500
8,500	8,500	TOTAL	8,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,956	1,951	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil exécutif	1,935
339	339	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet du lieutenant-gouverneur	344
3,374	3,324	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines	3,242
5,669	5,614	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,521
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
5,669	5,614	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	5,521

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT / SECRÉTARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF	
PROGRAM OBJECTIVES / OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee of Cabinet and, from time to time, Special Committees of Cabinet. / Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et, à l'occasion, à des comités spéciaux du Cabinet.	
To review proposals for the development or amendment of government policy. To review all regulatory and legislative proposals. To monitor progress in meeting government commitments. / Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales. Examiner tout avant-projet de loi ou de règlement. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.	
TOTAL / TOTAL	1,935
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR / CABINET DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR	
PROGRAM OBJECTIVES / OBJECTIFS DU PROGRAMME	
To assist the Lieutenant-Governor in his constitutional role as the Queen's Representative in the Province of New Brunswick. / Aider le lieutenant-gouverneur à remplir son rôle constitutionnel de représentant de la reine au Nouveau-Brunswick.	
TOTAL / TOTAL	344

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WOMEN'S ISSUES BRANCH		DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote gender equality and reduce systemic discrimination, to provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government, to coordinate the implementation of the government's action plan on violence against women; to liaise with community groups working in the area of violence against women; to coordinate the implementation of the government's wage gap action plan and pay equity commitments; and to liaise with the employer community on issues surrounding the wage gap and pay equity.		De promouvoir l'égalité entre les sexes et de réduire la discrimination systémique; d'offrir à la ministre responsable de la condition de la femme et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions concernant les femmes; de coordonner la mise en oeuvre du plan d'action gouvernemental sur la violence contre les femmes; d'assurer la liaison avec des groupes communautaires oeuvrant dans la domaine de la violence contre les femmes; de coordonner la mise en oeuvre du plan d'action du gouvernement sur l'écart salarial ainsi que ses engagements face à l'équité salariale; enfin, d'assurer la liaison avec le groupe des employeurs relativement aux questions touchant l'écart salarial et l'équité salariale.
TOTAL	3,242	TOTAL
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	5,521	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	5,521	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Financial Resource Management / Gestion des ressources	
12,720	12,385	financières	12,364
12,720	12,385	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	12,364
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
12,720	12,385	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	12,364

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

12,793		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	12,458	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(73)	(73)	
12,720	12,385	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
FINANCE AND ADMINISTRATION	3,415
Provision of human resource, financial and information technology services to all divisions of the Department of Finance and to other central agencies of the Government. The division also provides policy and planning services to the Department of Finance.	
TREASURY	
Manages and administers the cash resources, borrowing programs and all investment and debt management activities of government; arranges the financing for the borrowing requirements of crown agencies, municipalities and hospitals; manages an investor relations program; holds and manages the assets of the provincial sinking fund, pension funds and certain special purpose trust funds; provides government with advice on financial policy and on the financial aspects of special initiatives primarily in the area of infrastructure development.	374
Expenditures	439
Recovery from Strait Crossing Finance Inc.	(65)

GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces, efficients et courtois à la population du Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
FINANCES ET ADMINISTRATION	
Fournir des services en ressources humaines, en finances et en technologie de l'information à toutes les divisions du ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement. La division fournit aussi des services de politiques et de planification au ministère des Finances.	
TRÉSORERIE	
Assurer la gestion et l'administration de la trésorerie, des programmes d'emprunt et de toutes les activités relatives à la gestion des placements et de la dette du gouvernement; prendre les arrangements de financement des besoins d'emprunt des organismes de la Couronne, des municipalités et des hôpitaux; gérer un programme de relations avec les investisseurs; détenir et gérer l'actif du fonds d'amortissement, des fonds de pension et de certains fonds de fiducie à but spécial du gouvernement provincial; conseiller le gouvernement en matière de politique financière ainsi que sur les aspects financiers d'initiatives spéciales, surtout dans le domaine du développement de l'infrastructure.	
Dépenses	439
Sommes récupérées de Strait Crossing Finance Inc.	(65)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)		GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES (suite)
FISCAL POLICY Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.	1,027	POLITIQUE FISCALE Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.
BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT Provision of secretariat services to the Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the annual budget process on behalf of the Minister of Finance and the Board. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.	926	BUDGET ET GESTION FINANCIÈRE Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel au nom du ministre des Finances et du Conseil de gestion. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace et efficiente des ressources financières.
REVENUE AND TAXATION Research, analyze, and provide advice and recommendations on tax policy matters. Provide policy advice and information in respect of federal-provincial tax policy programs and revenue administration. Develop options with respect to the design and implementation of the province's tax measures. Provide fair, effective, and efficient administration of tax and regulatory programs.	6,622	REVENU ET IMPÔT Effectuer des recherches et des analyses, et donner des conseils et des recommandations sur des questions de politiques de l'impôt. Fournir des conseils stratégiques et de l'information sur les politiques de l'impôt fédérales-provinciales et l'administration du revenu. Élaborer des options pour la conception et la mise en oeuvre des mesures fiscales de la province. Administrer les programmes d'impôt et de réglementation de manière juste et efficace.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)			GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES (suite)	
NEW BRUNSWICK LOTTERIES AND GAMING CORPORATION		0	SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DU NOUVEAU-BRUNSWICK	
Develop, organize, conduct and manage provincial gaming programs on behalf of the Province. Develop policy options; provide information, advice and recommendations; and, implement legislative measures in support of the government's responsible gaming policy priorities. Research and analyze gaming policy issues and related issues with respect to First Nations in New Brunswick and manage provincial revenue sharing agreements with First Nations.			La Société élabore, organise, dirige et gère les programmes de jeu provinciaux au nom du gouvernement. Elle élabore des possibilités d'action, fournit des renseignements, des conseils et des recommandations, et elle met en oeuvre des mesures législatives qui appuient les priorités du gouvernement en matière de jeu responsable. La Société effectue des recherches et des analyses sur les questions concernant la politique en matière de jeu et d'autres sujets connexes liés aux Premières nations du Nouveau-Brunswick et elle gère les ententes provinciales de partage des recettes établies avec les Premières nations.	
Expenditures	1,770		Dépenses	1,770
Recovery from New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation	(1,770)		Sommes récupérées de la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick	(1 770)
TOTAL		12,364	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE		12,364	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		12,311	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.....	56
56	56	TOTAL.....	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
555	604	Management Services / Services de gestion	515
3,316	3,262	Fisheries Development / Développement des pêches	3,321
1,000	1,000	Strategic Assistance / Aide stratégique	1,000
4,871	4,866	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	4,836
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
4,871	4,866	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	4,836

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

3,871		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	3,866	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
1,000	1,000	3.1 Transfer a portion of Strategic Assistance from the Department of Business New Brunswick / Transfert d'une partie de l'aide stratégique du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick
4,871	4,866	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
MANAGEMENT SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide strategic leadership and management services.	
PROGRAM COMPONENT	
CORPORATE SERVICES	515
To provide executive direction to the Department of Fisheries.	
TOTAL	515

	$
SERVICES DE GESTION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Offrir des services de leadership et de gestion stratégiques.	
ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
SERVICES GÉNÉRAUX	515
Fournir une direction administrative au ministère des Pêches.	
TOTAL	515

	$
FISHERIES DEVELOPMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To foster the continued development of and innovation within the fisheries sector.	
PROGRAM COMPONENTS	
RESOURCE MANAGEMENT	1,882
To foster the continued development of the fisheries sector, to coordinate resource management initiatives, to advocate for equitable, stable and secure access to resources, and to coordinate departmental operations in the three fisheries regions.	

	$
DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Promouvoir le développement constant et l'innovation dans le secteur des pêches.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
GESTION DES RESSOURCES	1,882
Favoriser le développement constant du secteur des pêches, coordonner les initiatives de gestion des ressources, favoriser un accès aux ressources équitable, stable et sûr, et coordonner les activités ministérielles dans les trois régions de pêche.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FISHERIES DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES (suite)
LICENSING AND TECHNICAL SERVICES	281	PERMIS ET SERVICES TECHNIQUES
Responsible for the administration of the *Seafood Processing Act*, licensing of fish processing establishments, administration of the Province's Marine Service Centres and providing other technical services.		Administrer la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, délivrer des permis aux établissements de traitement du poisson, administrer les centres de services maritime de la province et fournir d'autres services techniques.
MARKETING AND BUSINESS DEVELOPMENT	1,158	MARKETING ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
To foster the continued growth of the seafood processing industry by pursuing product and market development initiatives, strategic alliances, market intelligence, innovation and other related activities.		Promouvoir la croissance ininterrompue du secteur du traitement des poissons et fruits de mer en réalisant des initiatives de développement de produits et de marchés, des alliances stratégiques, de l'information commerciale, des projets innovateurs et des activités connexes.
TOTAL	3,321	TOTAL
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Fisheries Development Act*.		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur de développement des pêches*.
TOTAL	1,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FISHERIES	4,836	TOTAL - MINISTÈRE DES PÊCHES
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,783	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Fisheries Loan Program / Programme de prêts pour les pêches	
2,000	2,000	TO BE VOTED / A VOTER.....	2,000

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

0		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	0	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
2,000	2,000	3.1 Transfer *Fisheries Development Act* from the Department of Business New Brunswick / Transfert de la *Loi sur le développement des pêches* du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick
2,000	2,000	TOTAL - Loans and Advances / Prêts et avances

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
46,556	55,973	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux	50,160
199,937	348,340	Legislated Pension Plans, Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances / Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires	502,493
77,296	57,106	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires	52,271
386	376	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick	368
445	445	Advisory Council on the Status of Women / Conseil consultatif sur la condition de la femme	430
645	640	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi	627
32,300	47,300	Provision for Losses / Provision pour pertes	32,300
21,838	21,838	Service New Brunswick - Government Service Delivery / Services Nouveau-Brunswick - Prestation de services gouvernementaux	20,355
5,885	5,885	Service New Brunswick - Property Tax Assessment Provision / Services Nouveau-Brunswick - Provision pour les évaluations foncières	5,885
483	483	Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi	483
25	25	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales	24
772	692	Council of Atlantic Premiers / Conseil des premiers ministres de l'Atlantique	733
284	284	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	274

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
875	615	New Brunswick Public Service Internship Program / Programme de stages dans les services publics du Nouveau-Brunswick	853
1,501	1,499	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	1,449
6,610	6,610	Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	6,620
450	450	Provincial Capital Commission / Commission de la capitale provinciale	427
400	398	Secretariat for Community Non-Profit Organizations / Secrétariat des organismes communautaires sans but lucratif	389
188,512	185,398	Consolidated Entities / Entités consolidés	193,492
585,200	734,357	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	869,633
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
585,200	734,357	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	869,633

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	
581,576		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	730,733	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(61)	(61)	3.1 Transfer the communications function from Aboriginal Affairs Secretariat to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications du Secrétariat des Affaires autochtones à Communications Nouveau-Brunswick
3,901	3,901	3.2 Transfer the communications function from departments to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications des ministères à Communications Nouveau-Brunswick
(216)	(216)	3.3 Transfer New Brunswick Advisory Council on Youth to the Department of Education / Transfert du Conseil consultatif de la jeunesse du Nouveau-Brunswick au ministère de L'Éducation
585,200	734,357	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EMPLOYEE BENEFIT PLANS		RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the employer's cost and/or contributions towards selected employee benefits.		Fournir le coût et/ou la quote-part de l'employeur à certains avantages sociaux des employés.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Canada Pension Plan	23,296	Régime de pensions du Canada
Group Insurance	1,350	Régimes d'assurance collective
Employee and Family Assistance Program	943	Programme d'aide aux employés et à leur famille
Non-Legislated Pension Plans		Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Pension Plan	10,340	Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	8,319	Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plans	5,910	Régimes de retraite du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	2	Rentes statutaires
TOTAL	50,160	TOTAL
Less amounts authorized by law	2	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	50,158	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
LEGISLATED PENSION PLANS, BENEFIT ACCRUALS, SUBSIDIES, AND SUPPLEMENTARY ALLOWANCES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide for the cost of legislated pension plans, benefit accruals, subsidies and supplementary allowances.	
PROGRAM COMPONENTS	
Legislated Pension Plans:	
Ombudsman's Pension	214
Judges' Superannuation Plan	2,820
Members' Plans	6,600
Public Service Superannuation Plan	222,470
Teachers' Pension Plan	201,100
Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances	69,289
TOTAL	502,493
Less amounts authorized by law	214
TO BE VOTED	502,279

RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA LOI, ACCUMULATION DE PRESTATIONS, SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS SUPPLÉMENTAIRES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, de l'accumulation des prestations, des subventions et des allocations supplémentaires.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
Régimes de pension prévus par la loi:	
Pension de l'ombudsman	
Régime de pension de retraite des juges	
Régimes des députés	
Régime de pension de retraite des services publics	
Régime de pension des enseignants	
Accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires.	
TOTAL	
Moins crédits autorisés par la loi	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION		PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements, shared services and other requirements not specifically budgeted for.		Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux, aux services partagés, ainsi que pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CENTRAL SALARY PROVISION	24,220	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.		Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
OTHER	25,051	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.		Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
SHARED SERVICES	3,000	SERVICES PARTAGÉS
Provision of funding for government initiatives that will promote efficiencies and enhance service delivery.		Provision pour le financement d'initiatives gouvernementales favorisant les gains d'efficience et améliorant la prestation des services.
TOTAL	52,271	TOTAL
TO BE VOTED	52,271	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK POLICE COMMISSION		COMMISSION DE POLICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The investigation and determination of complaints by any person relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force.		Mener des enquêtes et se prononcer au sujet des plaintes formulées par toute personne à l'égard de la conduite d'un membre d'un service de police municipal ou régional.
The ensuring of consistency in disciplinary dispositions through maintenance of a repository of disciplinary and corrective measures taken in response to *Police Act* violations.		Assurer la cohérence des décisions disciplinaires en tenant un répertoire des mesures disciplinaires et correctives prises à la suite de violations de la *Loi sur la police*.
The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Minister of Public Safety.		De son propre gré ou à la demande du ministre de la Sécurité publique, mener des enquêtes et se prononcer au sujet de toute question touchant à tout aspect du travail policier dans toute région de la province.
The determination of the adequacy of municipal, regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province, and whether each municipality and the Province is discharging its responsibility for the maintenance of an adequate level of policing.		Déterminer le caractère adéquat des services de police municipaux et régionaux ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada dans la province et décider si les municipalités et le gouvernement provincial s'acquittent de leur devoir d'assurer un niveau suffisant de maintien de l'ordre.
TOTAL	368	TOTAL
TO BE VOTED	368	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote equity for women in all sectors of New Brunswick society. On matters of interest to women, the Advisory Council on the Status of Women advises government, recommends legislation, policies and practices to the Government of New Brunswick. Facilitates networking among women's groups, gathers, researches and disseminates information. Also provides increased awareness of the population on issues, programs and services.		Promouvoir l'équité pour les femmes dans tous les secteurs de la société au Nouveau-Brunswick. Le Conseil consultatif sur la condition de la femme conseille le gouvernement provincial et lui fait des recommandations en matière de lois, de politiques et de pratiques relativement à des questions d'intérêt pour les femmes. Il facilite l'établissement de liens entre les groupes de femmes; il recueille et diffuse l'information. Le conseil sensibilise aussi le public aux questions, aux programmes et aux services qui touchent les femmes.
TOTAL	470	TOTAL
TO BE VOTED	430	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD	
PROGRAM OBJECTIVES	
To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships through the administration of the *Labour and Employment Board Act* and related statutes and regulations such as the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act, Pension Benefits Act* and *Fisheries Bargaining Act*.	
The Board facilitates collective bargaining in the private and public sectors by holding hearings and making determinations. It also hears and determines matters respecting standards of employment and pension plans or pension funds, pursuant to the *Employment Standards Act* or *Pension Benefits Act*, and referred Human Rights matters.	
TOTAL	627
TO BE VOTED	627

COMMISSION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre l'employeur, les employés, les syndicats et la direction en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles*, la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, la *Loi sur les normes d'emploi*, la *Loi sur les prestations de pension* et la *Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche*.	
La commission facilite la négociation de conventions collectives dans les secteurs privé et public en tenant des audiences et en tranchant des questions. Elle entend et tranche également les questions relatives aux normes d'emploi et aux régimes de retraite ou aux fonds de pension qui lui sont adressées en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* et de la *Loi sur les prestations de pension*, ainsi que les questions concernant les droits de la personne qui lui sont acheminées.	
TOTAL	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PROVISION FOR LOSSES		PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.		Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus à la province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Business New Brunswick	20,000	Entreprises Nouveau-Brunswick
Department of Education	1,400	Ministère de l'Éducation
Department of Finance	6,000	Ministère des Finances
Department of Justice and Consumer Affairs	300	Ministère de la Justice et de la Consommation
Department of Natural Resources	300	Ministère des Ressources naturelles
Department of Social Development	4,000	Ministère du Développement social
Department of Transportation	300	Ministère des Transports
TOTAL	32,300	TOTAL
TO BE VOTED	32,300	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SERVICE NEW BRUNSWICK - GOVERNMENT SERVICE DELIVERY		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide convenient access to Government and municipal services, such as the issuance of motor vehicle registrations, permits and licenses, and payment of various taxes, fees, and utility bills, through physical and electronic service channels; and to provide for base mapping, control survey and coordination of provincial land information standards; provides for resolution of certain landlord tenant disputes and the administration of security deposits.		Donner accès de façon pratique aux services gouvernementaux et à d'autres services, tels que l'immatriculation des véhicules, les permis et licences ainsi que le paiement d'impôts, de droits et de factures de services publics au moyen d'installations physiques et électroniques, et assurer la coordination des normes relatives à l'information sur les terres provinciales aux fins de la cartographie et de l'établissement du réseau géodésique, faciliter le règlement de certains litiges entre propriétaires et locataires et l'administration des dépôts de garantie.
TOTAL	20,355	TOTAL
TO BE VOTED	20,355	À VOTER

SERVICE NEW BRUNSWICK - PROPERTY TAX ASSESSMENT PROVISION		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the cost of the Provincial Real Property Tax Assessment function.		Fournir des fonds pour l'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.
TOTAL	5,885	TOTAL
TO BE VOTED	5,885	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY PROGRAM		PROGRAMME D'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide access to employment and promotional opportunities within the provincial public service to aboriginals, persons with disabilities and members of a visible minority group.		Faire en sorte que les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans les services publics de la province.
TOTAL	483	TOTAL
TO BE VOTED	483	À VOTER
INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES		CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide participation in various intergovernmental conferences.		Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.
TOTAL	24	TOTAL
TO BE VOTED	24	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

5

COUNCIL OF ATLANTIC PREMIERS		CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DE L'ATLANTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Atlantic Premiers.		Assurer la contribution du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique.
Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Maritime Provinces Harness Racing Commission, Council of Atlantic Ministers of Education and Training, Atlantic Provinces Community College Consortium and the Council of Atlantic Premiers Secretariat.		Les activités du conseil, soit celles de la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, le Conseil des ministres de l'Éducation et de la Formation des provinces de l'Atlantique, le Consortium des collèges communautaires de l'Atlantique et le Secrétariat du conseil des premiers ministres de l'Atlantique.
TOTAL	733	TOTAL
TO BE VOTED	733	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.	
To bring before the Government and the public, matters of interest and concern to persons with disabilities.	
To promote prevention of disabling conditions, employment opportunities for persons with disabilities, and access by persons with disabilities to all services offered to the citizens of New Brunswick.	
To promote the implementation of the recommendations of the *Disability Action Plan Strategy - The Path to Self-Sufficiency and Inclusion for Persons with Disabilities in New Brunswick* released in December 2007.	
To provide information to the public about services and resources available to persons with disabilities.	
TOTAL	274
TO BE VOTED	274

CONSEIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.	
Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'intert pour les personnes ayant des handicaps.	
Promouvoir la prévention de conditions invalidantes, favoriser des possibilités d'emploi pour les personnes ayant des handicaps, et leur donner accès à tous les services offerts à la population du Nouveau-Brunswick.	
Faire la promotion de la mise en oeuvre des recommandations de la *Stratégie du Plan d'action sur les questions touchant les personnes handicapées - La voie vers l'autosuffisance et l'inclusion des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick*, publiée en décembre 2007.	
Informer le public des services et ressources disponibles pour les personnes handicapées.	
TOTAL	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK PUBLIC SERVICE INTERNSHIP PROGRAM		PROGRAMME DE STAGES DANS LES SERVICES PUBLICS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To recruit a new generation of professionals to the Public Service in support of a renewed Public Service.		Recruter une nouvelle génération de professionnels pour les services publics dans le cadre du renouveau des services publics.
TOTAL	853	TOTAL
TO BE VOTED	853	À VOTER

ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The Secretariat has been mandated to be the gateway for contact between the Province and First Nations taking the lead role for government when addressing aboriginal issues and areas of mutual concern.		Le Secrétariat, qui a comme rôle principal d'aborder les questions autochtones et les sujets d'intérêt commun, a été mandaté pour servir d'agent de liaison entre le gouvernement provincial et les Premières Nations.
The Secretariat will continue to act as liaison between the Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations ensuring long-term positive relationships with Aboriginal leaders in the province.		Le Secrétariat continuera de servir d'intermédiaire entre le gouvernement, les communautés Mi'kmaqs et Malécites, ainsi que les organisations autochtones, afin de garantir à long terme de bonnes relations avec les dirigeants des Premières Nations de la province.
The Secretariat is also mandated to implement the government's Charter for Change and Towards Self-Sufficiency commitments and the Mi'kmaq, Maliseet, Province of New Brunswick Relationship Building, Bilateral Agreement, 2007 to align with the key result areas of Education, Energy, Economic development and forestry, housing, governance, health, well-being and women's issues.		Le Secrétariat est aussi mandaté pour appuyer les engagements du gouvernement dans le Pacte pour le changement, le plan Vers l'autosuffisance et l'Entente bilatérale sur l'amélioration des relations entre les Mi'kmaqs, les Malécites et la province du Nouveau-Brunswick afin d'obtenir des résultats clés dans les domaines de l'éducation, de l'énergie, du développement économique et forestier, du logement, de la gouvernance, de la santé, du bien-être et du mauvais traitement des femmes.
TOTAL	1,449	TOTAL
TO BE VOTED	1,449	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.	
TOTAL	6,620
TO BE VOTED	6,620
PROVINCIAL CAPITAL COMMISSION	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide funding for the Provincial Capital Commission.	
TOTAL	427
TO BE VOTED	427
SECRETARIAT FOR COMMUNITY NON-PROFIT ORGANIZATIONS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide information and advice to the Minister responsible for Community Non-Profit Organizations and to departments on planning, policy development, programming and interdepartmental coordination pertaining to the non-profit sector.	
To act as a liaison with the non-profit sector and to work in collaboration with both the government and the sector to deliver the recommendations in the government's response document.	
TOTAL	389
TO BE VOTED	389

COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.	
TOTAL	
À VOTER	
COMMISSION DE LA CAPITALE PROVINCIALE	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir des fonds pour la Commission de la capitale provinciale.	
TOTAL	
À VOTER	
SECRÉTARIAT DES ORGANISMES COMMUNAUTAIRES SANS BUT LUCRATIF	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Donner de l'information et des conseils au ministre responsable des organismes communautaires sans but lucratif et aux ministères sur la planification, l'élaboration de politiques, la programmation et la coordination interministérielle concernant le secteur sans but lucratif.	
Assurer le lien avec le secteur sans but lucratif et travailler de concert avec le gouvernement et le secteur en question en vue de présenter les recommandations contenues dans le document de réponse du gouvernement.	
TOTAL	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CONSOLIDATED ENTITIES		ENTITÉS CONSOLIDÉES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To include the expenditure activities of organizations that are part of the Provincial Reporting Entity. The amounts represent activities funded by third-party sources and are not contained elsewhere within the respective departmental budgets.		Inclure les dépenses d'organisations faisant partie de l'entité comptable provinciale. Les montants représentent les activités financées par des sources tierces et ne figurent pas ailleurs dans les budgets des ministères respectifs.
Consolidated Entities		Entités consolidées
Algonquin Golf Ltd.		Algonquin Golf Ltd.
Algonquin Properties Limited		Algonquin Properties Limited
Atlantic Education International		Atlantic Education International
Forest Protection Limited		Forest Protection Limited
Legal Aid		Aide juridique
N.B. Credit Union Deposit Insurance Corporation		Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du N.-B.
N.B. Investment Management Corporation		Société de gestion des placements du N.-B.
Recycle New Brunswick		Recycle Nouveau-Brunswick
Regional Health Authorities		Régies régionales de la santé
Service New Brunswick		Services Nouveau-Brunswick
TOTAL	193,492	TOTAL
Less amounts authorized by law	193,492	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	0	À VOTER
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	869,633	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	193,708	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	675,925	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
256,918	261,918	Corporate and Other Health Services / Services ministériels et autres services de santé	260,565
486,248	489,248	Medicare / Assurance-maladie	477,879
162,632	162,632	Prescription Drug Program / Plan de médicaments sur ordonnance	173,323
1,290,036	1,322,930	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	1,389,897
2,195,834	2,236,728	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	2,301,664
1,007	1,007	Designated Revenue / Recettes réservées	1,007
2,196,841	2,237,735	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	2,302,671

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

2,196,728		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	2,237,622	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(894)	(894)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
2,195,834	2,236,728	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To plan, fund and monitor the delivery of health services to New Brunswickers through: - the administration of all departmental programs; - the delivery of provincial services; - the administration of federal-provincial relations and interprovincial health agreements; and, - the development and administration of recruitment and retention programs for health human resources.	
PROGRAM COMPONENTS	
ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES	9,413
Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, information systems and management, personnel, staff accommodations and public awareness.	
INFORMATION TECHNOLOGY	5,437
The development and maintenance of information systems used by Department staff, and the acquisition and operation of the information technology (computers, printers, network, and operating system software) required to operate the information systems.	

SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Planifier, financer et surveiller la prestation des services de soins de santé à la population du Nouveau-Brunswick par : - la gestion de tous les programmes ministériels; - la prestation de services provinciaux; - la gestion des relations fédérales-provinciales et des ententes interprovinciales sur la santé; - l'élaboration et l'administration de programmes de recrutement et de maintien des effectifs en matière de santé.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS	
Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants: comptabilité, budget, contrôles financiers, systèmes d'information, gestion, dotation en personnel, locaux et meubles pour le personnel et sensibilisation du public.	
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION	
Conception et maintenance des systèmes informatiques utilisés par le personnel du ministère; acquisition et exploitation d'outils de la technologie de l'information (ordinateurs, imprimantes, réseau et logiciel de système d'exploitation) nécessaires pour faire fonctionner les systèmes informatiques.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)		SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
PLANNING AND HEALTH HUMAN RESOURCES Strategic planning and evaluation of provincial health policies and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development, federal-provincial relations and health human resources.	6,068	PLANIFICATION ET RESSOURCES HUMAINES EN SANTÉ Planification stratégique et évaluation des politiques et programmes provinciaux relatifs à la santé. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives, les relations fédérales-provinciales et les ressources humaines en santé.
MEDICAL EDUCATION PROGRAM SERVICES Responsible for the management of the delivery of medical education for the province.	7,492	SERVICES DES PROGRAMMES DE FORMATION MÉDICALE Gérer la prestation des programmes de formation médicale pour la province.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.	59,078	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.	875	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH PROGRAM SERVICES Responsible for policy development, planning and program support of public health services delivered in the province.	21,068	SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ PUBLIQUE Élaboration de politiques, planification et soutien aux programmes pour les services de santé publique dans la province.
HEALTH SERVICES LIABILITY PROTECTION PLAN Provision of funding for health services liability cases and for claims administration.	1,000	PLAN DE PROTECTION DE LA RESPONSABILITÉ - SERVICES DE SANTÉ Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile liés aux services de santé et l'administration des demandes d'indemnité.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)			SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
HOSPITAL PROGRAM SERVICES	37,410		SERVICES DES PROGRAMMES HOSPITALIERS
To provide policy direction, planning, resource allocation and program support for hospital and extra mural services delivered in the province.			Orientation des politiques, planification, affectation des ressources et soutien aux programmes des services hospitaliers et extra-muraux de la province.
NEW BRUNSWICK CANCER NETWORK	2,540		RÉSEAU DE LUTTE CONTRE LE CANCER
The network unifies, manages and coordinates a broad based system for cancer control in the province. It is designed to reduce the incidence of cancer and improve the quality of life of New Brunswick residents living with cancer.			Il unifit, gère et coordonne les services de divers organismes de lutte contre le cancer dans la province. Il vise à réduire le nombre de cancers et à améliorer la qualité de vie des cancéreux au Nouveau-Brunswick.
HEALTH EMERGENCY MANAGEMENT SERVICES	86,747		SERVICES DE GESTION DES INTERVENTIONS D'URGENCE EN SANTÉ
Management of the Province's Ambulance Services Program including planning, contract management, medical oversight, development and monitoring of standards and inspection of assets. Management of the Health Emergency Management program.			Gestion du programme des services d'ambulance de la province, y compris la planification, la gestion des contrats, la surveillance médicale, l'élaboration et la vérification du respect des normes ainsi que l'inspection des biens. Administration du programme de gestion des interventions d'urgence en matière de santé.
ADDICTION PROGRAM SERVICES	1,404		SERVICES DU PROGRAMME DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES
Responsible for policy development, planning and program support of addiction services delivered in the province.			Chargé de l'élaboration des politiques, de la planification et du soutien aux programmes des services de traitement des dépendances dans la province.
Addiction Services	1,854		Services de traitement des dépendances 1 854
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(450)		Recettes pour la sensibilisation à la dépendance au jeu de loterie vidéo (450)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)		SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
MENTAL HEALTH PROGRAM SERVICES	5,725	SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ MENTALE
Responsible for policy development, planning and program support of mental health services delivered in the province.		Élaboration de politiques, planification et soutien aux programmes pour les services de santé mentale de la province.
E-HEALTH	16,308	CYBERSANTÉ
Responsible for the application of information and computer technology to the delivery and management of health care.		Utilisation de la technologie de l'information et de l'informatique dans la prestation et la gestion des services de soins de santé.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES	260,565	TOTAL - SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	260,512	A VOTER
MEDICARE		ASSURANCE-MALADIE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.		Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
TOTAL - MEDICARE	477,879	TOTAL - ASSURANCE-MALADIE
TO BE VOTED	477,879	A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM		PLAN DE MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Social Development.		Financer un plan de médicaments sur ordonnance servant à payer les médicaments approuvés pour les personnes âgées, les pensionnaires des foyers de soins, les enfants pris en charge, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère du Développement social.
TOTAL - PRESCRIPTION DRUG PROGRAM	173,323	TOTAL - PLAN DE MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
TO BE VOTED	173,323	A VOTER
REGIONAL HEALTH AUTHORITIES		RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Regional Health Authorities are responsible for the planning and overall management of health services to meet the needs in the region and where applicable, to meet the needs of all New Brunswickers.		Les régies régionales de la santé sont chargées de la planification et de la gestion générale des services de soins de santé pour satisfaire aux besoins des régions et, s'il y a lieu, satisfaire aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MEDICAL EDUCATION	10,341	FORMATION MÉDICALE
Responsible for the delivery of training through Regional Health Authorities for post graduate medical residents.		Gérer la prestation des programmes de formation par l'entremise des régies régionales de la santé pour les médecins résidents inscrits à des programmes d'études supérieures.
PUBLIC HEALTH SERVICES	19,236	SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE
Responsible for the delivery of community based public health programs and services in the areas of communicable disease prevention, management and control, and the promotion of healthy lifestyles/healthy families.		Assurer la prestation des programmes et services communautaires de santé publique dans les domaines de la prévention, de la gestion et du contrôle des maladies transmissibles ainsi que faire la promotion d'un mode de vie sain et de familles en santé.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES (continued)		$	RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ (suite)
HOSPITAL SERVICES Funding for the delivery of hospital and extra mural services within the province through Regional Health Authorities A and B and Facilicorp. Funding also included for the operations of the Health Council.		1,271,449	SERVICES HOSPITALIERS Financer la prestation des services hospitaliers et extra-muraux dans la province par l'entremise des régies régionales de la santé A et B ainsi que Facilicorp. Les fonds sont aussi alloués pour les activités du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé.
ADDICTION SERVICES Responsible for the delivery of addiction services in the province, with a focus on prevention, treatment and rehabilitation services.		16,606	SERVICES DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES Assurer les services de traitement des dépendances dans la province, en mettant l'accent sur la prévention, le traitement et la réadaptation.
Addiction Services	17,163		Services de traitement des dépendances 17 163
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(557)		Recettes de la sensibilisation au jeu de loterie vidéo (557)
MENTAL HEALTH SERVICES Responsible for the delivery of mental health services in the province through prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs. Mental health services are provided through Community Mental Health Centres, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units within the Regional Health Authorities.		72,265	SERVICES DE SANTÉ MENTALE Assurer la prestation des services de santé mentale dans la province grâce à des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et de maintien. Les services de santé mentale sont fournis par l'entremise des Centres communautaires de santé mentale, d'hôpitaux psychiatriques et d'unités psychiatriques d'hôpitaux régionaux à l'intérieur du territoire des régies régionales de la santé.
TOTAL - REGIONAL HEALTH AUTHORITIES		1,389,897	TOTAL - RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ
TO BE VOTED		1,389,897	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH		2,301,664	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		2,301,611	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
13,223	13,223	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement	10,000
13,223	13,223	TOTAL	10,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,250	1,250	Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé	1,250
80	80	Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	160
1,330	1,330	TOTAL	1,410

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,946	4,927	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	3,465
4,946	4,927	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	3,465
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
4,946	4,927	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	3,465

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

5,025		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	5,006	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(79)	(79)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
4,946	4,927	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS		AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	425	SERVICES ADMINISTRATIFS
Directs the delivery of the department's mandate of ensuring a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Diriger l'exécution du mandat du ministère, qui consiste à assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
NORTH AMERICAN RELATIONS	1,444	RELATIONS NORD-AMÉRICAINES
Coordinates a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests within: the Canadian federation; Atlantic Canada; the United States; and Mexico. Coordinates a strategic approach to achieving the social and economic priorities of New Brunswick in federal, provincial and territorial forums as a member of the Council of the Federation, the Council of Atlantic Premiers, and the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers. Seeks increased Federal investment in New Brunswick from established Federal Programs.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'intérieur de la fédération canadienne, du Canada atlantique, ainsi qu'avec les États-Unis et le Mexique. Coordonner une approche stratégique pour réaliser les priorités sociales et économiques du Nouveau-Brunswick dans les regroupements fédéraux, provinciaux et territoriaux, et à l'intérieur du Conseil de la fédération, du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique et de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada. Chercher à accroître les investissements du gouvernement fédéral au Nouveau-Brunswick dans le cadre des programmes fédéraux existants.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS (continued)		AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES (suite)
INTERNATIONAL RELATIONS AND LA FRANCOPHONIE	1,337	RELATIONS INTERNATIONALES ET LA FRANCOPHONIE
Coordinates a strategic and corporate approach to promote and protect New Brunswick's interests by enhancing positive inter-provincial and community relations in the matter of Canadian Francophonie and by the coordination, negotiation and management of Canada / New Brunswick agreements on Official Languages.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir les intérêts du Nouveau-Brunswick par l'entremise de relations inter-provinciales et communautaires positives en matières de Francophonie canadienne ainsi que par la coordination, la négociation et la gestion d'ententes Canada / Nouveau-Brunswick dans le domaine des langues officielles.
Coordinate a strategic and corporate approach with various public, private and institutional stakeholders and assure proper Protocol services to contribute to the province's social and economic priorities.		Coordonner une approche stratégique et globale pour la province en partenariat avec les différents intervenants des secteurs publics, privés et institutionnels et assurer les services Protocolaires à l'appui des priorités économiques et sociales de la province.
TRADE POLICY	259	POLITIQUE D'EXPANSION DU COMMERCE
Ensures the Province's trade interests are protected, and positions the Province to maximize the benefits of international and internal trade agreements.		Assurer la protection des intérêts commerciaux de la province et positionner la province dans le but de maximiser les retombées des accords sur le commerce international et intérieur.
TOTAL	3,465	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS	3,465	TOTAL - MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,465	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,428	4,457	Administration and Planning / Administration et planification	4,474
24,414	25,424	Court Services / Services aux tribunaux	24,687
3,895	3,176	Justice Services / Services à la justice	4,134
7,200	7,308	Legal Aid / Aide juridique	6,840
39,937	40,365	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	40,135
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
39,937	40,365	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	40,135

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

40,017		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	40,445	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(80)	(80)	
39,937	40,365	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION AND PLANNING		ADMINISTRATION ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide policy direction, management support and planning services necessary for the department to achieve all its program objectives.		Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, et les services de planification nécessaire à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	4,009	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.		Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.
POLICY AND PLANNING	465	POLITIQUE ET PLANIFICATION
Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.		Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales et d'évaluation et d'analyse de programmes.
TOTAL	4,474	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
COURT SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.	
PROGRAM COMPONENTS	
REGIONAL COURT SERVICES	8,723
Manages the provision of administrative support to all New Brunswick Courts, excluding the Court of Appeal, as well as quasi-judicial functions and selected Family Court Services.	
JUDICIARY	5,655
Provides salaries and benefits for provincially appointed judges (who preside over the criminal court of first instance), as well as other related items in respect of both the federally and provincially appointed judiciary.	
REGISTRAR	721
Provides a registry for the Court of Appeal and for the filing of all divorces, reciprocal enforcement of maintenance orders, adoptions and bankruptcies in the province as well as providing legal and administrative support to the Chief Justice and judges of the Court of Appeal.	
SHERIFF SERVICES	4,956
Provides court security in the Court of Appeal, Court of Queen's Bench and (in some locations) Provincial Court, service of court related documents, execution of court orders in civil matters, jury management and transportation of individuals in custody and mentally disordered offenders.	

SERVICES AUX TRIBUNAUX	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer à chacun un accès uniforme aux tribunaux civils et pénaux.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX	
S'occupe de gérer la prestation de services de soutien administratif à tous les tribunaux du Nouveau-Brunswick, à l'exception de la Cour d'appel, ainsi que de fonctions quasi judiciaires et de certains services de soutien à la famille.	
MAGISTRATURE	
Fournir les salaires et avantages sociaux des juges nommés par l'autorité provinciale (qui président le tribunal criminel de première instance), ainsi que tout autre élément connexe ayant trait aux magistrats nommés par l'autorité fédérale ou provinciale.	
REGISTRAIRE	
Fournir un service de registaire relatif à la Cour d'appel, au dépôt des demandes de divorce, à l'exécution réciproque d'ordonnances de soutien, à l'adoption et aux faillites dans la province; fournir au juge en chef et aux juges de la Cour d'appel un soutien administratif et judiciaire.	
SERVICES DE SHÉRIFS	
Assurer la sécurité des tribunaux de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et (à certains endroits) de la Cour provinciale, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys et le transport des détenus et des contrevenants souffrant de troubles mentaux.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COURT SERVICES (continued)		SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
COURT HEAD OFFICE	4,632	BUREAU CENTRAL DES TRIBUNAUX
Provides divisional operational planning and policy and procedure support, monitors service standards, coordinates implementation of new programs and program enhancement and provides user support in respect of automated systems.		Assurer la planification opérationnelle de la division et le soutien des directives et des modalités; surveiller les normes de service; coordonner l'application des nouveaux programmes et des améliorations apportées aux programmes, et fournir du soutien aux utilisateurs des systèmes automatisés.
TOTAL	24,687	TOTAL
JUSTICE SERVICES		SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.		Assurer la protection et le traitement équitable du public, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	2,574	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.		Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
PENSIONS	444	PENSIONS
Ensures the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act*.		Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension*.
OFFICE OF THE PUBLIC TRUSTEE	1,116	BUREAU DU CURATEUR PUBLIC
Safeguards the interests of those individuals who are unable to make important financial or personal health decisions by providing Trustee and Guardianship services, when there is no one else willing or able to act in that capacity.		Protège les intérêts de personnes qui sont incapables de prendre d'importantes décisions en matière de finances ou de santé en fournissant des services de curatelle et de tutelle lorsque personne d'autre ne veut ou ne peut agir à ce titre.
TOTAL	4,134	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LEGAL AID		AIDE JURIDIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides Criminal and Domestic Legal Aid services through Legal Aid New Brunswick.		Offrir des services d'aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	6,840	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS	40,135	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	40,082	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
449	449	Child-centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	449
449	449	TOTAL	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
8,632	9,037	Members' Allowances, Committees and Operations / Indemnités des députés, comités et activités	8,528
3,740	3,740	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative	3,612
1,920	2,320	Office of the Auditor General / Bureau du vérificateur général	1,842
1,723	1,723	Offices of Leaders and Members of Registered Political Parties / Bureaux des chefs et des membres des partis politiques enregistrés	1,662
4,791	5,895	Elections New Brunswick / Élections Nouveau-Brunswick	2,255
1,736	1,676	Office of the Ombudsman and Child and Youth Advocate / Bureau de l'ombudsman et du défenseur des enfants et de la jeunesse	1,679
539	539	Office of the Commissioner of Official Languages / Commissariat aux langues officielles	519
454	454	Office of the Consumer Advocate for Insurance / Bureau du défenseur du consommateur en matière d'assurances	436
23,535	25,384	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	20,533
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
23,535	25,384	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	20,533

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MEMBERS' ALLOWANCES, COMMITTEES AND OPERATIONS		INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS, COMITÉS ET ACTIVITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the operation of the Legislative Assembly, including Committees, and for the salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des activités de l'Assemblée législative, y compris les comités, des salaires, des indemnités annuelles, des allocations annuelles pour dépenses et des dépenses des parlementaires et des membres des comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	8,258	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act.*		Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative.*
LEGISLATIVE COMMITTEES	270	COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des divers comités permanents et spéciaux de l'Assemblée législative.
TOTAL	8,528	TOTAL
Less amounts authorized by law	4,782	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,746	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY		BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.		Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HANSARD OFFICE	589	BUREAU DU HANSARD
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).		Assurer la rédaction du Journal des débats (hansard).
DEBATES TRANSLATION	716	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.		Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,513	BUREAU DU GREFFIER
Provide procedural and administrative support services to the Assembly and Committees, financial, human resource, technology and security services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly and all branches of the Legislative Assembly Office including the Office of the Conflict of Interest Commissioner.		Conseiller l'Assemblée législative et les comités en matière de procédure et leur assurer des services de soutien administratif, assurer des services liées aux finances, aux ressources humaines, à la technologie et à la sécurité au Cabinet du président, aux députés, ainsi qu'à toutes les sections du Bureau de l'Assemblée législative, y compris le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts.
LEGISLATIVE LIBRARY	432	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.		Être au service principalement des députés et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et à des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	362	BUREAU DU COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the *Members' Conflict of Interest Act* as it applies to members and former members of the Legislative Assembly and members and former members of the Executive Council.		Administrer la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif* telle qu'elle s'applique aux députés et aux membres du Conseil exécutif, ainsi qu'aux anciens députés et membres du Conseil exécutif.
TOTAL	3,612	TOTAL
TO BE VOTED	3,612	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL		BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.		Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.
TOTAL	1,842	TOTAL
TO BE VOTED	1,842	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$
OFFICES OF LEADERS AND MEMBERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES		
PROGRAM OBJECTIVES		
To provide funding for Members who are Leaders of Registered Political Parties, and to provide funding for secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly, in accordance with the *Legislative Assembly Act*.		
PROGRAM COMPONENTS		
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS		651
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.		
Program for Members	651	
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION		1,011
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.		
Leader	615	
Program for Members	396	
TOTAL		1,662
Less amounts authorized by law		88
TO BE VOTED		1,574

BUREAUX DES CHEFS ET DES MEMBRES DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS		
OBJECTIFS DU PROGRAMME		
Assurer un financement pour les députés provinciaux qui sont chefs d'un parti politique enregistré ainsi que pour le personnel de secrétariat et de recherche pour les députés, conformément à la *Loi sur l'Assemblée législative*.		
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME		
BUREAU DES DÉPUTÉ(E)S DU GOUVERNEMENT		
Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.		
Programme pour les députés	651	
BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE		
Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.		
Chef	615	
Programme pour les députés	396	
TOTAL		
Moins crédits autorisés par la loi		
A VOTER		

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ELECTIONS NEW BRUNSWICK		ÉLECTIONS NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Elections New Brunswick is a non partisan office headed by the Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor, and is responsible for the *Elections Act*, the *Municipal Elections Act* and the *Political Process Financing Act*.		Bureau impartial dont la direction générale est nommée par le lieutenant-gouverneur et qui applique la *Loi électorale*, la *Loi sur les élections municipales* et la *Loi sur le financement de l'activité politique*.
The mandate of the Elections New Brunswick office is: - to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections; - to enforce on the part of the election officers fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*; - to issue election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*; - to take responsibility for planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, school, and rural community board elections and plebiscites; - to administer and monitor compliance with the *Political Process Financing Act*; - to review the financial returns of each registered political party, each registered district association, and the official agent of each candidate in a provincial election to ensure compliance with legislation.		Mission: - diriger et superviser les élections; - voir à ce que les membres du personnel électoral se conduisent de façon juste, impartiale et conforme à la *Loi électorale*; - donner aux membres du personnel électoral les consignes nécessaires à l'application efficace de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*; - se charger de la planification, de la coordination, des rapports et de la surveillance en ce qui concerne les élections et les plébiscites à l'échelle de la province, des municipalités, des comités et conseils en éducation ainsi que des communautés rurales; - administrer et faire observer la *Loi sur le financement de l'activité politique*; - examiner, pour contrôler leur régularité, les rapports financiers de chaque parti politique enregistré, association de circonscription enregistrée et agent officiel ou agente officielle de chaque personne qui se porte candidate aux élections provinciales.
TOTAL	2,255	TOTAL
Less amounts authorized by law	668	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,587	A VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE OMBUDSMAN AND CHILD AND YOUTH ADVOCATE		BUREAU DE L'OMBUDSMAN ET DU DÉFENSEUR DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate complaints under the *Ombudsman Act* against the Government of New Brunswick, or any municipality, or regional health authority of New Brunswick.		Mener des enquêtes au titre de la *Loi sur l'Ombudsman* relativement aux plaintes déposées contre le gouvernement, les municipalités et les autorités régionales de la santé du Nouveau-Brunswick.
To preserve the merit principle as a basis of effecting appointments by competition to or from within the Civil Service.		Préserver le principe du mérite qui sous-tend le processus de recrutement par voie de concours au sein de la fonction publique.
To investigate complaints under the *Right to Information Act* and the *Protection of Personal Information Act*.		Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.
To advocate for the rights and interests of children and youths generally and to ensure that the views of children and youths are heard and considered.		Défendre les droits et les intérêts des enfants et des jeunes en général et s'assurer que les opinions des enfants et des jeunes sont entendues et considérées.
To ensure that children and youths have access to the services to which they are entitled and that their complaints respecting such services receive appropriate attention.		S'assurer que les enfants et les jeunes ont accès aux services auxquels ils ont droit et que leurs plaintes à l'égard de ces services reçoivent l'attention voulue.
To provide information and advice about the availability, effectiveness, responsiveness and relevance of government assistance to and benefits for children and youths.		Fournir de l'information et des conseils au sujet de l'accessibilité, de l'efficacité, de la souplesse et de la pertinence de l'aide et des avantages que le gouvernement assure aux enfants et aux jeunes.
TOTAL	1,679	TOTAL
TO BE VOTED	1,679	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate, report on and make recommendations with regard to compliance with the *Official Languages Act,* and to promote the advancement of both official languages in the Province of New Brunswick.		Mener des enquêtes, produire des rapports et formuler des recommendations relativement à la conformité à la *Loi sur les langues officielles,* et promouvoir l'avancement des deux langues officielles au Nouveau-Brunswick.
TOTAL	519	TOTAL
TO BE VOTED	519	À VOTER
OFFICE OF THE CONSUMER ADVOCATE FOR INSURANCE		BUREAU DU DÉFENSEUR DU CONSOMMATEUR EN MATIÈRE D'ASSURANCES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To examine the underwriting practices and guidelines of insurers, brokers and agents, and report the use of any prohibited underwriting practices to the Superintendent; to conduct investigations in relation to insurers, brokers and agents concerning the premiums charged for contracts of insurance and the availability of contracts of insurance; to respond to requests for information with respect to insurance; to develop and conduct educational programs and carry out insurance related tasks or investigations as directed by the Legislative Assembly.		Passer en revue les lignes directrices et les pratiques de souscription des assureurs, des courtiers et des agents et faire rapport de toute pratique interdite de souscription au surintendant; procéder à des enquêtes sur les assureurs, courtiers et agents concernant les primes facturées pour les contrats d'assurances et la disponibilité des contrats d'assurances; répondre aux demandes de renseignements concernant les assurances; élaborer et diriger des programmes d'éducation et accomplir toute autre tâche ou enquête concernant les assurances qui lui est prescrite par l'Assemblée législative.
TOTAL	436	TOTAL
TO BE VOTED	436	À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY	20,533	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Less amounts authorized by law	5,538	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	14,995	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,235	3,635	Corporate Services / Services généraux	3,547
108,185	109,102	Community Finances / Finances communautaires	110,952
834	834	Local Governance and Community Infrastructure / Gouvernance locale et infrastructure communautaire	793
1,306	1,306	Regional Services / Services régionaux	1,083
307	307	Assessment and Planning Appeal Board / Commission d'appel en matière d'évalution et d'urbanisme	311
113,867	115,184	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	116,686
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
113,867	115,184	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	116,686

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

113,957		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	115,274	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(90)	(90)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
113,867	115,184	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.		Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	465	HAUTE DIRECTION
Provide executive management for departmental programs.		Fournir des services de haute direction pour les programmes du ministère.
CORPORATE SERVICES	3,082	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide services to the Departments of Local Government and Environment in the areas of policy and strategic initiatives, human resources and administration, information and technology management, and corporate finance.		Offrir des services au ministère des Gouvernements locaux et de l'Environnement en matière de politiques et d'initiatives stratégiques, de ressources humaines et d'administration, de gestion de l'information et de technologie et de finances générales.
TOTAL	3,547	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
COMMUNITY FINANCES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide professional financial advice, oversight and reporting services to municipalities, local service districts and rural communities.	
PROGRAM COMPONENTS	
COMMUNITY FINANCES	477
Responsible for municipal, rural community and local service district budget approval, fiscal arrangements and reporting; and for reviewing audited financial statements of municipalities and special purpose commissions.	
MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT	67,939
Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the *Municipal Assistance Act.*	
MUNICIPAL PROPERTY TAX WARRANT	0
Payment of the Property Tax Warrant to municipalities, less municipal property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Property Taxes.	
Municipal Property Tax Warrant	543,466
Municipal Property Taxes	(483,228)
Provincial Grant in lieu of Property Taxes	(60,238)

FINANCES COMMUNAUTAIRES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Offrir des conseils professionnels en matière de finances, ainsi que des services de surveillance et de production de rapports aux municipalités, aux districts de services locaux et aux communautés rurales.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
FINANCES COMMUNAUTAIRES	
Approuver les budgets des municipalités, des districts de services locaux et des communautés rurales, et veiller à l'application des accords fiscaux et à la production des rapports. Examiner les états financiers vérifiés des municipalités et des commissions spéciales.	
SUBVENTIONS SANS CONDITION AUX MUNICIPALITÉS	
Octroyer des subventions sans condition aux municipalités constituées conformément à la *Loi sur l'aide aux municipalités.*	
MANDAT D'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL	
Pourvoir au mandat d'impôt foncier des municipalités en soustrayant les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.	
Mandat d'impôt foncier municipal	543 466
Impôt foncier municipal	(483 228)
Subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier	(60 238)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNITY FINANCES (continued)		FINANCES COMMUNAUTAIRES (suite)
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM	2,200	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.		Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au *Code criminel*.
LOCAL SERVICE DISTRICT EXPENDITURES	40,336	DÉPENSES DES DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX
Provision of funding to unincorporated local governments as provided for under the *Municipal Assistance Act*.		Ofrir un financement aux administrations locales des secteurs non constitués en municipalités, comme il est prévu par la *Loi sur l'aide aux municipalités*.
TOTAL	110,952	TOTAL
LOCAL GOVERNANCE AND COMMUNITY INFRASTRUCTURE		GOUVERNANCE LOCALE ET INFRASTRUCTURE COMMUNAUTAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Responsible for identifying and developing a strategic approach to communities' capacity building needs and to ensure ongoing dialogue and communication with municipal associations. Supports the federal / provincial table. Provides oversight to the Federal / Provincial Gas Tax Program. Assists and provides engineering advice to communities in addressing their infrastructure concerns and supports programs that remove health hazards and provide improved environmental protection.		Établir et élaborer une approche stratégique pour les besoins en matière de développement des capacités des communautés et veiller au maintien d'une communication et d'un dialogue constants avec les associations municipales. Appuyer la table fédérale-provinciale. Assurer la supervision du Programme fédéral-provincial de la taxe sur l'essence. Offrir un soutien et des conseils de nature technique aux communautés afin de les aider à gérer leurs problèmes en matière d'infrastructure et appuyer les programmes qui éliminent les risques pour la santé et améliorent la protection de l'environnement.
TOTAL	793	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
REGIONAL SERVICES		SERVICES RÉGIONAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Responsible for the management of Local Service Districts. Eight Local Services Managers report to the Director, providing for the development of community services and the operationalization of programs in the unincorporated areas of New Brunswick. Provides consistent application of procedures across the province, ensuring uniform community relations.		Gérer les districts de services locaux. Huit gestionnaires de services locaux qui relèvent de la directrice assurent le développement des services communautaires et la mise à exécution des programmes dans les secteurs du Nouveau-Brunswick non constitués en municipalités. Assurer l'application uniforme des procédures dans l'ensemble de la province de façon à établir des relations communautaires uniformes.
TOTAL	1,083	TOTAL
ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD		COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Conduct planning and property tax assessment appeals as well as appeals on heritage properties.		Mener l'audition des appels relatifs à l'aménagement, à l'évaluation foncière et aux biens patrimoniaux.
TOTAL	311	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT	116,686	TOTAL - MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	116,633	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
500	500	Local Service Districts / Districts de services locaux.....	500
500	500	TOTAL.....	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
585	585	Administration / Administration	511
119,880	122,986	Assistance to Universities / Aide aux universités	258,427
120,465	123,571	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	258,938
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
120,465	123,571	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	258,938

Note: / Remarque :

In 2007-2008, there was an additional grant of $110 million over and above the original 2007-2008 estimate for Grants to Institutions for Educational Programs and Incentive Funding. This resulted in a corresponding decrease in the 2008-2009 estimate for Grants to Institutions for Educational Programs and Incentive Funding. / Dans le budget de 2007-2008, une somme supplémentaire de 110 millions de dollars a été accordée en sus des prévisions originales de 2007-2008 pour les Subventions aux établissements pour les programmes d'enseignement et le financement de mesures d'encouragement. Par conséquent, le budget de 2008-2009 prévoit une diminution correspondante pour ce programme.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.		Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
TOTAL	511	TOTAL
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES		AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.		Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS AND INCENTIVE FUNDING	247,265	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT ET LE FINANCEMENT DE MESURES D'ENCOURAGEMENT
Provides funding for educational programs.		Fournir des fonds pour les programmes d'enseignement.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	11,162	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
Provides funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	258,427	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION	258,938	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	258,938	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
0	0	Deferred Maintenance Program / Programme d'entretien reporté	30,000
0	0	TOTAL	30,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
43,456	45,201	Forest Management / Aménagement forestier	47,754
10,719	10,819	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,591
5,106	5,556	Minerals Management / Gestion des ressources minérales	5,841
7,951	8,051	Corporate Services / Services généraux	7,893
5,199	5,199	Land Management and Natural Areas / Aménagement des terres et aires naturelles	4,906
8,659	8,659	Regional Management / Aménagement régional	8,653
81,090	83,485	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	85,638
2,647	2,311	Designated Revenue / Recettes réservées	2,447
83,737	85,796	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	88,085

Notes: / Remarques :

1. Forest Management now includes the First Nations Wood Harvest Program. / L'aménagement forestier comprend désormais le Programme de récolte de bois des Premières Nations.
2. The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

81,465		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	83,860	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(375)	(375)	
81,090	83,485	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
FOREST MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT FORESTIER
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage Crown timber resources in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SILVICULTURE	30,249		SYLVICULTURE
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.
FIRE PROTECTION	6,254		PROTECTION CONTRE LES INCENDIES
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les propriétés personnelles contre les incendies.
Fire protection	6,626		Protection contre les incendies 6 626
Fire mobilization	(372)		Mobilisation pour combattre les incendies (372)
INSECT AND DISEASE PROTECTION	961		PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES
Protection of the timber resource from insect and disease attack.			Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.
TIMBER UTILIZATION	7,426		UTILISATION DU BOIS
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry. To pay over to First Nations royalties collected with respect to commercial First Nations Wood Harvest.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier. Remettre aux Premières nations les droits de coupe applicables à la coupe de bois pour fins commerciales par les Premières nations.
Timber Utilization	9,226		Utilisation du bois 9 226
Royalty Revenue - First Nations	(1,800)		Recettes tirées des droits de coupe - Premières nations (1 800)
PRIVATE LAND DEVELOPMENT	403		EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES
The provision of educational opportunities and technology transfer to the private sector.			Offrir des possibilités de formation et de transfert de technologie au secteur privé.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FOREST MANAGEMENT (continued)			AMÉNAGEMENT FORESTIER (suite)	
PROGRAM MANAGEMENT		2,461	GESTION DES PROGRAMMES	
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.	
TOTAL		47,754	TOTAL	
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage the province's fish and wildlife resources.			Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de chasse de la province.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
FISH MANAGEMENT		2,050	GESTION DES POISSONS	
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.			Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.	
WILDLIFE MANAGEMENT		2,731	GESTION DE LA FAUNE	
Maintain wildlife populations and habitat.			Maintenir la faune et son habitat.	
FISH AND WILDLIFE PROTECTION		5,810	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE	
Management of fish and wildlife enforcement and conservation education.			Gestion de la surveillance de la pêche sportive et de la chasse et formation en conservation.	
Fish & Wildlife Protection	6,085		Protection des poissons et de la faune	6 085
Conservation Education	(275)		Formation en conservation	(275)
TOTAL		10,591	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MINERALS MANAGEMENT		GESTION DES RESSOURCES MINÉRALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.		Gérer les ressources minérales et en hydrocarbures de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINES	2,275	MINES
Management of the mineral and hydrocarbon resources of the Province and associated support services.		Gérer les ressources minérales et en hydrocarbures du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.
GEOLOGICAL SURVEYS	3,566	ÉTUDES GÉOLOGIQUES
Develop and maintain a geoscience data base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.		Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.
TOTAL	5,841	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.		Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	1,994	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.		Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HEAD OFFICE FACILITIES MANAGEMENT	728	GESTION DES INSTALLATIONS DU BUREAU CENTRAL
Management of Headquarter Facilities including maintenance and operations.		Gérer les installations du bureau central, notamment en ce qui concerne l'entretien et le fonctionnement.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	1,160	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.		Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	1,172	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.		Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,839	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.		Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	7,893	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To ensure the effective management of Crown lands and natural areas.	
PROGRAM COMPONENTS	
CROWN LAND MANAGEMENT	3,737
Manage the province's Crown Land resource.	
NATURAL AREAS	1,169
Planning and management of natural areas and park operations.	
TOTAL	4,906

AMÉNAGEMENT DES TERRES ET AIRES NATURELLES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer l'aménagement efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
GESTION DES TERRES DE LA COURONNE	3,737
Gérer les ressources des terres de la Couronne du gouvernement provincial.	
AIRES NATURELLES	1,169
Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.	
TOTAL	4,906

REGIONAL MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.	
PROGRAM COMPONENTS	
REGIONAL DELIVERY	6,450
Management of the program delivery activities across all regions and districts.	

AMÉNAGEMENT RÉGIONAL	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir des services d'administration et de soutien en surveillance aux régions et districts de la province pour les appuyer dans leurs fonctions de prestation de programmes.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
PRESTATION RÉGIONALE	6,450
Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et tous les districts.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
REGIONAL MANAGEMENT (continued)		AMÉNAGEMENT RÉGIONAL (suite)
REGIONAL SUPPORT SERVICES	2,203	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.		Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
TOTAL	8,653	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES	85,638	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	85,585	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Musquash Watershed Infrastructure - Capital Improvements / Bassin hydrographique Musquash - Améliorations des biens immobiliers	
1,900	1,900		2,400
		Sentier NB Trail Infrastructure / Infrastructure du Sentier NB Trail	
1,200	1,200		2,100
3,100	3,100	TOTAL	4,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,365	1,341	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,426
49	17	Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	20
200	200	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	200
1,130	1,130	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1,155
2,744	2,688	TOTAL	2,801

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
14,785	16,023	Attorney General / Procureur général	16,707
14,785	16,023	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	16,707
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
14,785	16,023	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	16,707

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ATTORNEY GENERAL	
PROGRAM OBJECTIVES	
To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.	
PROGRAM COMPONENTS	
LEGAL SERVICES	3,331
The Legal Services Branch provides professional legal services to government departments and agencies in the areas of employment and administrative law, corporate, commercial and property law, litigation and other adversarial proceedings before adjudicative bodies, including courts, boards and tribunals, constitutional law and legal opinions on issues and matters related to the ongoing operations of government.	
LEGISLATIVE SERVICES	3,104
Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the *Regulations Act;* provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the *Queen's Printer Act.*	

PROCUREUR GÉNÉRAL	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du procureur général quant aux poursuites publiques, à la fourniture d'avis juridiques et à la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES JURIDIQUES	
La Direction des services juridiques fournit aux ministères et aux organismes gouvernementaux des services juridiques professionnels dans les domaines du droit administratif et du droit du travail, du droit commercial et du droit des biens, du droit constitutionnel, ainsi que du contentieux et d'autres procédures accusatoires soumises à des organismes d'arbitrage (y compris en cour ou devant des commissions ou des tribunaux administratifs); la direction fournit en outre des conseils juridiques concernant des questions et des sujets se rapportant aux activités du gouvernement.	
SERVICES LÉGISLATIFS	
Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public et les règlements; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les règlements;* fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine.*	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ATTORNEY GENERAL (continued)		PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
PROSECUTIONS	10,272	POURSUITES PUBLIQUES
Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Social Development by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.		Voir à ce que les lois adoptées pour la protection de la population soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre du Développement social pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
TOTAL	16,707	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL	16,707	TOTAL - CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	16,707	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,656	4,656	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	**4,478**
4,656	4,656	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	**4,478**
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	**0**
4,656	4,656	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	**4,478**

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
OFFICE OF THE COMPTROLLER	
PROGRAM OBJECTIVES	
To coordinate the central processing and accounting activities for all financial transactions, prepare financial reports for the Minister of Finance and provide internal audit services, financial management consulting and training.	
PROGRAM COMPONENTS	
ADMINISTRATIVE SERVICES	395
Provides general administration and computer support and approves and coordinates the implementation of the annual work plan.	
ACCOUNTING SERVICES	2,861
Operates the Province's accounting system. Prepares financial reports related to the Consolidated Fund.	
AUDIT AND CONSULTING SERVICES	1,222
Provides internal audit services, financial management consulting and training.	
TOTAL	4,478
TOTAL - OFFICE OF THE COMPTROLLER	4,478
Less amounts authorized by law	0
TO BE VOTED	4,478

BUREAU DU CONTRÔLEUR	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Coordonner les activités centrales de comptabilisation et de traitement de toutes les opérations financières, préparer des rapports financiers à l'intention du ministre des Finances, et offrir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière et de formation.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES ADMINISTRATIFS	
Fournir des services administratifs généraux et de soutien informatique, en plus d'approuver et de coordonner la mise en oeuvre du plan de travail annuel.	
SERVICES DE COMPTABILITÉ	
Administrer le système de comptabilité du gouvernement provincial. Préparer les rapports financiers se rapportant au Fonds consolidé.	
SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION	
Fournir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière et de formation.	
TOTAL	
TOTAL - BUREAU DU CONTRÔLEUR	
Moins crédits autorisés par la loi	
À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,760	5,710	Human Resource Management / Gestion des ressources humaines	5,403
5,760	5,710	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,403
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
5,760	5,710	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	5,403

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

5,838		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	5,788	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(78)	(78)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
5,760	5,710	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$
HUMAN RESOURCES MANAGEMENT		
PROGRAM OBJECTIVES		
To provide corporate leadership and human resource policies and programs that help ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: employee development, staffing, payroll, compensation, pensions and benefits, workplace equity, official languages, labour relations, management services, and information management. Program delivery is either done directly by the Office or in conjunction with client organizations (departments, agencies, boards, and corporations including health authorities and educational councils).		
PROGRAM COMPONENT		
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT		5,403
Expenditures	17,897	
Recovery from benefit plans	(12,014)	
Recovery from human resource training programs	(480)	
TOTAL		5,403
TOTAL - OFFICE OF HUMAN RESOURCES		5,403
Less amounts authorized by law		53
TO BE VOTED		5,350

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES		
OBJECTIFS DU PROGRAMME		
Fournir la direction générale de même que les politiques et les programmes contribuant à l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Les programmes comprennent ce qui suit: perfectionnement du personnel, recrutement, feuille de paie, rémunération, pensions et prestations, équité au travail, langues officielles, relations de travail, services de gestion et gestion de l'information. Les programmes sont exécutés soit directement par le Bureau, soit de concert avec les clients (ministères, organismes, conseils ou corporations, y compris les régies de la santé et les conseils d'éducation).		
ÉLÉMENT DU PROGRAMME		
GESTION DES RESSOURCES HUMAINES		
Dépenses	17 897	
Recouvrement des régimes de prestations	(12 014)	
Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines	(480)	
TOTAL		
TOTAL - BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES		
Moins crédits autorisés par la loi		
À VOTER		

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,720	1,715	Administration / Administration	1,717
1,720	1,715	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	1,717
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
1,720	1,715	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	1,717

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.		Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.
TOTAL	1,717	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,717	TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE
Less amounts authorized by law	79	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,638	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
72,487	72,487	Corporate Services / Services généraux	83,211
924	924	Policy and Planning / Politiques et planifications	1,196
13,593	13,593	NB Public Libraries / Bibliothèques publiques du N.-B.	13,901
31,363	27,363	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	36,995
1,834	1,884	Post-Secondary Affairs / Affaires postsecondaires	7,867
10,059	11,159	Adult Learning / Apprentissage pour adultes	10,784
2,562	2,822	Labour / Travail	2,743
19,133	18,333	Employment Development / Développement de l'emploi	15,352
11,400	2,600	Canada-New Brunswick Labour Market Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le marché du travail	13,400
92,624	94,624	Labour Market Development / Développement du marché travail	92,351
255,979	245,789	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	277,800
20,645	19,505	Designated Revenue / Recettes réservées	20,389
276,624	265,294	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	298,189

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

256,308		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	246,118	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(329)	(329)	
255,979	245,789	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide departmental management services and provide legislated funding.		Fournir des services de gestion au ministère et fournir des fonds prévus par la loi.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL SERVICES	7,501	SERVICES MINISTÉRIELS
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, audit, human resources, administration, information technology and departmental coordination.		Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants: direction supérieure, finances, vérification, ressources humaines, administration, technologie de l'information et coordination au niveau du Ministère.
NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE	75,230	COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Provide an operating grant to the New Brunswick Community College Special Operating Agency.		Accorder une subvention de fonctionnement à l'organisme de services spéciaux du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick.
OTHER OPERATING GRANTS	480	AUTRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
Provide for certain benefits and pensions under the *Silicosis Compensation Act* and contribute towards the administration of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*.		Offrir certains avantages sociaux et régimes de pension en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* et collaborer à l'administration de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail*.
TOTAL	83,211	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
POLICY AND PLANNING	
PROGRAM OBJECTIVES	
Provide advice and support to the department in the areas of planning, policy development, research and analysis, labour market information, intergovernmental and interdepartmental issues and legislative and regulatory services.	
PROGRAM COMPONENTS	
POLICY AND PLANNING SERVICES	631
To advance the Department's policy directions and planning and ensure consistency with government priorities and activities.	
LEGISLATIVE REVIEW AND DEVELOPMENT	196
Provide legislative services to all branches of the department as well as agencies, boards and commissions over which the Minister has responsibility.	
LABOUR MARKET ANALYSIS	369
Provide labour market research, analysis, economic forecasting and program evaluation services to the department.	
TOTAL	1,196

POLITIQUES ET PLANIFICATIONS	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir des conseils et aide au Ministère pour la planification, l'élaboration de politiques, la recherche et l'analyse, l'information sur le marché du travail, l'examen des enjeux au niveau ministériel et intergouvernemental ainsi que les services ayant trait aux lois et règlements.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES DE POLITIQUES ET PLANIFICATIONS	631
Avancer les directions politiques et planification du Ministère, assurer la consistance avec les activités et priorités du gouvernement.	
ÉLABORATION ET RÉVISION LÉGISLATIVES	196
Fournir des services législatifs à toutes les directions du ministère de même qu'aux organismes, conseils et commissions relevant du ministre.	
ANALYSE DU MARCHÉ DU TRAVAIL	369
Fournir des services de recherche, d'analyse, de prévisions économiques et d'évaluation des programmes au ministère.	
TOTAL	1,196

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
NB PUBLIC LIBRARIES			BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.			Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèque dans les localités.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
NB PUBLIC LIBRARY SERVICE		13,901	SERVICE DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.			Offrir aux résidents et résidentes de la province un accès équitable à des collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.
NB Public Library Service	14,141		Service des bibliothèques publiques du N.-B. 14 141
Revenue from Public Libraries	(240)		Recettes provenant des bibliothèques publiques (240)
TOTAL		13,901	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE				AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ADMINISTRATION		1,001		ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program.				Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.	
Student Financial Assistance Administration	1,960			Administration de l'aide financière aux étudiants	1 960
Revenue from the Federal Government for administrative services in processing of federal loans.	(959)			Recettes du gouvernement fédéral pour les services administratifs dans l'émission des prêts.	(959)
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		35,994		AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
Student Financial Assistance	52,524			Aide financière aux étudiants	52 524
Recovery of cost of issuing loans	(16,530)			Recouvrement du coût des prêts émis	(16 530)
TOTAL		36,995		TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
POST-SECONDARY AFFAIRS		AFFAIRES POSTSECONDAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide analytical and planning services in the area of post-secondary education for the Department; and to administer programs related to post-secondary education, especially universities.		Le programme vise à fournir au ministère des services d'analyse et de planification dans le domaine de l'enseignement postsecondaire ainsi que des services d'administration de programmes liés aux établissements d'enseignement postsecondaire, surtout les universités.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
POST-SECONDARY AFFAIRS		AFFAIRES POSTSECONDAIRES
Develops, manages and promotes a variety of initiatives and programs that facilitate transitions into, from and among post-secondary institutions.		Élaborer, gérer et promouvoir divers programmes et initiatives afin de faciliter la transition entre l'école et les établissements d'enseignement postsecondaire.
Coordinates and manages a variety of departmental initiatives designed to promote access to and the quality of post-secondary education.		Coordonner et gérer divers projets ministériels visant à améliorer l'accessibilité et la qualité de l'enseignement postsecondaire.
Consults and works with organizations and agencies that support post-secondary education initiatives.		Consulter des organismes et des associations et travailler avec ces groupes qui appuient les initiatives concernant l'enseignement postsecondaire.
TOTAL	7,867	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ADULT LEARNING	
PROGRAM OBJECTIVES	
To identify, promote, administer and deliver quality adult learning opportunities to citizens of New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
ADULT LEARNING SERVICES	565
To provide support in the delivery of programs and services by the Adult Learning and Student Financial Assistance Division. The *Private Occupational Training Act* is also administered under this component.	
COMMUNITY ADULT LEARNING SERVICES	4,804
Support adult literacy and learning services with voluntary and private sectors to deliver literacy and learning services through a community adult learning network utilizing both traditional and information technology-based delivery modes.	
Community Adult Learning Services	5,804
Revenue from Industry Canada - Community Access Program	(1,000)

APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Identifier, promouvoir, administrer et fournir des possibilités d'apprentissage de qualité pour les adultes au Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES À L'APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services offerts par la direction de l'Apprentissage pour adultes et assistance financière aux étudiants. L'administration de la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* se fait sous cette composante.	
SERVICES COMMUNAUTAIRES D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
Appuyer les services d'alphabétisation et d'apprentissage à l'aide du secteur privé et du secteur bénévole qui assurent les services d'alphabétisation et d'apprentissage pour adultes par le truchement d'un réseau communautaire d'apprentissage pour adultes, en utilisant à la fois des méthodes de prestation traditionnelles et basées sur les technologies de l'information.	
Services communautaires d'apprentissage pour adultes	5 804
Recettes provenant d'Industrie Canada - Programme d'accès communautaires	(1 000)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousand of dollars / En milliers de dollars)

		$			
ADULT LEARNING (continued)				APPRENTISSAGE POUR ADULTES (suite)	
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION		2,723		APPRENTISSAGE ET CERTIFICATION	
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs as well as adult academic training, assessment and testing.				Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation de programmes d'apprentissage et de certification, de même que la formation scolaire des adultes, l'évaluation et le testage.	
Development and Standards	3,043			Élaboration et normes	3 043
Certification Revenues	(320)			Recettes provenant de la certification	(320)
APPRENTICESHIP TRAINING		2,692		FORMATION EN APPRENTISSAGE	
Plan and provide funding for apprenticeship training.				Planifier et fournir le financement pour la formation en apprentissage.	
Operation and Information Services	5,752			Services de coordination et d'information	5 752
Apprenticeship Fees	(460)			Droits d'apprentissage	(460)
Recovery from Labour Market Development Agreement	(2,600)			Recouvrement de l'Entente sur le développement du marché du travail	(2 600)
TOTAL		10,784		TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
LABOUR	
PROGRAM OBJECTIVES	
Regulating conditions of employment and improving employer-employee relations, through the application of various Acts and Regulations.	
PROGRAM COMPONENTS	
LABOUR SERVICES SUPPORT	167
To provide support in the delivery of services provided by the Labour Division.	
INDUSTRIAL RELATIONS	640
Provide dispute resolution services and promotion of labour-management dialogue pursuant to the *Industrial Relations Act.*	
Operation and Information Services	645
Collective Agreement revenues	(5)
EMPLOYMENT STANDARDS	974
Provide assurance of standards in working conditions pursuant to the *Employment Standards Act.*	

TRAVAIL	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Réglementer les conditions d'emploi et améliorer les relations entre employeur et employés en appliquant les lois et les règlements.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES DE SOUTIEN AU TRAVAIL	
Fournir un soutien pour la prestation des services offerts par la direction du Travail.	
RELATIONS INDUSTRIELLES	
Fournir des services de résolution de conflits et promouvoir le dialogue patronal-syndical conformément à la *Loi sur les relations industrielles.*	
Services opérationnels et d'information	645
Recettes provenant des conventions collectives	(5)
NORMES D'EMPLOI	
Garantir des normes sur les conditions de travail conformément à la *Loi sur les normes d'emploi.*	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
LABOUR (continued)			TRAVAIL (suite)		
EMPLOYERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEUR DES EMPLOYEURS		
Assist employers in their dealings with WorkSafe NB.			Aider les employeurs dans leurs relations avec Travail sécuritaire NB		
Employers' Advocates	345		Défenseurs des employeurs	345	
Revenue from WorkSafe NB	(345)		Recettes provenant de Travail sécuritaire NB	(345)	
WORKERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEUR DES TRAVAILLEURS		
Assist employees and their dependents in their dealings with WorkSafe NB.			Aider les employés ou les personnes à leur charges à faire affaire avec Travail sécuritaire NB.		
Workers' Advocates	530		Défenseurs des travailleurs	530	
Revenue from WorkSafe NB	(530)		Recettes provenant de Travail sécuritaire NB	(530)	
HUMAN RIGHTS COMMISSION		962	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE		
Promote the principles of equality through education and enforcement.			Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.		
TOTAL		2,743	TOTAL		

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EMPLOYMENT DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To design and implement programs and services which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the Province's human resource potential.		Élaborer et mettre en oeuvre les programmes et services pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EMPLOYMENT ADMINISTRATION	2,301	ADMINISTRATION DE L'EMPLOI
To provide support in the delivery of employment programs and services.		Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services d'emploi.
EMPLOYMENT DEVELOPMENT PROGRAMS AND SERVICES	13,051	PROGRAMMES ET SERVICES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
To offer provincially funded strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formation et d'emploi qui sont financées par le gouvernement provincial et qui permettent d'accroître le potentiel de la population active en améliorant les compétences de la main-d'oeuvre.
TOTAL	15,352	TOTAL
CANADA-NEW BRUNSWICK LABOUR MARKET AGREEMENT		ENTENTE CANADA-NOUVEAU BRUNSWICK SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To enhance the labour market participation of individuals by providing expanded eligibility for programs and services. To increase the skill levels and employability of both employed and unemployed individuals of the New Brunswick labour market.		Améliorer la participation des personnes au marché du travail en élargissant l'admissibilité aux programmes et aux services. Augmenter les niveaux de compétences et d'employabilité des personnes occupant ou non un emploi sur le marché du travail du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	13,400	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LABOUR MARKET DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.		Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	24,524	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.		Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	67,827	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formations et d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	92,351	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR	277,800	TOTAL - MINISTERE DE L'EDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	277,747	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,000	2,000	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
200	286	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
0	94	Recoverable Projects / Projets récupérables	350
20	29	NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	20
3	5	Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	3
2,223	2,414	TOTAL	2,573

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
5,818	5,638	Opening Balance / Solde d'ouverture	5,638
		Revenue / Recettes	
64,561	67,568	Operating Grant / Subvention de fonctionnement	75,230
10,555	14,838	Training Services Recoveries / Services de formation - recouvrements	13,555
28,174	33,353	Users / Utilisateurs	30,190
103,290	115,759	Total Revenue / Recettes globales	118,975
		Expenditures / Dépenses	
103,290	115,759	Total Expenditures / Dépenses globales	118,975
0	0	To be Voted / À voter	0
5,818	5,638	Closing Balance / Solde de clôture	5,638

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		PROGRAM / PROGRAMME	
		Student Loan Advances / Avances de prêts aux étudiants	
70,500	65,097	TO BE VOTED / À VOTER	68,400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,978	4,978	Corporate Services and Planning / Services généraux et planification	5,290
35,000	35,669	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	37,459
59,478	87,936	Police, Fire and Emergency Services / Services de police, d'incendie et d'urgence	59,594
13,331	14,131	Safety Services / Services de sécurité	16,423
112,787	142,714	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	118,766
3,412	3,412	Designated Revenue / Recettes réservées	4,842
116,199	146,126	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	123,608

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

113,182		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	143,109	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(395)	(395)	
112,787	142,714	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES AND PLANNING		SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.		Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES AND PLANNING	5,290	SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
Provide executive management, policy direction and departmental support services in the areas of finance, administration, human resources and information technology. Provide information, policy analysis and advice in support of strategic planning, program performance, legislation development, and delivery of programs and services.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques et de soutien ministériel dans les domaines suivant: finances, administration, ressources humaines et technologie de l'information. Fournir de l'information, des analyses de politiques et des conseils pour la planification stratégique, l'exécution des programmes, l'élaboration de lois et la prestation de programmes et services.
TOTAL	5,290	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
Protection of society from harmful or dangerous offenders; humane care and supervision of those remanded or sentenced by the Courts; including provision of opportunities for attitude and behavior change by offenders through institutional and community-based services; and services to victims of crime.	
PROGRAM COMPONENTS	
PLANNING AND OPERATIONAL MANAGEMENT	2,988
General management and policy and program planning, direction, standards, monitoring and analysis in relation to the administration, funding and provision of adult and youth custody, community supervision, rehabilitation and reintegration support services, as well as victim services and operation of the division's computerized operational and information system.	
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES	19,682
Institution based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning.	
Adult Institutional Services	20,382
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates	(590)
Revenue from the sale of goods and services to inmates	(110)

SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain et à la supervision des détenus, notamment en leur donnant des occasions de changer leur comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
PLANIFICATION ET GESTION OPÉRATIONNELLE	
Assurer la gestion générale ainsi que la planification, le contrôle et l'analyse des politiques et des programmes en établissant l'orientation et les normes relatives à l'administration, au financement et à la prestation de services de surveillance dans la collectivité, de services de détention et de services de réhabilitation à l'intention des contrevenants jeunes et adultes, ainsi que de services aux victimes d'actes criminels. Assurer le fonctionnement du système opérationnel informatisé de la division.	
SERVICES AUX ÉTABLISSEMENTS POUR ADULTES	
Fournir des services de soins et de garde en établissement et des programmes de réadaptation pour les contrevenants adultes, et assurer la planification de la réinsertion sociale.	
Services aux établissements pour adultes	20 382
Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux	(590)
Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus	(110)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)		SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
ADULT COMMUNITY SERVICES	4,607	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX ADULTES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for adult offenders.		Fournir aux contrevenants adultes des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale ainsi que des services d'intervention.
YOUTH INSTITUTIONAL AND RESIDENTIAL SERVICES	6,096	SERVICES RÉSIDENTIELS ET EN ÉTABLISSEMENT POUR JEUNES
Institution and residence-based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning for youth offenders.		Fournir aux jeunes contrevenants des services de soins et de garde en établissement et en résidence et des programmes de réadaptation et de réinsertion sociale.
YOUTH COMMUNITY SERVICES	4,086	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX JEUNES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for youth offenders.		Fournir aux jeunes contrevenant des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale ainsi que des services d'intervention.
TOTAL	37,459	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To coordinate and deliver effective police, fire and emergency services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to work and live.	
PROGRAM COMPONENTS	
POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES	59,594
Provide advice, audit and information to police services; manage delivery of provincial policing in NB through RCMP resources, administer the 911 Bureau and the Firearms Program, provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services through the NB Emergency Measures Organization and provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The Security and Emergency Initiative is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.	
Policing, Fire and Emergency Services	60,494
Federal Gun Control recoveries	(900)
TOTAL	59,594

SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer la coordination et la prestation de services de police, d'incendie et d'urgence efficaces dans l'ensemble de la province afin que les citoyens puissent travailler et vivre en toute sécurité.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE	
Conseiller, vérifier et informer les services de police; gérer la prestation des services de police provinciaux au Nouveau-Brunswick à l'aide des ressources de la GRC; administrer le bureau du Service d'urgence 911 et le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services ayant trait aux Services d'urgence grâce à l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, et fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du bureau du prévôt des incendies. L'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence vise à améliorer la capacité de prévention, de préparation et d'intervention dans la province.	
Services de police, d'incendie et d'urgence	60 494
Recouvrements du contrôle fédéral des armes à feu	(900)
TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
SAFETY SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To deliver effective licencing, inspection, enforcement and investigation services to ensure public safety for New Brunswickers.	
GAMING CONTROL BRANCH	0
The Gaming Control Branch is responsible to license and regulate charitable gaming and to register and monitor those who provide casino and video lottery gaming to ensure compliance with the *Gaming Control Act* and to ensure the integrity of gaming in the Province.	
Gaming Control 2,742	
Revenue from Gaming (2,742)	
CORONER SERVICES	1,751
An independent and publicly accountable investigation of death agency. Conducts investigations on all suspicious or questionable deaths and conducts inquests as may be required in the public interest.	
MOTOR VEHICLE	7,713
Provides all services related to Motor Vehicles including licencing and registration, National Safety Code and highway safety.	
Licencing and Registrations 8,213	
International Registration Plan (500)	

SERVICES DE SÉCURITÉ	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir avec efficacité des services de délivrance de licences et de permis, d'application de la loi et d'enquête en vue d'assurer la sécurité publique au Nouveau-Brunswick.	
DIRECTION DE LA RÉGLEMENTATION DES JEUX	
La Direction de la réglementation des jeux est chargée de réglementer les jeux de bienfaisance, ainsi que de délivrer les permis et les licences connexes. Elle s'occupe également d'enregistrer et de surveiller les établissements de jeux de hasard et de loterie vidéo en vue d'assurer le respect de la *Loi sur la réglementation des jeux* et l'intégrité des jeux au Nouveau-Brunswick.	
Réglementation des jeux 2 742	
Recettes des jeux (2 742)	
SERVICES DES CORONERS	
Organisme indépendant de responsabilité publique chargé d'enquêter sur les décès, qui étudie tous les cas de morts suspectes au Nouveau-Brunswick et mène des enquêtes dans l'intérêt du public.	
VÉHICULES À MOTEUR	
Fournir l'ensemble des services relatifs aux véhicules à moteur, notamment en ce qui concerne la délivrance des permis et l'immatriculation, l'application du Code national de sécurité et la sécurité routière.	
Permis et immatriculations 8 213	
Plan international d'immatriculation (500)	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SAFETY SERVICES (continued)		SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)
COMPLIANCE AND REGULATORY SERVICES	6,959	CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ ET DE LA RÉGLEMENTATION
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, commercial vehicle enforcement, film and video, salvage dealers, audit driver licencing schools, private investigators and security guard licences.		Appliquer les lois et règlements relatifs aux permis d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, aux véhicules utilitaires, aux films et aux vidéos, brocanteurs, à la vérification des écoles de conduite et à la délivrance des permis pour les enquêteurs privés et les agents de sécurité.
TOTAL	16,423	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY	118,766	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	118,713	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,170	1,170	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	1,170
302	302	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	356
211	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
1,923	1,923	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,923
3,675	3,675	NB 911 Service Fund / Fonds du service d'urgence NB 911	3,675
7,281	7,281	TOTAL	7,335

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

		Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
902	1,627	Opening Balance / Solde d'ouverture	1,412
		Revenue / Recettes	
5,704	6,283	Total Revenue / Recettes globales	6,451
		Expenditures / Dépenses	
6,498	6,498	Total Expenditures / Dépenses globales	6,804
0	0	To be Voted / À voter	0
108	1,412	Closing Balance / Solde de clôture	1,059

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
51,763	69,063	Development Projects and Operations / Projets et activités de développement	73,524
51,763	69,063	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	73,524
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
51,763	69,063	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	73,524

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS		PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEVELOPMENT INITIATIVES	45,245	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development. This funding includes the Acadian Peninsula Economic Development Fund, Restigouche-Chaleur Economic Development Fund, the Miramichi Regional Economic Development Fund, Northern New Brunswick Infrastructure Initiative and the Total Development Fund.		Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable. Ce financement comprend le fonds pour le développement économique de la Péninsule acadienne, le Fonds de développement économique Restigouche-Chaleur, le Fonds de développement économique régional Miramichi, l'Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick et le Fonds de développement total.
COMMUNITY INITIATIVES	22,100	INITIATIVES COMMUNAUTAIRES
Provide funding for community-based initiatives and projects.		Pourvoir au financement d'initiatives et de projets communautaires.
MANAGED AGREEMENTS AND ADMINISTRATION	6,179	GESTION DES ENTENTES ET ADMINISTRATION
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	73,524	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	73,524	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	73,524	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
900	900	Capital Development Projects / Projets d'immobilisations.....	0
5,800	5,800	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial de transfert de taxe sur l'essence.....	12,400
9,800	9,800	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick.....	4,984
0	0	Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Agreement / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds chantiers Canada - Le volet collectivités.....	5,000
16,500	16,500	TOTAL.....	22,384

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / REVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
8,301	15,065	Opening Balance / Solde d'ouverture	11,605
		Revenue / Recettes	
17,050	18,400	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial	24,834
89,889	85,075	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral	120,188
106,939	103,475	Total Revenue / Recettes globales	145,022
		Expenditures / Dépenses	
1,050	1,050	Canada-New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick	0
20,000	23,000	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	14,500
500	1,510	Other Special Initiatives / Autres projects spéciaux	900
28,064	36,000	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	43,606
5,975	5,975	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial de transfert de taxe sur l'essence	7,690
10,350	11,350	Public Transit Capital Trust / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	9,300
0	300	School Community Centers / Centres scolaires communautaires	0
14,000	10,000	Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques	21,400
0	10,000	Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire	10,000
2,900	6,000	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	3,800
0	0	Building Canada Fund - Communities / Fonds Chantiers Canada - volet Collectivités	10,000
25,000	1,750	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	25,000
107,839	106,935	Total Expenditure / Dépenses globales	146,196
0	0	To be voted / À voter	0
7,401	11,605	Closing Balance / Solde de clôture	10,431

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
592,036	601,601	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses	619,003
2,041	2,041	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition	1,980
2,944	2,944	Charges of Management / Frais de gestion	2,944
597,021	606,586	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	623,927
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
597,021	606,586	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	623,927

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT		SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.		Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	619,003	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES
INTEREST ON CAPITAL LEASES	1,980	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION
CHARGES OF MANAGEMENT	2,944	FRAIS DE GESTION
TOTAL	623,927	TOTAL
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	623,927	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	619,003	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,924	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / REVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
158,663	165,063	Child Protection and Child Development / Protection et développement de l'enfance	160,214
425,877	435,308	Long Term Care / Soins de longue durée	436,282
232,663	234,574	Income Security / Sécurité du revenu	231,675
79,787	83,494	Housing Services / Services d'habitation	83,668
11,218	11,218	Corporate and Other Services / Services généraux et autres	10,952
908,208	929,657	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	922,791
2,000	2,000	Designated Revenue / Recettes réservées	2,000
910,208	931,657	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	924,791

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

908,425		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	929,874	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(217)	(217)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
908,208	929,657	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CHILD PROTECTION AND CHILD DEVELOPMENT		PROTECTION ET DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANCE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning through the provision of Early Childhood and Child Welfare Services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social par le biais de services pour la petite enfance et de services de bien-être à l'enfance.
TOTAL - CHILD PROTECTION AND CHILD DEVELOPMENT	160,214	TOTAL - PROTECTION ET DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANCE
TO BE VOTED	160,214	À VOTER
LONG TERM CARE		SOINS DE LONGUE DURÉE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LONG TERM CARE	216,337	SOINS DE LONGUE DURÉE
Provision of In Home and Residential Long Term Care, and Adult Protection Services.		Fournir les services de soins de longue durée à domicile et en établissements résidentiels ainsi que les services de protection des adultes.
NURSING HOME SERVICES	219,945	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the Province's Nursing Home Program.		Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL - LONG TERM CARE	436,282	TOTAL - SOINS DE LONGUE DURÉE
TO BE VOTED	436,282	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
INCOME SECURITY	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance their potential for employment.	
PROGRAM COMPONENTS	
TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM	112,773
Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.	
Expenditures 114,773	
Revenue from Family Support Order Services (2,000)	
EXTENDED BENEFITS PROGRAM	42,164
Provision of assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.	
INTERIM ASSISTANCE	3,866
Provision of assistance for individuals and families, who are expected to attain self-sufficiency in a relatively short period of time.	
HEALTH SERVICES	12,906
Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.	

SÉCURITÉ DU REVENU	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'autosuffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE	
Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance.	
Dépenses 114 773	
Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial (2 000)	
PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES	
Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.	
AIDE PROVISOIRE	
Offrir de l'aide aux personnes et aux familles susceptibles d'atteindre l'autosuffisance dans un laps de temps relativement court.	
ASSISTANCE MÉDICALE	
Assurer des services de santé élémentaires, comprenant: soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INCOME SECURITY (continued)		SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
DAY CARE SUBSIDY PROGRAM Provision of financial assistance for child care for clients and employed low-wage earners.	11,400	ASSISTANCE POUR SERVICES DE GARDERIES Fournir aux clients et aux gagne-petit une aide financière pour des services de garderie.
SPECIAL NEEDS BENEFITS Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.	22,672	PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.	49	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER Fournir à la clientèle actuelle de personnes âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES Provision of specialized assessment, and establishment of individualized case plans, which include interventions, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.	3,288	POSSIBILITÉS DE DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE Fournir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés pour cerner et éliminer les obstacles à l'emploi et pour offrir des possibilités visant à augmenter les chances d'intégrer le marché du travail.
SERVICE DELIVERY COSTS Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.	22,557	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL - INCOME SECURITY	231,675	TOTAL - SÉCURITÉ DU REVENU
TO BE VOTED	231,675	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
HOUSING SERVICES		SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.		Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	31,920	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.		Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	21,796	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and other organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.		Aider les organismes sans but lucratif et autres groupes à gérer des logements pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	21,909	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.		Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité et aider les groupes communautaires dans leurs initiatives liées au logement.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	651	AIDE AUX PROPRIÉTAIRES
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.		Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
SERVICE DELIVERY COSTS	7,392	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL - HOUSING SERVICES	83,668	TOTAL - SERVICES D'HABITATION
TO BE VOTED	83,668	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support including planning, design, and monitoring of departmental programs.		Fournir une direction stratégique et un soutien comprenant la planification, la conception et la surveillance des programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SUPPORT	7,317	SOUTIEN ADMINISTRATIF
Provision for the Minister's office, Minister of State for Seniors' office, Deputy Minister's office, and support services including: Policy and Federal-Provincial Relations, Planning, and Evaluation, Finance and Administration, Information Technology Services and Human Resources.		Fournir les services de soutien suivants au cabinet du ministre, au bureau du ministre d'État aux Aînés et au bureau du sous-ministre : politiques et relations fédérales-provinciales; planification et évaluation; finances et et administration; services de technologie de l'information; et ressources humaines.
PROGRAM DEVELOPMENT AND MONITORING	3,635	ÉLABORATION ET SURVEILLANCE DES PROGRAMMES
Provision of support services for Housing and Income Support, Early Childhood School-Based Services, Community and Individual Development, Child Welfare and Youth Services and Services to Adults with Disabilities and Senior Services.		Fournir des services de soutien pour l'habitation et le soutien du revenu; les services à la petite enfance et en milieu scolaire; le développement communautaire et individuel; les services de bien-être de l'enfance et à la jeunesse; les services aux adultes handicapés et les services aux aînés.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER SERVICES	10,952	TOTAL -SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
Less amounts authorized by law	105	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	10,847	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT	922,791	TOTAL - MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
Less amounts authorized by law	105	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	922,686	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		CMHC Funding Account / Compte de financement de la	
14,500	15,500	SCHL	14,500
14,500	15,500	TOTAL	14,500

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		PROGRAM / PROGRAMME	
		Housing / Habitation	
8,305	8,305	TO BE VOTED / A VOTER	8,305

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,220	2,220	Administration / Administration	2,437
8,391	8,591	General Services / Services généraux	8,299
94,754	95,254	Buildings Group / Groupe des bâtiments	98,332
3,705	3,705	Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux de l'informatique	4,844
109,070	109,770	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	113,912
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
109,070	109,770	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	113,912

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

109,138		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	109,838	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(68)	(68)	
109,070	109,770	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
ADMINISTRATION			ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.			Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.
Responsible for Internal Services Alignment to develop a shared-services model for internal government services in the areas of finance and administration, information technology and human resources.			Responsable du projet d'adaptation des services internes visant à élaborer un modèle de services partagés pour les services internes du gouvernement dans les domaines des finances, de l'administration, des technologies de l'information et des ressources humaines.
TOTAL	2,437		TOTAL
GENERAL SERVICES			SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.			Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSLATION BUREAU	3,572		BUREAU DE TRADUCTION
Translation, interpretation and related services in both official languages.			Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES	593		SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.			Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.
Distribution, Printing and Copying Services 1,893			Services de distribution, d'imprimerie et de reprographie 1 893
Recovered by chargeback (1,300)			Récupération par facturation (1 300)
PROCUREMENT	1,597		APPROVISIONNEMENT
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.			Offrir des services centralisés d'achat, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau aux ministères et organismes gouvernementaux.
Procurement 2,577			Approvisionnement 2 577
Recovered by chargeback (980)			Récupération par facturation (980)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
GENERAL SERVICES (continued)		SERVICES GÉNÉRAUX (suite)
PROVINCIAL ARCHIVES	2,537	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.		Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	8,299	TOTAL
BUILDINGS GROUP		GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DESIGN AND CONSTRUCTION	268	CONCEPTION ET CONSTRUCTION
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.		Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.
PROPERTY MANAGEMENT	446	GESTION DES BIENS
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.		Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.
FACILITIES MANAGEMENT	48,542	GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.		Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	49,076	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	98,332	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES				SERVICES GOUVERNEMENTAUX DE L'INFORMATIQUE	
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.		4,844		Diriger, guider et orienter de façon efficace l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.	
Corporate Information Management Services	17,374			Services gouvernementaux de l'informatique	17 374
Recovered by chargeback	(12,530)			Récupération par facturation	(12 530)
TOTAL		4,844		TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES		113,912		TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES	
Less amounts authorized by law		53		Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		113,859		À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	
2,750	2,750	Capital Administration / Gestion des immobilisations	2,750
		Capital Construction / Installations permanentes	
6,485	6,035	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	0
24,688	25,666	Education / Éducation	26,600
39,858	25,331	Health / Santé	52,700
2,108	2,108	Natural Resources / Ressources naturelles	400
0	0	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	41,610
0	0	Public Safety / Sécurité publique	21,300
73,139	59,140	Total Capital Construction / Total des installations permanentes	142,610
		Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	
15,900	16,026	Education / Éducation	21,900
4,400	4,400	Health / Santé	4,400
1,975	2,530	Legislative Assembly / Assemblée législative	2,766
3,000	3,000	Post-Secondary Education, Training and Labour / Education postsecondaire, Formation et Travail	2,000
4,750	11,750	Supply and Services / Approvisionnement et Services	26,350
30,025	37,706	Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	57,416
105,914	99,596	TOTAL - DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / TOTAL - CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	202,776

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
100	100	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur	100
29	29	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	40
1,500	1,500	Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres	1,500
1,629	1,629	TOTAL	1,640

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
903	903	Administration / Administration	612
28,009	28,109	Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du tourisme	28,392
28,912	29,012	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	29,004
1,500	1,000	Designated Revenue / Recettes réservées	1,400
30,412	30,012	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	30,404

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

30,026		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	30,126	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(70)	(70)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
(1,044)	(1,044)	3.2 Transfer the New Brunswick Aquarium and Marine Centre to the Department of Agriculture and Aquaculture / Transfert de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture
28,912	29,012	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION		ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management and policy direction to departmental programs.		Assurer la direction générale et l'orientation des politiques pour les programmes.
TOTAL	612	TOTAL

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE	INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME
PROGRAM OBJECTIVES	**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To make a significant contribution to New Brunswick's economic growth and the quality of life of its residents through innovative, strategic tourism development and marketing activities that respect the province's unique character, culture and environment, and through the effective operation and stewardship of the province's tourism infrastructure.	Contribuer de façon sensible à la croissance économique du Nouveau-Brunswick et à la qualité de vie des résidents grâce à des activités novatrices de développement stratégique et de promotion du tourisme respectant le caractère particulier, la culture et l'environnement de la province, ainsi qu'à l'exploitation efficace et à la gestion responsable de l'infrastructure touristique.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)	
PROGRAM COMPONENTS	
TOURISM DEVELOPMENT	8,853

The Tourism Development Division is composed of three branches. The Product Development Branch is responsible for the development of unique, year-round, consumer-focused tourism products and for providing expert support and advice to industry in both starting and upgrading their tourism product offerings. The branch also provides information and associated research to businesses to assist them in identifying and implementing product development opportunities. The branch is responsible for the "Be New Brunswick Approved" program which provides quality assurance programs for roofed accommodations and campgrounds. The Tourism Operations Branch is responsible for the overall management and operation of the provincial parks and a variety of provincial attractions. The Industry Relations Branch is responsible for providing a coordinated, cohesive and pro-active approach to the department's communication and interface with the provincial tourism industry.

Tourism Development	8,937
Recovered by chargeback	(84)

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE	

La Division du développement de produits comprend trois directions. La Direction de préparation des produits s'occupe de la conception de produits touristiques hors pair, offerts toute l'année et conçus pour les consommateurs. Elle appuie et conseille l'industrie en matière de lancement et de rehaussement de l'offre touristique. Cette direction offre de l'information et de la recherche connexe aux entreprises pour les aider à cerner les possibilités de développement de produits et les concrétiser. La désignation "Approuvé Nouveau-Brunswick ", un programme d'assurance de la qualité des établissements d'hébergement et des terrains de camping, est également de son ressort. De son côté, la Direction des opérations touristiques est responsable de la gestion et de l'exploitation des parcs provinciaux et de plusieurs attractions provinciales. Quant à la Direction des relations avec l'industrie, elle est chargée de fournir une méthode coordonnée, cohérente et proactive en matière de communication entre le ministère et l'industrie touristique provinciale.

Développement touristique	8 937
Récupération par facturation	(84)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

5

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)		INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)	
MARKETING	14,633	MARKETING	
The Marketing and Sales Division is responsible for the promotion of New Brunswick as a year round vacation destination. The Division is composed of 3 branches. The Marketing Branch is responsible for creating awareness and inspiration for consumers on the province through advertising campaigns, online, publications, promotions and events. The Sales, Partnership and Business Development Branch is responsible for all sales and consumer engagement initiatives once a consumer has shown interest in the province to encourage them to book a New Brunswick vacation and stay longer in the province. The branch also coordinates the distribution of New Brunswick vacation product through important trade and media channels. The Destination Information Branch is responsible for all online tourism content for the department.		La Division du marketing et des ventes se charge de la promotion du Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique à longueur d'année. Elle se compose de trois directions. La Direction des services du marketing veille à faire connaître la province et susciter de l'intérêt auprès des consommateurs au moyen de campagnes de publicité, de publications, de promotions, d'événements et du Web. La Direction des ventes, des partenariats et du développement des affaires s'occupe de tous les projets de vente et de création de liens avec le consommateur une fois qu'il a démontré un intérêt pour la province l'objectif étant de l'inciter à réserver des vacances au Nouveau-Brunswick et à y prolonger son séjour. Cette direction coordonne aussi la distribution du produit touristique néo-brunswickois par des voies commerciales et médiatiques. La Direction de la gestion de l'information touristique veille au contenu touristique en ligne pour tout le ministère.	
Marketing	15,233	Marketing	15 233
Advertising	(600)	Publicité	(600)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)				INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)	
CORPORATE OPERATIONS		4,906		OPÉRATIONS GÉNÉRALES	
The Corporate Operations Division is responsible for delivering strategic planning and policy support, human resources, financial and information technology services to all areas of the Department. The division is also responsible for overseeing the operation of the Village Historique Acadien.				La Division des opérations générales s'occupe de la planification et du soutien stratégique, des ressources humaines, des services financiers et des services de technologie de l'information pour tous les secteurs du ministère. Elle supervise aussi l'exploitation du Village Historique Acadien.	
Corporate Operations	5,706			Opérations générales	5 706
Village Historique Acadien	(800)			Village Historique Acadien	(800)
TOTAL		28,392		TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS		29,004		TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS	
Less amounts authorized by law		53		Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		28,951		À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,500	6,100	Capital Improvements / Amélioration des installations	4,000
5,500	6,100	TOTAL	4,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
55	30	Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee.....	55
55	30	TOTAL.....	55

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Tourism and Parks Special Operating Agency / Tourisme et Parcs - Organisme de service spécial	
596	719	Opening Balance / Solde d'ouverture	784
		Revenue / Recettes	
933	958	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	1,048
1,650	1,852	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	1,750
2,583	2,810	Total Revenue / Recettes globales	2,798
		Expenditures / Dépenses	
919	945	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	944
1,650	1,800	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	1,750
2,569	2,745	Total Expenditures / Dépenses globales	2,694
0	0	To be Voted / À voter	0
610	784	Closing Balance / Solde de clôture	888

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
22,392	22,392	Administration / Administration	22,301
2,983	3,183	Policy, Strategic Development and Intergovernmental Relations / Politiques, développement stratégique et relations intergouvernementales	2,923
62,456	64,757	Maintenance / Entretien	58,415
55,234	70,234	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	53,051
4,682	4,682	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,726
30,976	30,976	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	31,611
178,723	196,224	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	173,027
40	40	Designated Revenue / Recettes réservées	40
178,763	196,264	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	173,067

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

178,841		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	196,342	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(118)	(118)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
178,723	196,224	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

5

ADMINISTRATION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.

PROGRAM COMPONENTS

SENIOR MANAGEMENT	1,376
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.	
FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES	2,336
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.	
PAYROLL BURDEN	6,016
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).	
DISTRICT ADMINISTRATION	7,136
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.	
HUMAN RESOURCES	1,515
Leads and supports the department in achieving departmental human resource management objectives.	

ADMINISTRATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

CADRES SUPÉRIEURS	
Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formulation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.	
SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS	
Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, de vérification interne, d'administration de contrats et de résolution des demandes de règlement aux directions et districts du ministère.	
CHARGE DE LA FEUILLE DE PAIE	
Pourvoir à la charge de la feuille de paie du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).	
ADMINISTRATION DES DISTRICTS	
Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.	
RESSOURCES HUMAINES	
Assurer direction et appui afin de permettre au ministère de réaliser ses objectifs de gestion des ressources humaines.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION (continued)		ADMINISTRATION (suite)
INFORMATION MANAGEMENT AND TECHNOLOGY	3,922	GESTION ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION
Provides support for the development and operation of business applications and information management of the department.		Offrir du soutien pour l'élaboration et le fonctionnement des applications de gestion et la gestion de l'information du ministère.
TOTAL	22,301	TOTAL
POLICY, STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS		POLITIQUES, DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide advice and support on departmental and government strategic issues.		Offrir des conseils et du soutien relativement aux questions stratégiques ministérielles et gouvernementales.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSPORTATION POLICY	2,159	POLITIQUE DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to monitor and provide advice on policies in areas of federal jurisdiction.		Élaborer une politique provinciale des transports appuyant les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick. Surveiller les politiques relevant du fédéral et donner des conseils à cet égard.
STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS	764	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
Provision of leadership in implementing new initiatives affecting the department, program evaluation and development, strategic and technical advice in support of corporate direction.		Assurer la direction dans la mise en oeuvre de nouveaux projets concernant le ministère, l'évaluation et l'élaboration de programmes, les conseils stratégiques et techniques appuyant l'orientation générale.
TOTAL	2,923	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$

MAINTENANCE

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.

PROGRAM COMPONENTS

MAINTENANCE AND TRAFFIC	1,413
Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.	
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	24,011
Provision of summer maintenance services on the provincial highway network.	
BRIDGE MAINTENANCE	10,591
Provision of structural maintenance of provincial bridges and seawalls.	
TRAFFIC ENGINEERING	5,021
Provision of technical support in the design, construction and maintenance of highways regarding traffic control devices, signage and lighting requirements.	
Traffic Engineering	5,061
Commercial Sign Revenue	(40)

ENTRETIEN

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province, exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ENTRETIEN ET CIRCULATION	
Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.	
ENTRETIEN DES ROUTES EN ÉTÉ	
Assurer les services d'entretien en été des routes du réseau routier provincial.	
ENTRETIEN DES PONTS	
Assurer l'entretien structural des ponts et des brise-lames provinciaux.	
TECHNIQUES DE LA CIRCULATION	
Assurer un soutien technique pour la conception, la construction et l'entretien des routes, en vue de satisfaire aux exigences relatives aux dispositifs de signalisation et d'éclairage routier.	
Techniques de la circulation	5 061
Recettes d'enseignes commerciales	(40)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MAINTENANCE (continued)		ENTRETIEN (suite)
FERRY OPERATIONS	12,303	EXPLOITATION DES TRAVERSIERS
Provision of vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.		Assurer les services de traversier pour passagers et véhicules comme un raccordement au réseau routier provincial.
BUILDING MAINTENANCE	3,387	ENTRETIEN DES BÂTIMENTS
Provision of maintenance of Department of Transportation's buildings and grounds.		Assurer l'entretien des bâtiments et des terrains du ministère des Transports.
RADIO COMMUNICATIONS	1,689	RADIOCOMMUNICATIONS
Provision of the administration, operation and maintenance of the Provincial Integrated Radio System.		Assurer l'administration, l'exploitation et l'entretien du système intégré de radiocommunications provincial.
TOTAL	58,415	TOTAL
WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services including snow removal and ice control on the provincial highway network.		Assurer les services d'entretien en hiver, dont le déneigement et le déglaçage, du réseau routier provincial.
TOTAL	53,051	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	5	
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION		CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.		Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, le tracé, l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY DESIGN	1,908	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.		Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, des ouvrages d'art et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.
CONSTRUCTION	904	CONSTRUCTION
Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.		Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.
PLANNING AND LAND MANAGEMENT	1,914	PLANIFICATION ET AMÉNAGEMENT DES TERRAINS
Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.		Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et aménager les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	4,726	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION		SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for designated sections of the highway network.		Fournir des fonds à la société afin de payer les frais d'entretien des routes et d'autres frais connexes pour certains tronçons désignés du réseau routier.
TOTAL	31,611	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION	173,027	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Less amounts authorized by law	10,644	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	162,383	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
52,745	51,245	Permanent Bridges / Ponts permanents	61,100
126,085	131,485	Permanent Highways / Routes permanentes	135,600
44,000	44,900	Rural Road Infrastructure / Infrastructure routière dans les régions rurales	51,000
1,200	1,400	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Program / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick	0
27,300	26,600	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	1,900
21,000	20,500	Routes 11 and 17 / Routes 11 et 17	20,400
53,500	42,600	Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick	92,350
0	3,900	Fundy Isles Ferry Project / Projet de traversiers des îles Fundy	16,450
14,000	17,200	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	7,000
339,830	339,830	TOTAL	385,800

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Revenue / Recettes	
83,021	88,021	Chargebacks / Rétrofacturation	91,879
600	300	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la vente de véhicules et de matériel	500
83,621	88,321	Total Revenue / Recettes globales	92,379
		Expenditure / Dépenses	
70,489	75,189	Total Expenditures / Dépenses globales	78,716
13,132	13,132	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	13,663
0	0	To be voted / À voter	0

Note: / Remarque :

The 2009-10 Amortization Expense is $13,663 as found in the Statement of Amortization. / La charge d'amortissement de 2009-2010 s'élève à 13 663 $, selon l'état d'amortissement.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /

MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
513	513	Management / Gestion	414
11,793	11,820	Culture / Culture	11,372
7,301	7,344	Wellness, Sport and Community Development / Mieux-être, sport et développement communautaire	7,016
19,607	19,677	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	18,802
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
19,607	19,677	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	18,802

Note: / Remarque :

The 2008-2009 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2008-2009 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

18,097		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	18,167	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(78)	(78)	3.1 Transfer the communications function to Communications New Brunswick / Transfert de la fonction des communications à Communications Nouveau-Brunswick
1,588	1,588	3.2 Transfer New Brunswick Film from the Department of Business New Brunswick / Transfert de Film Nouveau-Brunswick du ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick
19,607	19,677	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To encourage New Brunswickers to maintain and enhance their well-being by adopting better lifestyle choices. To increase opportunities for participation and accessibility in cultural, sport and recreational activities while supporting the pursuit of excellence in these sectors. To preserve, interpret and promote New Brunswick's distinct culture.	
PROGRAM COMPONENT	
MANAGEMENT	
Provision for the general management and strategic leadership of the Department.	
TOTAL	414
CULTURE	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide leadership by working with other levels of governments, communities, stakeholders and the private sector to ensure that culture continues to grow in New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
ARTS	4,245
Facilitate community cultural development in New Brunswick by providing leadership for the development, implementation and monitoring of government policies, strategies, initiatives and programs supporting the arts.	

GESTION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Encourager les gens du Nouveau-Brunswick à maintenir et à améliorer leur mieux-être en adoptant des modes de vie sains. Augmenter les occasions de participation et l'accessibilité aux activités culturelles, sportives et récréatives tout en appuyant la poursuite de l'excellence dans ces domaines. Préserver, interpréter et promouvoir la culture distincte du Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
GESTION	
S'occuper de la gestion générale et fournir le leadership stratégique du ministère.	
TOTAL	
CULTURE	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir du leadership en travaillant avec les autres paliers de gouvernement, les collectivités, les partenaires culturels et le secteur privé afin de favoriser l'essor de la culture au Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ARTS	
Faciliter le développement culturel communautaire au Nouveau-Brunswick en déterminant les grandes orientations pour l'élaboration, la mise en oeuvre et la surveillance des politiques, stratégies, initiatives et programmes du gouvernement qui appuient les arts.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CULTURE (continued)		CULTURE (suite)
HERITAGE Promote heritage awareness and protect and preserve heritage resources for future generations.	3,327	PATRIMOINE Promouvoir la sensibilisation au patrimoine ainsi que protéger et conserver les ressources du patrimoine pour les générations futures.
N.B. MUSEUM Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.	2,212	MUSÉE DU N.-B. Conserver, comprendre et interpréter le patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick et en faire la promotion auprès des gens du Nouveau-Brunswick et de leurs visiteurs.
NEW BRUNSWICK FILM Promote the development of the film, television and new media industry in the province to continually enhance the quality, quantity, and marketability of its products and resources.	1,588	FILM NOUVEAU-BRUNSWICK Promouvoir le développement de l'industrie cinématographique, télévisuelle et afin des nouveaux médias de la province d'améliorer continuellement la qualité, la quantité et la commercialisation de ses produits et services.
TOTAL	11,372	TOTAL

WELLNESS, SPORT AND COMMUNITY DEVELOPMENT		MIEUX-ÊTRE, SPORT ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
PROGRAM OBJECTIVES To encourage New Brunswickers to adopt and maintain their personal health potential in their communities. Provide opportunities for increased participation in sport and physical activity.		**OBJECTIFS DU PROGRAMME** Encourager les gens du Nouveau-Brunswick à atteindre et à maintenir leur potentiel personnel en matière de santé dans leurs collectivités. Fournir des occasions pour augmenter la participation au sport et à l'activité physique.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
WELLNESS Improve population health through a provincial wellness strategy which includes increasing physical activity levels, promoting healthy eating, promoting mental fitness and resilience, and promoting tobacco-free living.	2,884	MIEUX-ÊTRE Améliorer la santé de la population au moyen d'une stratégie provinciale du mieux-être comprenant des mesures telles que l'augmentation des niveaux d'activité physique, la promotion d'une alimentation et d'habitudes alimentaires saines, la promotion d'une bonne santé psychologique et de résilience, et la promotion d'une vie sans tabac.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WELLNESS, SPORT AND COMMUNITY DEVELOPMENT (continued)		MIEUX-ÊTRE, SPORT ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (suite)
SPORT AND RECREATION	2,827	SPORT ET LOISIRS
Provide support and give direction to the growth and development of amateur sport and recreation in New Brunswick.		Offrir des conseils et un soutien pour la croissance et le développement du secteur du sport amateur et des loisirs au Nouveau-Brunswick.
REGIONAL OPERATIONS AND COMMUNITY DEVELOPMENT	1,305	OPÉRATIONS RÉGIONALES ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Support the delivery of community-based wellness, sport and recreation initiatives, through a network of eight regional offices.		Appuyer la prestation de programmes communautaires pour le mieux-être, le sport et les loisirs par l'entremise de huit bureaux régionaux.
TOTAL	7,016	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT	18,802	TOTAL - MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	18,749	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
15	15	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	12
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	700
500	514	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	500
304	304	Historic Places / Endroits historiques	304
300	241	GO NB -Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	295
55	78	ArtsSmarts Project / Projet Génie Arts	0
1,874	1,852	TOTAL	1,811

--- Section 4 ---

REVENUE / RECETTES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,677	5,211	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	7,195
10,551	13,396	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,891
32,932	26,547	Education / Éducation	26,402
363	363	Energy / Énergie	370
801	259	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	499
4,488	4,771	Environment / Environnement	4,528
5,741,420	5,749,415	Finance / Finances	5,765,071
165	165	Fisheries / Pêches	1,778
38,689	37,497	Health / Santé	44,438
47,387	48,235	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	49,356
484	500	Legislative Assembly / Assemblée législative	467
297	299	Local Government / Gouvernements locaux	212
79,624	83,769	Natural Resources / Ressources naturelles	82,308
128	144	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	133
175	175	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175
400,724	397,510	Other Agencies / Autres organismes	298,333
137,603	127,192	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	138,349
107,453	126,331	Public Safety / Sécurité publique	121,554
52,643	53,318	Social Development / Développement social	51,905
624	852	Supply and Services / Approvisionnement et Services	859
3,369	2,813	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,233
5,025	5,025	Transportation / Transports	5,229
0	100	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	8
6,671,622	6,683,887	TOTAL	6,612,293

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES RÉSERVÉES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES RÉSERVÉES	NET REVENUE / RECETTES NETTES
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	7,195		7,195
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,891	750	9,141
Education / Éducation	26,402		26,402
Energy / Énergie	370		370
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	499		499
Environment / Environnement	4,528	1,062	3,466
Finance / Finances	5,765,071	3,749	5,761,322
Fisheries / Pêches	1,778		1,778
Health / Santé	44,438		44,438
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	49,356		49,356
Legislative Assembly / Assemblée législative	467		467
Local Government / Gouvernements locaux	212		212
Natural Resources / Ressources naturelles	82,308	2,447	79,861
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	133		133
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175		175
Other Agencies / Autres organismes	298,333		298,333
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	138,349	20,389	117,960
Public Safety / Sécurité publique	121,554	2,100	119,454
Social Development / Développement social	51,905	2,000	49,905
Supply and Services / Approvisionnement et Services	859		859
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,233	1,400	1,833
Transportation / Transports	5,229	40	5,189
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	8		8
TOTAL	6,612,293	33,937	6,578,356

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Taxes / Taxes et impôts	
1,266,000	1,324,000	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	1,224,000
183,000	111,100	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	171,600
100,000	13,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	19,000
382,900	380,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	404,000
950,000	1,058,200	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	999,000
199,000	199,000	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	199,000
80,000	109,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	90,000
65	65	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	65
40,200	41,100	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	41,492
6,400	6,600	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	6,800
14,000	14,000	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	0
7,000	7,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	7,000
3,228,565	3,263,065	Sub-Total: Taxes / Total partiel : taxes et impôts	3,161,957
		Return on Investment / Produits de placements	
118,375	119,137	Lottery Revenues / Recettes des loteries	120,750
212,212	210,212	Net Income / Profits net	104,451
36,272	35,074	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	34,385
3,254	3,254	Other / Autres	2,249
370,113	367,677	Sub-Total: Return on Investment / Total partiel : produits de placements	261,835
		Licences and Permits / Licences et permis	
87,525	91,820	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	100,034
930	902	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	1,190
4,064	3,949	Fish and Wildlife / Poisson et faune	4,072
12	12	Forests / Forêts	12
1,672	1,929	Mines / Mines	1,525
7,053	7,481	General / Recettes générales	7,929
101,256	106,093	Sub-Total: Licences and Permits / Total partiel : licences et permis	114,762

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
2,024	1,689	Institutional / Établissements	1,999
8,115	8,118	Intergovernmental / Intergouvernementale	8,512
1,461	1,515	Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,570
19,156	19,221	Leases and Rentals / Baux et locations	19,876
201,667	202,221	General / Recettes générales	216,874
232,423	232,764	Sub-Total: Sale of Goods and Services / Total partiel : vente de biens et services	248,831
		Royalties / Redevances	
51,950	37,050	Forests / Forêts	34,125
19,000	37,800	Mines / Mines	38,970
70,950	74,850	Sub-Total: Royalties / Total partiel : redevances	73,095
7,943	8,445	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalités	8,395
26,748	28,134	Miscellaneous / Recettes diverses	26,236
4,037,998	4,081,028	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	3,895,111

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
1,583,800	1,583,800	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	1,689,000
532,500	529,200	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	557,000
238,000	234,900	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	242,100
0	0	Wait Times Reduction Transfer / Transfert visant la réduction des temps d'attente	5,575
1,938	1,938	Other / Autres	1,938
2,356,238	2,349,838	Sub-Total: Unconditional Grants - Canada / Total partiel : subventions inconditionnelles - Canada	2,495,613
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
26,280	26,256	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	27,170
85	85	Transportation / Transports	85
550	350	Economic Development / Développement économique	550
76,556	53,689	Health / Santé	41,338
21,628	21,772	Social Services / Services sociaux	4,872
134,680	129,271	Education / Éducation	128,218
17,607	21,598	Other / Autres recettes	19,336
277,386	253,021	Sub-Total: Conditional Grants - Canada / Total partiel : subventions conditionnelles - Canada	221,569
2,633,624	2,602,859	TOTAL - Grants from Canada / Subventions du Canada	2,717,182
6,671,622	6,683,887	TOTAL	6,612,293

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
20	120	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	20
40	40	Natural Resources / Ressources naturelles	40
50	50	Social Development / Développement social	50
2,824	6,144	Supply and Services / Approvisionnement et Services	18,005
23,850	44,200	Transportation / Transports	39,306
26,784	50,554	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes brutes en capital	57,421
		LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	
2,819	6,119	Supply and Services / Approvisionnement et Services	18,000
23,850	44,200	Transportation / Transports	39,206
26,669	50,319	Sub-Total: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Total partiel : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	57,206
115	235	TOTAL	215

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
20	20	Economic Development / Développement économique	0
95	215	Other / Autres recouvrements	215
115	235	TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	215
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
23,850	44,200	Transportation / Transports	39,206
0	3,300	Health / Santé	18,000
2,819	2,819	Other / Autres recouvrements	0
26,669	50,319	TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	57,206
26,784	50,554	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes brutes en capital	57,421
26,669	50,319	LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	57,206
115	235	TOTAL	215

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12,991	24,084	Education / Éducation	22,551
8,500	8,000	Environment / Environnement	6,700
56	56	Finance / Finances	56
1,370	1,370	Health / Santé	1,370
449	449	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	449
2,723	2,723	Natural Resources / Ressources naturelles	2,798
2,253	2,429	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,603
6,581	7,422	Public Safety / Sécurité publique	6,887
14,333	14,333	Social Development / Développement social	12,277
1,063	1,093	Supply and Services / Approvisionnement et Services	2,466
60	46	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	79
1,819	1,922	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	1,811
52,198	63,927	TOTAL	60,047

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10	40	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	10
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	700
2,000	2,000	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
449	449	Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	449
14,333	14,333	CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	12,277
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
8,500	8,000	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	6,700
1,200	9,148	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	7,803
1,091	1,091	Future to Discover / Un avenir à découvrir	1,091
300	403	GO NB - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	295
1,250	1,250	Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection la responsabilité-services de santé	1,250
304	304	Historic Places / Endroits historiques	304
750	750	International Educational Services / Services d'éducation internationale	750
3	2	Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	3
1,053	1,053	Land Management Account / Compte de gestion des terres	2,456
200	284	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
120	120	Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	120
870	1,634	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	1,045
211	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
3,375	3,375	NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	3,375
50	18	NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	50
60	46	Provincial Parks / Parcs provinciaux	79
200	325	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	550
175	500	Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	175
5,700	8,300	School District Projects / Projets de districts scolaires	8,300
3,875	4,095	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	4,232
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
302	302	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	356
1,130	1,130	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1,155

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,823	1,900	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,900
15	15	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	12
1,393	1,393	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,443
52,198	63,927	TOTAL	60,047

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Special Operating Agency Account / Recettes brutes au compte d'organisme de service spécial	
		Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire,	
103,290	115,759	Formation et Travail	118,975
5,704	6,283	Public Safety / Sécurité publique	6,451
106,939	103,475	Regional Development Corporation / Société de développement régional	145,022
2,583	2,810	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	2,798
83,621	88,321	Transportation / Transports	92,379
302,137	316,648	Total - Gross Special Operating Agency Account / Recettes brutes au compte d'organisme de service spécial	365,625
		Less: Inter-account Transactions / Moins: Opérations inter-comptes	
		Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire,	
75,116	82,406	Formation et Travail	88,785
17,050	18,400	Regional Development Corporation / Société de développement régional	24,834
83,021	88,021	Transportation / Transports	91,879
175,187	188,827	Total - Inter-account Transactions / Opérations inter-comptes	205,498
126,950	127,821	TOTAL - Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes)	160,127

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
25,000	1,750	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	25,000
0	0	Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet Collectivités	10,000
14,000	10,000	Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques	18,000
33,864	41,800	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	55,791
525	525	Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick	0
19,800	21,300	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	12,231
0	10,000	Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire	10,000
2,900	6,000	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	3,800
933	958	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	1,048
103,290	115,759	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	118,975
500	1,450	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	900
10,350	10,350	Public Transit Capital Trust / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	0
0	0	Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008	9,300
0	300	School Community Centers / Centres scolaires communautaires	0
5,704	6,283	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	6,451
1,650	1,852	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	1,750
83,621	88,321	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	92,379
302,137	316,648	TOTAL	365,625

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
0	0	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	1,500
13,325	14,325	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,825
4,031	1,150	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	2,362
0	0	Fisheries / Pêches	2,000
1,800	1,800	Health / Santé	1,900
1,923	1,923	Local Government / Gouvernements locaux	1,933
27,974	30,120	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	30,811
334	334	Public Safety / Sécurité publique	333
6,239	6,239	Social Development / Développement social	4,892
55,626	55,891	TOTAL	55,556

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
55,626	55,891	Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements au compte des prêts et avances	55,556
55,626	55,891	TOTAL	55,556

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	0	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	100
0	0	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	100
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
5	5	Dairy Products Commission - Licences / Commission des produits laitiers - permis	5
5	5	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	5
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
0	0	New Brunswick Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick	120
		Leases and Rentals / Baux et locations	
425	473	Aquaculture Leases / Baux d'aquaculture	440
0	0	*Agricultural Development Act* - Lease Fees / *Loi sur l'aménagement agricole* - frais de baux	60
90	128	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	110
15	0	Lobster Pound Leases / Baux de viviers à homards	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		General / Recettes générales	
200	185	Seed Potato Sales / Vente de pommes de terre de semence	200
0	0	Service Charges / Frais de service	100
60	55	Potato Plantlet Sales / Vente de plantules de pomme de terre	60
1,806	1,806	Veterinary Services / Services vétérinaires	2,084
75	60	Dairy Laboratory Testing - Fees / Analyse des produits laitiers en laboratoire - frais	75
136	100	Agriculture Laboratory - User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	136
2 807	2,807	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,385
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
3	5	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
12	33	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12
18	40	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	18
2,830	2,852	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,508

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
500	600	Crop Insurance Program / Programme d'assurance-récolte	600
447	250	Greencover Canada Program / Programme de couverture végétale du Canada	0
1,200	264	Canada - New Brunswick Implementation Agreement / Accord de mise en oeuvre Canada - Nouveau-Brunswick	0
900	400	Canada - New Brunswick Water Management Program / Programme de gestion de l'eau Canada - Nouveau-Brunswick	0
800	760	National Farm Stewardship Program / Programme national de gérance agroenvironnementale	0
0	0	Enabling Agriculture Research / Recherches agricoles habilitantes	900
0	0	Business Development / Développement des entreprises	265
0	0	Food Safety Systems Implementation / Mise en place de systèmes d'assurance de la salubrité des aliments	325
0	0	Environment - Risk Assessment / Environnement - évaluation des risques	240
0	0	Environment - On-Farm / Environnement - exploitation agricole	989
0	0	Bio-Security, Traceability / Biosécurité, traçabilité	175
0	85	Orchards and Vineyards / Vergers et Vignobles	128
0	0	Foreign Animal Diseases Testing / Testing des maladies animales exotiques	65
3,847	2,359	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	3,687
6,677	5,211	**TOTAL**	7,195

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
0	0	*Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole*	1,500
0	0	**TOTAL**	1,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
7,500	7,500	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	6,000
1,500	2,200	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,500
9,000	9,700	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	7,500
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
35	35	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	35
60	60	*Agricultural Development Act* - Lease Fees / *Loi sur l'aménagement agricole* - frais de baux	0
		General / Recettes générales	
600	1,500	Service Charges / Frais de service	1,500
200	100	Trade Show Participant Fees - Designated Revenue / Foires commerciales - frais de participation - recettes réservées	200
895	1,695	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	1,735
		Miscellaneous / Recettes diverses	
100	1,500	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
5	150	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
106	1,651	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
10,001	13,046	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	9,341

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
550	350	International Business Development Agreement - Designated Revenue / Entente sur la promotion du commerce extérieur - recettes réservées	550
550	350	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	550
10,551	13,396	**TOTAL**	9,891

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Economic Development / Développement économique	
20	20	Industrial Infrastructure - Recoveries / Infrastructure industrielle - recouvrements	0
		Other / Autre recettes	
0	100	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	20
20	120	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	20
20	120	**TOTAL**	20

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,500	1,500	*Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole*	0
9,500	9,500	Financial Assistance to Industry / Programme d'aide financière à l'industrie	9,500
2,000	3,000	*Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches*	0
325	325	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	325
13,325	14,325	**TOTAL**	9,825

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
4,500	4,500	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	4,500
4,500	4,500	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	4,500
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
92	92	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	92
92	92	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	92
		Miscellaneous / Recettes diverses	
100	100	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
30	30	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	30
130	130	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	130
4,722	4,722	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,722

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
12,542	7,052	Native Students / Étudiants autochtones	6,996
1,791	896	Non-Resident Students / Étudiants non résidents	807
11,332	11,332	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Langues officielles dans l'enseignement - Aide à l'infrastructure	11,332
2,545	2,545	Official Languages in Education - Program Expansion and Development / Langues officielles dans l'enseignement - Élaboration et expansion de programmes	2,545
28,210	21,825	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	21,680
32,932	26,547	**TOTAL**	26,402

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
200	200	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	200
200	200	**TOTAL - Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles**	200
		First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,200	9,148	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	7,803
1,200	9,148	**TOTAL - First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations**	7,803
		Future to Discover / Un avenir à découvrir	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,091	1,091	Other / Autre	1,091
1,091	1,091	**TOTAL - Future to Discover / Un avenir à découvrir**	1,091
		International Education Services / Services d'éducation internationale	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
750	750	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	750
750	750	**TOTAL - International Education Services / Services d'éducation internationale**	750

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
75	115	Return on Investment / Produits de placements	115
100	385	Miscellaneous / Recettes diverses	60
175	500	**TOTAL - Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies**	175
		School District Projects / Projets de districts scolaires	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
5,500	8,000	Miscellaneous / Recettes diverses	8,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
200	300	Education / Éducation	300
5,700	8,300	**TOTAL - School District Projects / Projets de districts scolaires**	8,300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
550	650	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	650
2,025	2,145	Miscellaneous / Recettes diverses	2,145
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,300	1,300	Education / Éducation	1,437
3,875	4,095	**TOTAL - School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires**	4,232
12,991	24,084	**TOTAL**	22,551

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Mines / Mines	
363	363	Gas Distribution Fees / Droits pour la distribution du gaz	370
363	363	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	370
363	363	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	370
363	363	**TOTAL**	370

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
801	217	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	338
801	217	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	338
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	42	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	161
0	42	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	161
801	259	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	499
801	259	**TOTAL**	499

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE
DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
4,031	1,150	Other / Autres recouvrements	2,362
4,031	1,150	**TOTAL**	2,362

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
8	8	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	8
8	8	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	8
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
798	900	Air Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels	798
937	937	Air Quality and Industrial Waste Control - Designated Revenue / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels - recettes réservées	937
325	339	Petroleum Products Storage Systems / Réservoirs de stockage des produits pétroliers	339
21	21	Well Drillers and Contractors Licences / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	21
25	25	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	25
62	62	Pesticide Permits / Pesticides - licences	62
16	16	Septage Licences / Licences de transporteurs de boues septiques	16
158	173	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cages d'aquaculture marine	184
1,131	1,251	Water Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	1,131
3,473	3,724	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	3,513
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
4	4	Sale of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	4
125	125	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - recettes réservées	125

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		General / Recettes générales	
46	46	Flood Forecasting / Prévisions d'inondations	46
300	300	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	300
450	450	Analytical Services / Services d'analyse	450
80	107	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	80
1,005	1,032	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	1,005
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	7	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
2	7	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	2
4,488	4,771	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,528
4,488	4,771	**TOTAL**	4,528

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
400	300	Return on Investment / Produits de placements	200
8,100	7,700	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	6,500
8,500	8,000	**TOTAL - Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement**	6,700
8,500	8,000	**TOTAL**	6,700

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Taxes on Income / Impôts sur le revenu	
		Personal / Particuliers	
1,266,000	1,324,000	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	1,224,000
		Corporations / Sociétés	
183,000	111,100	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	171,600
		Mining / Exploitations minières	
100,000	13,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	19,000
1,549,000	1,448,100	Sub-Total - Taxes on Income / Total partiel - impôts sur le revenu	1,414,600
		Taxes on Property / Impôts fonciers	
		Provincial / Impôt provincial	
382,900	380,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	404,000
382,900	380,000	Sub-Total - Taxes on Property / Total partiel - impôts fonciers	404,000
		Taxes on Consumption / Taxes à la consommation	
		Retail Sales / Ventes au détail	
950,000	1,058,200	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	999,000
		Gasoline and Motive Fuels / Essence et carburants	
199,000	199,000	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	199,000
		Tobacco / Tabac	
80,000	109,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	90,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Pari-Mutuel / Pari mutuel	
65	65	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	65
1,229,065	1,366,265	Sub-Total - Taxes on Consumption / Total partiel - taxes à la consommation	1,288,065
		Other Taxes / Autres taxes	
		Other / Autres recettes	
6,400	6,600	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	6,800
7,000	7,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	7,000
14,000	14,000	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	0
27,400	27,600	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	13,800
3,188,365	3,221,965	TOTAL - Taxes / Taxes	3,120,465
		Return on Investment / Produits de placements	
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation / Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick	
116,031	116,793	Lottery Revenues / Recettes des loteries	116,251
2,319	2,319	Lottery Administration and Enforcement - Designated Revenue / Administration et application de la réglementation des loteries - recettes réservées	3,749
118,350	119,112	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	120,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
24,200	23,278	Service Charges / Frais de services	26,000
15	15	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	15
225	300	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	300
24,440	23,593	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	26,315
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	1
90	160	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	90
15	25	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	15
106	186	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
3,331,261	3,364,856	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,266,886
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
		Fiscal Equalization / Péréquation fiscale	
1,583,800	1,583,800	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,689,000
		Canada Health and Social Transfers / Transferts canadiens en matière de santé et de programmes sociaux	
532,500	529,200	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	557,000
238,000	234,900	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	242,100
0	0	Wait Times Reduction Transfer / Transfert visant la réduction des temps d'attente	5,575

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other / Autres	
1,938	1,938	Statutory Subsidies / Subventions légales	1,938
2,356,238	2,349,838	**TOTAL - Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada**	2,495,613
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
13,652	13,652	Wait Times Reduction Transfer Trust / Transfert visant la réduction des temps d'attente	0
4,169	4,169	HPV Immunization Trust / Fiducie pour l'immunisation contre le VPH	2,572
19,200	0	Wait Times Guarantee Trust / Fiducie pour les garanties de délai d'attente pour les patients	0
		Social Services / Services sociaux	
13,600	13,600	Affordable Housing Trust / Fiducie pour le logement abordable	0
3,300	3,300	Off-Reserve Aboriginal Housing Trust / Fiducie pour le logement des Autochtones hors-réserve	0
53,921	34,721	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	2,572
5,741,420	5,749,415	**TOTAL**	5,765,071

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
46	46	Return on Investment / Produits de placements	45
10	10	Miscellaneous / Recettes diverses	11
56	56	**TOTAL - Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.**	56
56	56	**TOTAL**	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	0	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,500
0	0	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1,500
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
165	165	Fish Processing and Buyers Licences / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	278
165	165	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	278
165	165	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1,778
165	165	**TOTAL**	1,778

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
0	0	*Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches*	2,000
0	0	**TOTAL**	2,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
244	244	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	140
75	75	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	75
319	319	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	215
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
6	6	Fish Processing and Buyers Licences / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	196
750	750	Public Health Inspection - Licences / Inspection de l'hygiène publique - licences	1,146
756	756	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	1,342
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
0	0	Ambulance Services - New Brunswick Residents / Services ambulanciers - Résidents du Nouveau-Brunswick	6,000
0	90	Ambulance Services - Out-of-Province Residents / Services ambulanciers - Résidents hors province	670
225	225	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	50	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
200	135	Analytical Services / Services d'analyse	200
21,000	21,000	Recovery Levy / Prélèvement pour recouvrement	20,000
15	15	Rabies Pre-Exposure Immunization / Vaccin antirabique préventif	15
21,490	21,515	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	27,160

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	550	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
50	75	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
60	625	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	60
22,625	23,215	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	28,777
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
0	768	Aboriginal Health Transition Fund / Fonds de transition pour la santé des Autochtones	347
930	930	Alcoholism Treatment and Rehabilitation - E.A.P.H. / Traitement et réadaptation des alcooliques - P.A.E.	930
10,400	7,900	Canadian Health Infoway Master Services Agreement / Contrat cadre de service d'Inforoute Santé du Canada	9,000
2,000	1,900	Radiation Therapy Wait Time Guarantee Pilot Project / Projet pilote pour la garantie de délais d'attente en radiothérapie	2,900
		Education / Éducation	
2,484	2,484	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées	2,484
		Other / Autres recettes	
250	300	Canada-New Brunswick Agreement on the Provision of French-Language Services / Entente Canada - Nouveau-Brunswick relative à la prestation de services en français	0
16,064	14,282	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	15,661
38,689	37,497	**TOTAL**	44,438

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
250	250	Return on Investment / Produits de placements	250
1,000	1,000	Miscellaneous / Recettes diverses	1,000
1,250	1,250	**TOTAL - Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé**	1,250
		Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
120	120	Return on Investment / Produits de placements	120
120	120	**TOTAL - Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick**	120
1,370	1,370	**TOTAL**	1,370

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,800	1,800	Other / Autres recouvrements	1,900
1,800	1,800	**TOTAL**	1,900

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
38,300	39,200	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	39,592
38,300	39,200	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	39,592
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
5	5	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	5
5	5	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	5
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
1	1	Credit Unions and Cooperatives - Fees / Caisses populaires et coopératives - Droits	1
12	12	*Pre-Arranged Funeral Services Act* - Licences / *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres* - permis	12
5	5	Auctioneer Licences / Licences d'encanteurs	5
114	114	*Collection Agencies Act* - Licences / *Loi sur les agences de recouvrements* - licences	116
34	34	Commissioners of Oath - Fees / Commissaires aux serments - droits	34
75	75	*Cost of Credit Disclosure Act* - Fees / *Loi sur la divulgation du coût du crédit* - droits	75
26	26	*Direct Sellers Act* - Licences / *Loi sur le démarchage* - permis	26
81	81	Real Estate Agents and Salesmen - Licences / Agents et vendeurs immobiliers - permis	81
124	132	Insurance Agents - Licences - Life / Agents d'assurance-vie - licences	137
325	360	Insurance Agents - Licences - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	375
160	145	*Loan and Trust Companies Act* - Fees / *Loi sur les companies de prêt et de fiducie* - Droits	145

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
350	350	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	350
245	240	Pensions / Pensions	240
1,552	1,575	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	1,597
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
0	9	Administration fees (*Provincial Offences Procedure Act*) / Frais d'administration (*Loi sur la procédure applicableaux infractions provincials*)	8
15	13	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - frais	15
0	0	Certificates of Conviction / Certificats de déclaration de culpabilité	10
1,645	993	Insurance Companies - *Insurance Act* Costs / Compagnies d'assurance - coûts liés à la *Loi sur les assurances*	1,614
210	211	Divorce - Fees / Divorce - frais	210
775	886	Probate Court / Cour des successions	775
130	128	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	130
20	8	Appeal Court Fees / Cour d'appel - droits	15
100	96	Sheriffs - Fees / Shérifs - droits	100
700	624	Court of Queen's Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	640
230	189	Small Claims Fees / Petites créances - frais	200
0	10	Public Trustee Fee / Curateur public - Droits et frais	249
0	22	Office of Support Enforcement / Bureau de l'exécution des ordonnances de soutien	30
3,825	3,189	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,996
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
1,000	1,400	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cour provinciale - amendes - Code criminel	1,400
200	297	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cour provinciale - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	250
2	5	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	5
2	2	*Contraventions Act* - Fines / Amendes relatives à la *Loi sur les contraventions*	2
5	2	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	5
1,209	1,706	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	1,662

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3	4	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	4
4	60	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	4
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	1
7	38	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	38
15	103	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	47
44,906	45,778	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	46,899
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
15	4	Federal Court / Cour fédérale	4
2,466	2,453	Criminal Legal Aid / Aide juridique en matière pénale	2,453
2,481	2,457	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	2,457
47,387	48,235	**TOTAL**	49,356

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / *MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET CONSOMMATION*
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
449	449	Miscellaneous / Recettes diverses	449
449	449	**TOTAL - Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant**	449
449	449	**TOTAL**	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
2	6	Private Bills - Fees / Projets de loi d'intérêt privé - frais	2
2	6	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	2
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	4	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	0
482	490	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	465
482	494	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	465
484	500	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	467
484	500	**TOTAL**	467

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
297	297	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	212
297	297	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	212
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	2	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
297	299	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	212
297	299	**TOTAL**	212

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,923	1,923	Other / Autres recouvrements	1,933
1,923	1,923	**TOTAL**	1,933

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
125	125	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	125
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
126	126	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	126
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Fish and Wildlife / Poisson et faune	
614	614	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	622
210	210	Angling Permit - Crown Reserve Waters / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	210
890	890	Angling Licences / Permis de pêche à la ligne	890
568	568	Hunting Licences - Moose / Permis de chasse - orignal	568
1,255	1,255	Hunting Licences - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,255
405	290	Hunting Licences - Bear / Permis de chasse - ours	405
28	28	Hunting Licences - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	28
9	9	Fish and Wildlife - Other / Poisson et faune - autres	9
40	40	Trapping Licences - Rabbit and Fur Harvester / Permis de trappeurs - lapins et animaux à fourrure	40
45	45	Guides' Badges / Insignes de guides	45
		Forests / Forêts	
11	11	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	11
1	1	Scalers' Licenses / Permis de mesureurs	1

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
160	160	Mining Leases and Agreements / Baux miniers et accords	163
350	350	Mineral Claims and Prospecting Licences / Concessions minières et permis de prospection	250
610	867	Petroleum and Natural Gas Leases and Licences / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	536
28	28	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	38
98	98	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	98
60	60	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	60
2	2	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	2
1	1	Underground Storage Licences and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	8
		General / Recettes générales	
1	1	Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées	1
35	35	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noël	28
5,421	5,563	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	5,268
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
5	5	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	5
40	40	Park Leases / Baux de parcs	40
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
40	40	Fire Recovery - Out of Province / Recouvrements liés aux incendies - à l'extérieur de la province	40
372	236	Fire Recovery - Out of Province - Designated Revenue / Recouvrements liés aux incendies - à l'extérieur de la province - recettes réservées	372

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
35	35	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	42
78	78	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	78
17	17	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	17
280	280	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail relatives à l'exploitation non fibreuse du bois	280
11	11	Railway Land Leases / Concessions à bail de terres de la voie ferrée	11
877	877	Recreational Leases / Concessions à bail relatives aux loisirs	887
0	1	Tidal Power Licence/Lease / Énergie marémotrice Permis/Bail	1
400	400	Wind Power Licence/Lease / Permis ou bail pour l'énergie éolienne	950
		General / Recettes générales	
275	275	Conservation Education - Designated Revenue / Formation en conservation - recettes réservées	275
70	70	Maps and Aerial Photos - Sales / Cartes et photos aériennes - ventes	91
150	150	Musquash River Projects - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	0
20	20	Seed Extraction and Storage Fee / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	15
3	3	Seminars - Fees / Colloques - frais	3
20	20	Tree Seed Sales / Ventes de semences d'arbres	15
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
2,713	2,578	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,142
		Royalties / Redevances	
		Forests / Forêts	
49,700	35,000	Timber Royalty / Redevance forestière	32,000
2,000	1,800	Royalties - Timber / First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières nations - recettes réservées	1,800
250	250	Timber Permit Sales / Ventes d'autorisations de coupe	325

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
20	20	Royalties on Coal / Redevances sur le charbon	20
7,200	6,000	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	7,000
45	45	Royalties on Oil / Redevances sur le pétrole	50
1,000	1,000	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	1,000
10,000	30,000	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	30,000
315	315	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	400
420	420	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	500
70,950	74,850	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	73,095
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
0	13	Fines - Other / Autres amendes	13
133	133	Fish and Wildlife - Fines / Poisson et faune - amendes	133
10	10	Forest Fire - Fines / Incendies de forêt - amendes	10
200	200	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	200
3	3	Transportation Certificate - Fines / Certificat de transport - amendes	3
346	359	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	359
		Miscellaneous / Recettes diverses	
60	60	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	60
0	225	Licensee Overhead / Titulaires de permis - Frais généraux	250
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
5	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
2	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
68	293	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	318
79,624	83,769	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	82,308
79,624	83,769	**TOTAL**	82,308

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
40	40	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	40
40	40	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	40
40	40	**TOTAL**	40

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
200	200	Other / Autres recettes	200
200	200	**TOTAL - Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables**	200
		Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
30	30	Return on Investment / Produits de placements	30
1,100	1,100	Licences and Permits / Licences et permis	1,125
1,130	1,130	**TOTAL - Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**	1,155

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
35	35	Return on Investment / Produits de placements	35
1,353	1,353	Licences and Permits / Licences et permis	1,403
5	5	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	5
1,393	1,393	**TOTAL - Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune**	1,443
2,723	2,723	**TOTAL**	2,798

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
125	135	Queen's Printer / Imprimeur de la Reine	130
125	135	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	130
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
3	9	Court Costs - Recoveries / Frais judiciaires - recouvrements	3
3	9	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	3
128	144	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	133
128	144	**TOTAL**	133

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
175	175	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	175
175	175	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	175
175	175	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	175
175	175	**TOTAL**	175

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Net Income / Bénéfice net	
212,212	210,212	Net Income / Bénéfice net	104,451
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,117	2,190	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,826
213,329	212,402	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	106,277
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
144,570	145,649	Sale of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	150,680
144,570	145,649	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	150,680
		Miscellaneous / Recettes diverses	
16,620	15,089	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	15,787
16,620	15,089	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	15,787
374,519	373,140	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	272,744
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
26,205	24,370	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	25,589
26,205	24,370	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	25,589
400,724	397,510	**TOTAL**	298,333

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Agencies / Autres organismes	
152,612	152,612	Net Income - NB Liquor Corporation / Bénéfice net - Société des alcools du N.-B.	160,251
54,000	51,600	Net Income (loss) - NB Electric Finance Corporation / Bénéfice net (perte) - Corporation financière de l'électricité du N.-B.	(61,000)
5,600	6,000	Net Income - NB Securities Commission / Bénéfice net - Commission des valeurs mobilières du N.-B.	5,200
212,212	210,212	Sub-Total - Other Agencies / Total partiel - autres organismes	104,451
		Consolidated Entities / Entités consolidées	
		Algonquin Properties Limited / Algonquin Properties Limited	
		Forest Protection Limited / Forest Protection Limited	
		Legal Aid / Aide juridique	
		Atlantic Education International	
		NB Credit Union Deposit Insurance Corporation / Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du N.-B.	
		NB Investment Management Corporation / Société de gestion des placements du N.-B.	
		Recycle New Brunswick / Recycle Nouveau-Brunswick	
		Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	
		Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	
188,512	187,298	Sub-Total - Consolidated Entities / Total-partiel - entités consolidées	193,882
400,724	397,510	**TOTAL**	298,333

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, FORMATION ET TRAVAIL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
18,000	15,600	Interest on Loans - Designated Revenue / Intérêts sur prêts - recettes réservées	16,305
0	12	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
18,000	15,612	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	16,305
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
680	834	*Apprenticeship and Occupational Certification Act* - Designated Revenue / *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle* - recettes réservées	780
16	16	*Private Occupational Training Act* - Registration / *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* - enregistrement	16
696	850	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	796
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
240	240	New Brunswick Public Libraries - Designated Revenue / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick - recettes réservées	240
		General / Recettes générales	
257	344	Employers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes réservées	345
482	530	Workers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes réservées	530
7	5	Computerized Collective Agreements - Designated Revenue / Conventions collectives informatisées - recettes réservées	5
986	1,119	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	1,120

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, FORMATION ET TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	514	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	200
0	25	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
225	96	Prior Years Expenditure Recoveries - Designated Revenue / Recouvrements des dépenses des années antérieures - recettes réservées	225
425	635	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	425
20,107	18,216	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	18,646
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
1,624	1,862	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées	1,862
101,608	101,608	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	101,233
654	717	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes réservées	959
100	100	Canadian Millennium Scholarship Foundation - Designated Revenue / Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire - recettes réservées	0
		Other / Autres recouvrements	
11,400	2,600	Labour Market Agreement / Entente sur le marché du travail	13,400
0	1,039	Community Access Program - Revenue from Industry Canada - Designated Revenue / Programme d'accès communautaire - recettes provenant d'Industrie Canada - recettes réservées	1,000
2,110	1,050	Targeted Initiative for Older Workers / Initiative ciblée pour les travailleurs âgés	1,249
117,496	108,976	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	119,703
137,603	127,192	**TOTAL**	138,349

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, FORMATION ET TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recouvrements	
0	27	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
2,000	1,973	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	2,000
2,000	2,000	**TOTAL - Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants**	2,000
		Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
3	2	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	3
3	2	**TOTAL - Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel**	3
		Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	9	Investment Income / Revenus de placements	0
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	275	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
200	284	**TOTAL - Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques**	200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, FORMATION ET TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
30	11	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	30
		Miscellaneous / Recettes diverses	
20	7	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	20
50	18	**TOTAL - NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB**	50
		Recoverable Projects / Projets récupérables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recouvrements	
0	125	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	350
0	125	**TOTAL - Recoverable Projects / Projets récupérables**	350
2,253	2,429	**TOTAL**	2,603

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, FORMATION ET TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		Users / Utilisateurs	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	94	Return on Investment / Produits de placements	0
24,870	26,713	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	26,886
300	2,142	Miscellaneous / Recettes diverses	300
25,170	28,949	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	27,186
		Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	
3,004	4,404	Education / Éducation	3,004
3,004	4,404	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	3,004
28,174	33,353	**TOTAL - Users / Utilisateurs**	30,190
10,555	14,838	Training Services - Recoveries / Services de formation - recouvrements *	13,555
64,561	67,568	Special Operating Transfers from Departments / Transferts opérationnels spéciaux entre ministères *	75,230
103,290	115,759	**TOTAL - New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	118,975
103,290	115,759	**TOTAL**	118,975

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, FORMATION ET TRAVAIL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
27,974	30,120	Loans to Students / Prêts aux étudiants	30,811
27,974	30,120	**TOTAL**	30,811

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
1,900	1,900	*Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies*	1,900
1,900	1,900	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	1,900
		Return on Investment / Produits de placements	
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		New Brunswick Lotteries and Gaming Commission / Société des loteries et des jeux du Noveau-Brunswick	
25	25	Lottery Revenues / Recettes des loteries	25
0	0	*Gaming Control Act* - Fees / *Loi sur la réglementation des jeux* - droits	725
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
7	7	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	6
91	91	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	91
3	2	Foreign Exchange / Opérations de change	2
		Other / Autres recettes	
4	4	Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	4
130	129	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	853
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
74,000	78,000	*Motor Vehicle Act* - Fees / *Loi sur les véhicules à moteur* - droits	84,483
10,800	11,100	*Motor Vehicle Act* - Drivers Licensing / *Loi sur les véhicules à moteur* - permis de conduire	12,668
805	900	*Off-Road Vehicle Act - Loi sur les véhicules hors route*	1,063
500	500	International Registration Plan (IRP) - Designated Revenue / Recettes réservées	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	
930	902	Liquor Licensing Board / Commission des licences et permis d'alcool	1,190
		General / Recettes générales	
8	8	Salvage Dealers Licences / Licences de brocanteurs	7
105	105	Private Investigators and Security Guards - Licences / Licences de détectives privés et de gardiens	105
110	110	New Brunswick Film Classification Board - Licences and Fees / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick - permis et droits	110
5	5	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	5
87,263	91,630	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	100,131
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
10	10	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	10
700	700	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Vente de biens et services - autres - recettes réservées	700
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
5,393	5,532	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	5,780
		General / Recettes générales	
35	25	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Point Lepreau	25
17	17	Data Services / Services informatiques	17
6,155	6,284	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	6,532

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
315	301	*Liquor Control Act* - Fines / *Loi sur la réglementation des alcools* - amendes	301
5,900	5,900	*Motor Vehicle Act* - Fines / *Loi sur les véhicules à moteur* - amendes	5,900
130	130	*Off-Road Vehicle Act* - Fines / *Loi sur les véhicules hors route* - amendes	130
5	5	*Transportation of Dangerous Goods Act* - Fines / *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* - amendes	5
6,350	6,336	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	6,336
		Miscellaneous / Recettes diverses	
5	5	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	5
6	6	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	6
14	14	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	14
2	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
27	30	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	30
101,825	106,309	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	115,782

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
900	900	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - recettes réservées	900
		Social Services / Services sociaux	
4,728	4,872	*Youth Criminal Justice Act / Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*	4,872
		Other	
0	14,250	Federal Recoveries from Disaster Financial Assistance Program	0
5,628	20,022	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	5,772
107,453	126,331	**TOTAL**	121,554

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
870	1,634	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	1,045
870	1,634	**TOTAL - Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux**	1,045
		NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
3,375	3,375	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	3,375
3,375	3,375	**TOTAL - NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.**	3,375
		National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
211	211	Transportation / Transports	211
211	211	**TOTAL - National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité**	211

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
302	302	Licences and Permits / Licences et permis	356
302	302	**TOTAL - Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété**	356
		Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,750	1,800	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	1,800
73	100	Miscellaneous / Recettes diverses	100
1,823	1,900	**TOTAL - Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes**	1,900
6,581	7,422	**TOTAL**	6,887

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
40	50	Return on Investment / Produits de placements	50
5,134	5,703	Licences and Permits / Licences et permis	5,706
530	530	Miscellaneous / Miscellaneous	695
5,704	6,283	**TOTAL - Technical Inspection Services / Services d'inspection technique**	6,451
5,704	6,283	**TOTAL**	6,451

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
4	4	Unsatisfied Judgement Account / Compte d'indemnisation pour jugements inexécutés	3
330	330	Other / Autres recouvrements	330
334	334	**TOTAL**	333

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPOKATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
25,000	1,750	Economic Development / Développement économique	25,000
25,000	1,750	**TOTAL - Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base**	25,000
		Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet Collectivités	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	0	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	5,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Economic Development / Développement économique	5,000
0	0	**TOTAL - Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - volet Collectivités**	10,000
		Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
14,000	10,000	Economic Development / Développement économique	18,000
14,000	10,000	**TOTAL - Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques**	18,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
5,800	5,800	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	12,400
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
28,064	36,000	Economic Development / Développement économique	43,391
33,864	41,800	**TOTAL - Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick**	55,791
		Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
525	525	Economic Development / Développement économique	0
525	525	**TOTAL - Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick**	0
		Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
9,800	9,800	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	4,984
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,000	11,500	Economic Development / Développement économique	7,247
19,800	21,300	**TOTAL - Canada-New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick**	12,231

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	10,000	Economic Development / Développement économique	10,000
0	10,000	**TOTAL - Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire**	10,000
		Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,400	2,350	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	2,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,500	3,650	Economic Development / Développement économique	1,800
2,900	6,000	**TOTAL - Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles**	3,800
		Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
50	450	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	450
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
450	1,000	Economic Development / Développement économique	450
500	1,450	**TOTAL - Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux**	900

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Public Transit Capital Trust / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,350	10,350	Economic Development / Développement économique	0
10,350	10,350	**TOTAL - Public Transit Capital Trust/ Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun**	0
		Public Transit Capital Trust 2008/ Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Economic Development / Développement économique	9,300
0	0	**TOTAL - Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008**	9,300
		School Community Centers / Centres scolaires communautaires	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	300	Economic Development / Développement économique	0
0	300	**TOTAL - School Community Centers / Centres scolaires communautaires**	0
106,939	103,475	**TOTAL**	145,022

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,971	1,971	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,628
21	21	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	17
4	4	Investment Income / Revenus de placements	4
		Other / Autres recettes	
3,240	3,240	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	2,235
5,236	5,236	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	3,884
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
50	50	Nursing Homes - Special Care Licences / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	50
50	50	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	50
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
13,734	13,734	Rents - Public Housing Units / Loyers - unités de logement sociaux	13,898
1,802	1,802	Rents - Residential Units / Loyers - unités résidentielles	1,596
		General / Recettes générales	
75	75	Administration Fees - CMHC / Frais administratifs - SCHL	77
456	456	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	312
16,067	16,067	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	15,883

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3,900	3,900	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3,900
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,200
2,000	2,000	Family Court Payments - Designated Revenue / Tribunal de la famille - versements - recettes réservées	2,000
291	291	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	175
8,391	8,391	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8,275
29,744	29,744	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	28,092
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
22,899	22,899	Recoveries - CMHC / Sommes recouvrées - SCHL	23,813
		Education / Éducation	
0	675	Employability Assistance for People with Disabilities / Aide à l'employabilité des personnes handicapées	0
22,899	23,574	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	23,813
52,643	53,318	**TOTAL**	51,905

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autre recettes	
49	49	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	49
1	1	Other - Housing / Autre - Logements	1
50	50	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	50
50	50	**TOTAL**	50

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
2,640	2,640	Return on Investment / Produits de placements	1,430
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
11,693	11,693	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	10,847
14,333	14,333	**TOTAL - CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL**	12,277
14,333	14,333	**TOTAL**	12,277

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
6,239	6,239	New Brunswick Housing Corporation / Société d'habitation du Nouveau-Brunswick	4,892
6,239	6,239	**TOTAL**	4,892

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	4	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1
		Other / Autres recettes	
10	10	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	10
11	14	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	11
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
250	250	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	250
		General / Recettes générales	
5	5	Microfilming Sales / Vente de microfilms	5
25	250	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	250
250	250	Industrial Parks - Water and Sewage Service / Parcs industriels - réseaux d'eau et d'égouts	260
530	755	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	765
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	3
80	80	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	80
83	83	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	83
624	852	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	859
624	852	**TOTAL**	859

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
5	25	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	5
5	25	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	5
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Health / Santé	
0	3,300	Wait Times Guarantee Trust / Fiducie pour les guaranties de délais d'attente	18,000
		Other / Autres recouvrements	
2,819	2,819	Other / Autres recouvrements	0
2,819	6,119	**TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	18,000
2,824	6,144	**Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital**	18,005
2,819	6,119	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	18,000
5	25	**TOTAL**	5

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	
10	40	Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	10
10	40	**TOTAL - Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives**	10
		Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
52	52	Return on Investment / Produits de placements	55
1	1	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1
1,000	1,000	Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	2,400
1,053	1,053	**TOTAL - Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres**	2,456
1,063	1,093	**TOTAL**	2,466

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	0	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	0	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
100	0	Snowmobiling Licensing Fee - Recoveries / Frais de permis de motoneige - recouvrements	0
100	0	Sub-Total - Licences and Permits / Total-partiel - véhicules à moteur	0
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
145	110	New Brunswick Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick	0
800	500	Village Historique Acadien - Recoveries / Village historique acadien - recouvrements	800
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
260	255	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	261
90	65	Golf Fees / Frais de jeu - golf	75
6	8	Marina Fees / Droits - ports de plaisance	6
760	725	Camp Fees / Droits - terrains de camping	791
150	250	Ski Fees / Droits - ski	231
80	62	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	86
30	55	Park Concessions / Concession de parcs	30
40	50	Retail Revenue / Recettes de détail	45

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
7	0	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	7
		General / Recettes générales	
300	215	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	300
600	500	Advertising - Recoveries / Publicités - recouvrements	600
3,268	2,795	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,232
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	13	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
0	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
0	18	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
3,369	2,813	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,233
3,369	2,813	**TOTAL**	3,233

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET PARCS
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
60	46	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	79
60	46	**TOTAL - Provincial Parks / Parcs provinciaux**	79
60	46	**TOTAL**	79

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
933	958	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1,048
933	958	**TOTAL - Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac**	1,048
		The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	2	Return on Investment / Produits de placements	0
1,650	1,850	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1,750
1,650	1,852	**TOTAL - The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks**	1,750
2,583	2,810	**TOTAL**	2,798

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
1,300	1,300	*Motor Vehicle Act* - Fees / *Loi sur les véhicules à moteur* - droits	1,300
20	20	*Motor Carrier Act* - Fees / *Loi sur les transports routiers* - droits	20
1,320	1,320	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	1,320
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
2,138	2,138	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2,140
172	172	Recoveries - General Maintenance - First Nations / Recouvrements - entretien général - Premières nations	180
		Leases and Rentals / Baux et locations	
1,040	1,040	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	1,214
		General / Recettes générales	
105	105	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	105
40	40	Commercial Sign Recoveries - Designated Revenue / Enseignes commerciales - recouvrements - recettes réservées	40
50	50	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	70
3,545	3,545	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,749
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
35	35	*Highway Act* - Fines / *Loi sur la voirie* - amendes	35
35	35	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - Amendes et intérêts de pénalité	35

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
40	40	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40
40	40	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	40
4,940	4,940	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	5,144
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Transportation / Transports	
85	85	Integrated Radio System / Réseau intégré de radiocommunications	85
85	85	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	85
5,025	5,025	**TOTAL**	5,229

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
0	0	Other / Autres recouvrements	100
0	0	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	100
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Transportation / Transports	
19,250	15,000	Canada - New Brunswick National Highway System Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le réseau routier national	37,206
0	250	New Brunswick Intelligent Transportation Systems / Systèmes de transport intelligents du Nouveau-Brunswick	0
100	100	Canada-New Brunswick Strategic Infrastructure Agreement Route 2 / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick (route 2)	0
0	23,250	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	0
4,500	5,600	Canada-New Brunswick Border Infrastructure Agreement/Entente sur l'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	0
0	0	Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastrucutre du transport en commun 2008	2,000
23,850	44,200	**TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	39,206
23,850	44,200	**Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital**	39,306
23,850	44,200	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	39,206
0	0	**TOTAL**	100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
83,021	88,021	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients *	91,879
600	300	Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	500
83,621	88,321	**TOTAL - Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules**	92,379
83,621	88,321	**TOTAL**	92,379

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, CULTURE ET SPORT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	96	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	4
0	4	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	4
0	100	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8
0	100	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	8
0	100	**TOTAL**	8

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, CULTURE ET SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
700	700	Lottery Revenue / Recettes des loteries	700
700	700	**TOTAL - Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts**	700
		GO NB - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
240	290	Miscellaneous / Recettes diverses	295
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
60	113	Other / Autres recettes	0
300	403	**TOTAL - GO NB - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport**	295
		Historic Places / Endroits historiques	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
304	304	Miscellaneous / Recettes diverses	304
304	304	**TOTAL - Historic Places / Endroits historiques**	304

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, CULTURE ET SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2008-2009 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2008-2009 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
500	500	Lottery Revenue / Recettes des loteries	500
500	500	**TOTAL - Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport**	500
		Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
15	15	Return on Investment / Produits de placements	12
15	15	**TOTAL - Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett**	12
1,819	1,922	**TOTAL**	1,811